

**SÉNAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 1999-2000**

---

23 MAI 2000

**Questions**  
et  
**Réponses**

**BELGISCHE SENAAT**

---

**ZITTING 1999-2000**

---

23 MEI 2000

**Vragen**  
en  
**Antwoorden**

## SOMMAIRE PAR OBJET — ZAAKREGISTER

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord
** Réponse provisoire				** Voorlopig antwoord

### Premier ministre

#### Eerste minister

18.	4.2000	599	Verreycken	Visites à l'étranger. — Composition des délégations. Buitenlandse bezoeken. — Samenstelling van delegaties.	709
26.	4.2000	601	de Clippele	Régionalisation du Commerce extérieur. Regionalisering van de Buitenlandse Handel.	710

\*  
\* \*

### Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi

#### Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid

\*  
\* \*

### Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

#### Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

27.	4.2000	607	Mme/Mevr. Nagy	Aménagement du quartier européen. — Concours international d'architecture. — Mise en demeure de la Commission. Aanleg van de Europese wijk. — Internationale architectuurwed- strijd. — Ingebrekestelling door de Commissie.	710
3.	5.2000	612	Van Quickenborne	Concession de faveurs nobiliaires. — Commission consultative. — Composition. Toekennen adellijke gunsten. — Consultatieve commissie. — Sa- menstelling.	711

\*  
\* \*

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Vice-premier ministre et  
ministre du Budget, de l'Intégration sociale  
et de l'Économie sociale**  
**Vice-eerste minister en  
minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie  
en Sociale Economie**

\*  
\* \*

**Vice-premier ministre et  
ministre de la Mobilité et des Transports**  
**Vice-eerste minister en minister  
van Mobiliteit en Vervoer**

23. 2.2000	470	Vankrunkelsven	SNCB. — Rames pour la Campine. — Remplacement. NMBS. — Treinstellen voor de Kempen. — Vervanging.	712
23. 2.2000	471	Raes	SNCB. — Gare Sint-Pieters à Gand. — Terrain de parcage. NMBS. — Sint-Pietersstation te Gent. — Parkeerplaats.	713

\*  
\* \*

**Ministre de la Protection de la consommation,  
de la Santé publique et de l'Environnement**  
**Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid  
en Leefmilieu**

7. 4.2000	579	Vankrunkelsven	* Enfants hypercatifs. — Calmant Rilatine. — Utilisation. Hyperactieve kinderen. — Kalmeermiddel Rilatine. — Gebruik.	697
-----------	-----	----------------	--	-----

\*  
\* \*

**Ministre de l'Intérieur**  
**Minister van Binnenlandse Zaken**

2.12.1999	192	Van Quickenborne	Toxicomanie en Belgique. — Recherche scientifique. — Inventaire. Drugsgebruik in België. — Wetenschappelijk onderzoek. — Stand van zaken.	713
4. 2.2000	396	Ceder	Commission de régularisation. — Composition. Commissie voor regularisatie. — Samenstelling.	715
8. 3.2000	505	Van Quickenborne	Autorité fédérale. — Achats via internet. — État de la question. Federale overheid. — Aankopen via internet. — Stand van zaken.	715
23. 3.2000	556	Morael	Arrestations dans le cadre d'un colloque sur les biotechnologies. Aanhoudingen in het kader van een colloquium over biotechnologie.	716
12. 4.2000	580	de Clippele	* Euro 2000. — Coût pour les pouvoirs publics. Euro 2000. — Kostprijs voor de overheid.	698
12. 4.2000	582	de Clippele	* «Carjacking». — Recrudescence. — Mesures politiques. «Carjacking». — Toename. — Politieke maatregelen.	698
17. 4.2000	597	Van Quickenborne	* Élections. — Obligation de vote. Verkiezingen. — Opkomstplicht.	698

\*  
\* \*

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Ministre des Affaires sociales  
et des Pensions  
Minister van Sociale Zaken  
en Pensioenen**

\*  
\* \*

**Ministre de la Fonction publique  
et de la Modernisation de l'administration  
Minister van Ambtenarenzaken en  
Modernisering van de openbare besturen**

\*  
\* \*

**Ministre de la Défense  
Minister van Landsverdediging**

13. 4.2000	591	Kelchtermans	* Commande de dragueurs de mines côtiers. — État d'avancement. Bestelling kustmijnnevegers. — Stand van zaken.	699
13. 4.2000	594	Kelchtermans	Base aérienne de Brustem. — Arrivée possible du 15 <sup>e</sup> Wing. — Cession de domaines militaires. — Conséquences. Vliegbasis van Brustem. — Mogelijke komst van de 15e Wing. — Overdracht militaire domeinen. — Gevolgen.	716
13. 4.2000	595	Kelchtermans	* Forces armées belges. — Campagne de recrutement. Belgische Krijgsmacht. — Rekruteringscampagne.	699
13. 4.2000	596	Kelchtermans	* Forces armées belges. — Gamme de formations. — Possibilité de sous-traitance. Belgische Krijgsmacht. — Gamma aan opleidingen. — Mogelijke uitbesteding.	700

\*  
\* \*

**Ministre de l'Agriculture  
et des Classes moyennes  
Minister van Landbouw  
en Middenstand**

28. 3.2000	564	Maertens	Dragage de l'Escaut occidental. — Conséquences en ce qui concerne la population piscicole. Westerscheldebaggering. — Gevolgen voor visstand.	717
7. 4.2000	570	Malcorps	* Concentrations de dioxine aux alentours des incinérateurs. — Mesures effectuées dans le lait de ferme. — Résultats. Dioxineconcentraties in de omgeving van verbrandingsovens. — Metingen in hoevermelk. — Resultaten.	700
12. 4.2000	584	de Clippele	Siège social des sociétés. — « Domiciliation » auprès d'un tiers. Maatschappelijke zetel van de vennootschappen. — Domiciliëring bij een derde.	719
12. 4.2000	586	de Clippele	Registre du commerce. — Nomenclature des activités. Handelsregister. — Lijst van bedrijvigheden.	719

\*  
\* \*

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
<b>Ministre de la Justice</b> <b>Minister van Justitie</b>				
4.11.1999	129	Maertens	Entreprises de courtage matrimonial. — Constatation d'infractions. — Politique de poursuites. Huwelijksbureaus. — Vaststelling van overtredingen. — Vervolgingsbeleid.	719
4.11.1999	130	Maertens	Aéroport d'Ostende. — Contrôle du commerce des armes. — Politique de poursuites. Oostendse luchthaven. — Controle van de wapenhandel. — Vervolgingsbeleid.	720
4.11.1999	131	Maertens	Aéroport d'Ostende. — Contrôle des avions. — Constatation d'infractions. — Verbalisation. Luchthaven van Oostende. — Controle van vliegtuigen. — Vaststelling overtredingen. — Verbalisering.	720
24. 1.2000	373	Maertens	Entreprises de courtage matrimonial. — Constatation des infractions. — Politique des poursuites. Huwelijksbureaus. — Vaststelling van overtredingen. — Vervolgingsbeleid.	721
24. 1.2000	374	Maertens	* Mer du Nord. — Pollution par le pétrole. — Infractions constatées. — Politique des poursuites. Noordzee. — Olievervuiling. — Vaststelling van overtredingen. — Vervolgingsbeleid.	701
2. 2.2000	393	Ramoudt	ASBL. — Contrôle par les pouvoirs publics. — Rapports. VZW's. — Controle door de overheid. — Verslagen.	721
22. 2.2000	466	Ramoudt	Droits d'auteur. — Rémunération des copies d'œuvres. — Application. — Contrôle. Auteursrechten. — Vergoedingen voor het kopiëren van werken. — Toepassing. — Controle.	722
2. 3.2000	492	Monfils	Droits d'auteur et droits voisins dans la société de l'information. — Projet de directive. — Position de la Belgique. Auteursrecht en naburige rechten in de informatiemaatschappij. — Voorstel voor een richtlijn. — Standpunt van België.	724
27. 3.2000	558	Mme/Mevr. De Schamphelaere	Ordre illégitime (articles 152 et 260 du Code pénal). — Conditions d'application. — Illégitimité manifeste. Onrechtmatig hoger bevel (artikelen 152 en 260 van het Strafwetboek). — Toepassingsvoorwaarden. — Manifeste onwettigheid.	727
27. 3.2000	559	Mme/Mevr. De Schamphelaere	Ordre illégitime (articles 152 et 260 du Code pénal). — Conditions d'application. — Contrainte morale ou erreur invincible. — Principe de légalité. Onrechtmatig hoger bevel (artikelen 152 en 260 van het Strafwetboek). — Toepassingsvoorwaarden. — Morele dwang of onoverwinnelijke dwaling. — Legaliteitsbeginsel.	728
12. 4.2000	583	de Clippele	* «Carjacking». — Recrudescence. — Mesures politiques. «Carjacking». — Toename. — Politieke maatregelen.	701
12. 4.2000	587	de Clippele	* Registre du commerce. — Nomenclature des activités. Handelsregister. — Lijst van bedrijvigheden.	701
17. 4.2000	598	Van Quickenborne	* Élections. — Obligation de vote. Verkiezingen. — Opkomstplicht.	702

\* \*  
\* \*

**Ministre des Finances**  
**Minister van Financiën**

1. 2.2000	390	de Clippele	Sportif professionnel. — Revenus perçus à l'étranger. — Régime fiscal. Professionele sportbeoefenaar. — Inkomsten verworven in het buitenland. — Belastingstelsel.	729
-----------	-----	-------------	---	-----

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
4. 2.2000	398	de Clippele	Immeuble acquis sous le régime TVA. — Revente. — Droits d'enregistrement. — Double taxation. Onroerend goed aangekocht onder het BTW-stelsel. — Nieuwe verkoop. — Registratierechten. — Dubbele belasting.	730
7. 4.2000	571	de Clippele	* Impôt des sociétés. — Perte de créances. — Admission par l'administration. — Preuve. Vennootschapsbelasting. — Verlies van schuldvorderingen. — Aanvaarding door de belastingdiensten. — Bewijs.	702
7. 4.2000	572	de Clippele	* Impôt des personnes physiques. — Taxation indiciaire. — Enquête. — Valeur des témoignages. Personenbelasting. — Aanslag volgens indiciën. — Onderzoek. — Waarde van de getuigenissen.	703
7. 4.2000	573	de Clippele	* TVA. — Amendes. — Mode de communication. — Absence de transparence. BTW. — Boetes. — Wijze van meedelen. — Gebrek aan transparantie.	703
7. 4.2000	574	de Clippele	* Impôt des personnes physiques. — Fichier des non-résidents. — Tenue Personenbelasting. — Bijhouden van register van de niet-inwoners.	703
7. 4.2000	575	de Clippele	Impôt des personnes physiques. — Redressements successifs des mêmes revenus. — Réclamation du contribuable. — Étendue de la saisine du directeur. Personenbelasting. — Opeenvolgende rechtzettingen voor dezelfde inkomsten. — Bezwaarschrift van de belastingplichtige. — Draagwijdte van het indienen van een bezwaarschrift bij de directeur.	731
7. 4.2000	576	de Clippele	* Impôt des personnes physiques. — Revenus mobiliers omis. — Redressements. — Pressions exercées par l'administration. Personenbelasting. — Niet-aangegeven roerende inkomsten. — Rechtzettingen. — Druk uitgeoefend door de administratie.	704
7. 4.2000	577	de Clippele	* Impôt des personnes physiques. — Frais professionnels réels. — Honoraires payés à un conseiller fiscal. Personenbelasting. — Werkelijk betaalde beroepskosten. — Erelonen betaald aan een belastingconsulent.	704
7. 4.2000	578	de Clippele	* Impôts des personnes physiques. — Réclamation introduite par le contribuable. — Instruction du dossier. Personenbelasting. — Bezwaarschrift van de belastingplichtige. — Onderzoek van het dossier.	705
13. 4.2000	592	Mme/Mevr. De Schamphelaere	* Indemnités kilométriques. — Indexation des barèmes. Kilometervergoedingen. — Indexering schalen.	705

\* \*

**Ministre des Télécommunications  
et des Entreprises et Participations publiques**

**Minister van Telecommunicatie  
en Overheidsbedrijven en Participaties**

6. 4.2000	569	Istasse	Belgacom. — Connexions internet dans les écoles. — Opération «I-Line». Belgacom. — Internetaansluitingen in de scholen. — Operatie «I-Line».	732
-----------	-----	---------	---	-----

\* \*

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Ministre de l'Économie et  
de la Recherche scientifique  
Minister van Economie en  
Wetenschappelijk Onderzoek**

12. 4.2000	581	de Clippele	* Inscription au Tableau des «Conseils fiscaux». — Examen des candidatures. — État de la question. Inschrijving op het Tableau van de belastingconsulenten. — Onderzoek van de kandidaturen. — Stand van zaken.	706
12. 4.2000	585	de Clippele	* Siège social des sociétés. — «Domiciliation» auprès d'un tiers. Maatschappelijke zetel van de vennootschappen. — Domiciliëring bij een derde.	707
12. 4.2000	588	de Clippele	Registre du commerce. — Nomenclature des activités. Handelsregister. — Lijst van bedrijvigheden.	733
13. 4.2000	593	Vankrunkelsven	* Musées royaux. — Emploi des langues. Koninklijke musea. — Taalgebruik.	707

\*  
\* \*

**Secrétaire d'État au Commerce extérieur,  
adjoint au ministre des Affaires étrangères  
Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,  
toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken**

\*  
\* \*

**Secrétaire d'État  
à la Coopération au développement  
Staatssecretaris voor  
Ontwikkelingssamenwerking**

18. 4.2000	600	Verreycken	Visite au Maroc. — Composition de la délégation. Bezoek aan Marokko. — Samenstelling van de delegatie.	734
------------	-----	------------	---	-----

\*  
\* \*

**Secrétaire d'État à l'Énergie  
et au Développement durable  
Staatssecretaris voor Energie  
en Duurzame Ontwikkeling**

\*  
\* \*





## Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 70 du règlement du Sénat)

### Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 70 van het reglement van de Senaat)

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

#### MinistredelaProtectiondelaconsommation, de la Santé publique et de l'Environnement

##### Santé publique

Question n° 579 de M. Vankrunkelsven du 7 avril 2000 (N.) :

*Enfants hyperactifs. — Calmant Rilatine. — Utilisation.*

Ce médicament est une amphétamine. Bien qu'il soit administré surtout à des enfants « hyperactifs », ce médicament n'est pas vraiment un calmant puisque les coureurs, par exemple, s'en servent comme d'un produit dopant.

Il a été démontré que ce médicament produit des résultats très positifs, en particulier chez les sujets atteints du syndrome ADHD (*Attention Deficit/Hyperactivity Disorder*). Jadis, les enfants atteints de ce syndrome étaient appelés des enfants hyperkinétiques. La limite entre un enfant hyperactif ou hypernerveux et un enfant atteint d'ADHD n'est pas toujours très nette. Il n'existe pas de tests techniques permettant de dépister l'ADHD et le diagnostic doit être posé sur la base d'une anamnèse précise et de la « longévité » de la maladie.

Si le diagnostic de la maladie a été posé avec soin, la Rilatine constitue un bon choix thérapeutique. Le pédopsychologue Lary Diller qui s'inquiète de la consommation abusive de Rilatine, en prescrit pourtant lui-même à ses patients. Je suppose qu'il ne le fait que quand il est sûr de son diagnostic (le problème vient de ce que la médecine n'est pas la mathématique et qu'il y a toujours une grande zone grise entre la normalité et l'anormalité).

Il est de notoriété publique que les médecins, surtout aux États-Unis, diagnostiquent un peu trop facilement le syndrome d'ADHD. Selon des données récentes, 17 % des enfants en seraient atteints ce qui dépasse largement la fréquence réelle de la maladie (3 %). À cet égard, se pose un problème de société, puisque l'on peut se demander dans quelle mesure on ne diagnostique pas à tort le syndrome d'ADHD chez des enfants que la société de plus en plus exigeante rend survoltés pour lesquels on prescrit donc un traitement erroné.

Conclusion: la Rilatine est un médicament utile s'il est prescrit sur la base d'un diagnostic correct. Le problème se situe surtout dans la zone grise qui sépare les enfants dont on est sûr qu'ils souffrent du syndrome d'ADHD et les enfants normaux.

L'honorable ministre peut-elle me dire comment ont évolué les ventes de Rilatine au cours des dix dernières années ?

#### Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

##### Volksgezondheid

Vraag nr. 579 van de heer Vankrunkelsven d.d. 7 april 2000 (N.) :

*Hyperactieve kinderen. — Kalmeermiddel Rilatine. — Gebruik.*

Dit geneesmiddel is een amfitamine. Alhoewel het vooral bij « hyperactieve » kinderen wordt gebruikt is het niet echt een kalmeermiddel, het wordt bijvoorbeeld bij renners als doping gebruikt.

Het is aangetoond dat het bij de specifieke aandoening ADHD (*Attention Deficit/Hyperactivity Disorder*) heel gunstige effecten heeft. Vroeger werden kinderen met deze aandoening « hyperkinetische » kinderen genoemd. De grens tussen een erg actief tot zenuwachtig kind en een kind met ADHD is niet steeds scherp. Voor ADHD bestaat geen technische test en de diagnose moet gesteld worden op basis van een zorgvuldige anamnese en het langdurig bestaan van de ziekte.

Als de diagnose van de ziekte zorgvuldig is gesteld, is Rilatine een goede behandelingskeuze. Ook de kinderpsycholoog Lary Diller, die zich heel veel zorgen maakt omtrent het overdreven gebruik van Rilatine, schrijft het zelf voor aan zijn patiënten. Ik neem aan enkel als hij vrij zeker is van de diagnose (het probleem is dat geneeskunde geen wiskunde is, en dat er steeds een grote grijze zone bestaat tussen wat normaal kan genoemd worden en wat zeker abnormaal is).

Het is bekend dat vooral in de Verenigde Staten blijkbaar de diagnose van ADHD al te frequent wordt gesteld, volgens recente gegevens tot 17 % van de kinderen, wat veel hoger is dan de werkelijke frequentie van de ziekte (3 %). Daar stelt zich dan het maatschappelijk probleem in hoeverre men kinderen die opgejaagd worden door een samenleving die steeds veeleisender is, niet foutief labelt met de diagnose ADHD en dus foutief behandelt.

Conclusie: Rilatine is een nuttig medicament op voorwaarde dat het wordt voorgeschreven bij een goede diagnosestelling. Het probleem situeert zich vooral in de grijze zone tussen kinderen die zeker ADHD hebben en normale kinderen.

Kan u mij zeggen hoe de verkoop van Rilatine de laatste tien jaar geëvolueerd is ?

L'honorable ministre a-t-elle une idée (certes difficile à se faire dans un pays où l'on n'enregistre pas systématiquement les maladies) du pourcentage d'enfants chez qui on a diagnostiqué le syndrome ADHD? Une tendance s'est-elle dégagée au cours des dix dernières années?

L'honorable ministre pense-t-elle qu'il faille prescrire la Ritaline avec plus de discernement sachant que si l'on constate une augmentation du nombre de cas d'ADHD diagnostiqués, ce pourrait être dû au fait que des enfants normaux deviennent survoltés sous la pression d'une société de plus en plus exigeante et/ou de parents stressés?

Comment l'honorable ministre pense-t-elle pouvoir enrayer la tendance excessive à poser le diagnostic d'ADHD et, partant, à prescrire la Ritaline?

## Ministre de l'Intérieur

**Question n° 580 de M. de Clippele du 12 avril 2000 (Fr.):**

*Euro 2000. — Coût pour les pouvoirs publics.*

Le championnat de football Euro 2000 sera accueilli par la Belgique, qui doit faire face à des dépenses extraordinaires que la presse a évaluées à 1 milliard de francs.

Il existe une fraction de la population, plus importante que le donnent à penser les médias qui évoquent une «unanimité» fictive, qui est définitivement indifférente à cette compétition, en le double sens que les résultats ne l'intéressent pas et que les hypothétiques retombées économiques positives ne la concernent pas.

Cette fraction de la population s'interroge, et répercute cette interrogation sur les élus, sur la légitimité dans le chef des pouvoirs publics d'engager, avec des fonds provenant peut-être des impôts, des sommes colossales pour supporter un événement suscité (Euro 2000) et non pas un événement subi (calamités naturelles).

L'honorable ministre peut-il me préciser, avec chiffres, l'origine réelle des sommes consacrées à couvrir les dépenses de cette compétition?

**Question n° 582 de M. de Clippele du 12 avril 2000 (Fr.):**

*«Carjacking». — Recrudescence. — Mesures politiques.*

Il me revient de nombreux témoignages selon lesquels les attaques par des délinquants de conducteurs de voitures seraient d'une fréquence en croissance exponentielle, en tout cas dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Ces agressions, dont le but est le vol de la voiture de la victime et/ou de ses effets de valeur (bijoux, argent liquide, chèques vierges, cartes de crédit) seraient de plus en plus violentes, s'accompagnant régulièrement de menaces de mort «gratuites» à l'encontre de la victime, dont le choc psychologique s'en trouve aggravé.

Le comportement des agresseurs donne à penser qu'ils ne craignent ni d'être identifiés, ni d'être arrêtés, ni d'être sévèrement punis.

Je demande dès lors à l'honorable ministre quelles mesures il compte prendre pour lutter contre ce fléau, mesures vis-à-vis des forces de l'ordre, d'une part, et vis-à-vis de la population qui attend des dispositions plus sécurisantes, d'autre part.

**Question n° 597 de M. Van Quickenborne du 17 avril 2000 (N.):**

*Élections. — Obligation de vote.*

Les électeurs qui ne sont pas en mesure d'aller voter ont le droit de donner procuration à un autre électeur, qui vote en leur nom.

1. Combien d'électeurs ont voté par procuration lors des élections passées (élections communales et provinciales, élections régionales et législatives)?

Hebt u een idee (alhoewel moeilijk in een land zonder systematische ziektereëgistratie) hoeveel percent van de kinderen de diagnose kregen van ADHD? Zit daar de laatste tien jaar een bepaalde trend in?

Denkt u dat het voorschrijven van Ritaline nauwkeuriger moet gebeuren wetende dat het toenemend aantal diagnoses van ADHD zou kunnen te maken hebben met het feit dat normale kinderen opgejaagd worden door een te veeleisende samenleving en/of door gestresseerde ouders?

Hoe denkt u de vermoedelijke overdiagnose van ADHD (en bijgevolg al te veelvuldig behandelen met Ritaline) tegen te gaan?

## Minister van Binnenlandse Zaken

**Vraag nr. 580 van de heer de Clippele d.d. 12 april 2000 (Fr.):**

*Euro 2000. — Kostprijs voor de overheid.*

Het voetbalkampioenschap Euro 2000 wordt georganiseerd door België, dat daarvoor enorme uitgaven moet doen, die de pers schat op 1 miljard frank.

Hoewel de media de fictie in stand houden dat de Belgen eenparig achter dit evenement staan, is er een belangrijk deel van de bevolking dat zich hoegenaamd niets aantrekt van het kampioenschap, niet alleen omdat de resultaten hen niet interesseren maar ook omdat de zogenaamde positieve economische gevolgen niet voor hen zijn.

Dit deel van de bevolking stelt zich vragen — en stelt ook de politici vragen — aangaande het recht van de overheid om enorme geldsommen — wellicht afkomstig van de belastingen — te pompen in een georganiseerd evenement (Euro 2000) veeleer dan in onvermijdelijke gebeurtenissen (zoals natuurrampen).

Kan de geachte minister met precieze cijfers aantonen vanwaar de sommen afkomstig zijn die worden aangewend om deze competitie te organiseren?

**Vraag nr. 582 van de heer de Clippele d.d. 12 april 2000 (Fr.):**

*«Carjacking». — Toename. — Politieke maatregelen.*

Uit meerdere bronnen heb ik vernomen dat het aantal chauffeurs dat wordt aangevallen door delinquenten in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest exponentieel toeneemt.

Deze aanvallen, die tot doel hebben de wagen en/of de waardevolle bezittingen van het slachtoffer (juwelen, cash, blanco cheques, kredietkaarten) te stelen, worden steeds gewelddadiger en gaan geregeld gepaard met «nodeloze» doodsb bedreigingen tegen het slachtoffer, voor wie de psychologische schok daardoor uiteraard des te groter is.

Het gedrag van de delinquenten wijst erop dat zij niet echt verwachten geïdentificeerd, gearresteerd of zwaar gestraft te zullen worden.

Daarom vraag ik de geachte minister welke maatregelen hij zal nemen om deze kwaal te bestrijden, enerzijds, ten aanzien van de politiediensten en, anderzijds, ten aanzien van de bevolking die maatregelen verwacht om haar gevoel van onveiligheid weg te nemen.

**Vraag nr. 597 van de heer Van Quickenborne d.d. 17 april 2000 (N.):**

*Verkiezingen. — Opkomstplicht.*

Kiezers die niet kunnen gaan stemmen, hebben het recht een andere kiezer een volmacht te geven om in hun naam te stemmen.

1. Hoeveel kiezers hebben bij de voorbije verkiezingen (gemeente- en provincieraadsverkiezingen, deelstaat- en federale verkiezingen) bij volmacht gestemd?

2. a) Combien d'électeurs ont omis d'aller voter, sans raison valable ?
- b) Tous les contrevenants à l'obligation de vote ont-ils été poursuivis ?
- c) Dans la négative, pourquoi pas ?
- d) Combien de contrevenants ont été poursuivis; combien ont déjà été condamnés ?
- e) L'honorable ministre n'estime-t-il pas que l'obligation de vote est dépassée ?
3. a) Les Belges résidant en permanence à l'étranger sont-ils obligés d'aller voter ?
- b) Dans l'affirmative, quelles sanctions sont prises contre les centaines de milliers de Belges à l'étranger qui omettent d'aller voter ?
- c) Dans la négative, l'honorable ministre n'estime-t-il pas que les électeurs résidant en Belgique sont discriminés ?

## Ministre de la Défense

**Question n° 591 de M. Kelchtermans du 13 avril 2000 (N.):**

**Commande de dragueurs de mines côtiers. — État d'avancement.**

Le 25 février 1994, le gouvernement avait décidé de construire quatre nouveaux dragueurs de mines côtiers. En échange, la Wallonie allait pouvoir moderniser 46 F-16. Ces F-16 ont été adaptés depuis longtemps et une deuxième série a même suivi. L'on en est encore nulle part en ce qui concerne les dragueurs de mines alors que l'État a conclu, le 8 novembre 1996, en vue de leur construction, une convention avec une entreprise anversoise de constructions navales.

L'honorable ministre pourrait-il m'expliquer pourquoi les décisions gouvernementales précitées n'ont pas encore été exécutées à ce jour ? Combien d'argent les autorités ont-elles déjà investi dans le projet ? Le risque est réel que l'entreprise de constructions navales concernée introduise un recours en indemnisation à l'égard de l'État belge.

**Question n° 595 de M. Kelchtermans du 13 avril 2000 (N.):**

**Forces armées belges. — Campagne de recrutement.**

Récemment, les Forces armées ont lancé une campagne de recrutement intensif d'un coût de 55 millions de francs en vue de recruter 1 800 jeunes pour une carrière militaire.

En 1999 déjà, l'armée avait organisé une campagne de recrutement intensif qui avait suscité dans un premier temps quelques milliers de candidatures. Pourtant l'on n'a finalement pas pu pourvoir aux places vacantes.

Selon des personnes bien informées, la campagne onéreuse qui est organisée cette année risque d'être un échec elle aussi parce que l'armée ne serait pas en mesure de procéder aux recrutements dans de bonnes conditions.

L'une des difficultés serait due à l'incapacité du CRS de Neder-over-Heembeek de faire face à l'afflux de candidats, notamment parce que les heures de service ne correspondent pas du tout aux heures auxquelles les candidats arrivent. En outre, de par le mauvais fonctionnement du CRS et de l'hôpital militaire et la mauvaise coordination entre les deux, certains candidats doivent attendre jusqu'à cinq mois après l'introduction de leur candidature avant d'être appelés à se présenter à l'examen médical. Par ailleurs, les personnes qui ont posé leur candidature à plusieurs fonctions seraient obligées de revenir plusieurs fois à Neder-over-Heembeek, ce qui n'est pas de nature à les motiver.

Enfin, bon nombre de jeunes constatent déjà, quelques semaines à peine après avoir introduit leur candidature, que la réalité d'une carrière militaire peut s'écarter de l'image qui en est présentée dans le cadre de la campagne de recrutement ou de ce qu'on leur en a dit avant le recrutement.

J'aimerais poser à l'honorable ministre les questions suivantes à cet égard :

2. a) Hoeveel kiezers zijn anderzijds zonder geldige reden niet gaan stemmen ?
- b) Worden alle overtreders van de opkomstplicht vervolgd ?
- c) Zo neen, waarom niet ?
- d) Hoeveel overtreders werden vervolgd en hoeveel reeds veroordeeld ?
- e) Acht u de opkomstplicht niet voorbijgestreefd ?
3. a) Zijn Belgen die permanent in het buitenland verblijven verplicht te gaan stemmen ?
- b) Zo ja, welke sancties worden genomen ten aanzien van de vele honderdduizenden die niet zijn gaan stemmen ?
- c) Zo neen, meent u dan niet dat in België verblijvende kiezers worden gediscrimineerd ?

## Minister van Landsverdediging

**Vraag nr. 591 van de heer Kelchtermans d.d. 13 april 2000 (N.):**

**Bestelling kustmijnenvegers. — Stand van zaken.**

Op 25 februari 1994 besliste de regering tot de bouw van vier nieuwe kustmijnenvegers. Wallonië mocht in ruil 46 F-16's moderniseren. Intussen zijn deze F-16's en zelfs een tweede reeks reeds lang aangepast. De kustmijnenvegers staan nog nergens, dit ondanks het feit dat de Staat op 8 november 1996 voor de bouw ervan een conventie sloot met een Antwerps scheepsconstructiebedrijf.

Graag vernam ik van de geachte minister hoe hij verklaart dat tot op heden aan voornoemde regeringsbeslissingen nog geen uitvoering werd gegeven. Hoeveel geld heeft de overheid inmiddels in dit project geïnvesteerd ? Zo reëel zijn de risico's dat het betrokken scheepsbouwbedrijf een schadeclaim ten aanzien van de Belgische overheid zal indienen.

**Vraag nr. 595 van de heer Kelchtermans d.d. 13 april 2000 (N.):**

**Belgische Krijgsmacht. — Rekruteringscampagne.**

Recent startte de Krijgsmacht een intensieve wervingscampagne ten belope van 55 miljoen frank voor de werving van 1 800 jongeren voor een militaire loopbaan.

Ook in 1999 werd reeds een intensieve rekruteringscampagne opgezet, waarbij zich oorspronkelijk enkele duizenden kandidaten aandienen. Nochtans raakten uiteindelijk de opengestelde plaatsen niet ingevuld.

Volgens insiders dreigt ook de huidige dure campagne een doodgeboren kind te worden, aangezien het leger niet klaar zou zijn om de aanwervingen vlot te laten verlopen.

Eén van de pijnpunten zou zijn dat het CRS in Neder-over-Heembeek de toevloed aan kandidaten niet zou aankunnen onder meer omdat de dienststuring sterk afwijkt van de uren waarop de kandidaten verwacht worden. Bovendien zou de gebrekkige werking van en coördinatie tussen het CRS en het militair hospitaal ertoe leiden dat sommige kandidaten tot vijf maanden na hun kandidatuurstelling moeten wachten alvorens zij worden uitgenodigd voor het medisch onderzoek. Tevens zouden kandidaten voor verschillende functies meerdere dagen moeten terugkomen naar Neder-over-Heembeek, hetgeen geenszins bevorderlijk is voor hun motivatie.

Een laatste kritiek bestaat erin dat heel wat jongeren enkele weken na hun kandidatuurstelling reeds moeten ervaren dat de werkelijkheid van een militaire carrière durft te verschillen van wat de wervingscampagne liet uitschijnen of van wat ze voor de rekruteringscampagne te horen kregen.

Graag kreeg ik van de geachte minister antwoord op volgende vragen :

1. Quelles leçons a-t-on tirées de la campagne de recrutement précédente, qui a tout de même été un échec partiel, et quelles mesures a-t-on prises pour éviter de tomber dans les mêmes pièges ?

2. Comment explique-t-il qu'en dépit de l'intérêt que la campagne précédente a suscité chez une masse de candidats, relativement peu de jeunes ont finalement opté pour une carrière militaire ?

3. Dans quelle mesure trouve-t-il les critiques précitées justifiées ?

4. Dans quelle mesure est-il convaincu que la campagne actuelle aura un meilleur effet que celle qui l'a précédée et pour quelles raisons ?

**Question n° 596 de M. Kelchtermans du 13 avril 2000 (N.):**

*Forces armées belges. — Gamme de formations. — Possibilité de sous-traitance.*

Dernièrement, certains journaux ont annoncé qu'il y avait bientôt plus de membres du personnel que d'élèves dans les écoles militaires. Il est assez normal que l'armée instruisse des soldats, des sous-officiers et des officiers en vue de tâches militaires. L'on ne peut toutefois pas en dire autant à propos des formations poussées d'aides-photographes, de moniteurs d'éducation physique, de couvreurs, d'informaticiens, de cuisiniers, de mécaniciens pour VTT, de conseillers environnementaux, etc. que les Forces armées organisent. Il s'agit d'une gamme très étendue de formations qui reposent nécessairement sur un large cadre de formation. Et dans sa note de politique, l'honorable ministre déclare qu'il choisit d'ouvrir les écoles des Forces armées à d'autres corps, tels que les services de police, les diplomates et les fonctionnaires.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. Quelles sont les écoles qui sont attachées à chacune des Forces armées et quelles sont les formations que l'on y délivre ? Quel est le cadre du personnel de ces écoles ? Combien y a-t-il d'élèves, dans les diverses formations, par année scolaire ? Étant entendu qu'une formation peut durer entre quelques jours et plusieurs années, combien de jours de formation suivent respectivement en moyenne par année un soldat, un sous-officier et un officier ?

2. Peut-il répondre aux mêmes questions en ce qui concerne les établissements d'instruction militaire qui ne sont pas attachés à une force armée spécifique ?

3. Ne doit-il pas conclure de la réponse aux deux premières questions que l'on consacre trop de temps et d'énergie, au sein des Forces armées, à une gamme trop large de formations ? Dans la négative, pourquoi pas ?

4. Ne serait-il pas plus efficace et plus économique de céder ou de sous-traiter les diverses formations non militaires au sein des Forces armées à des établissements publics ou semi-publics dont elles constituent la mission essentielle ? Je songe par exemple à cet égard au VDAB qui offre une large gamme de formations.

5. Cet important cadre de personnel de formation ne constitue-t-il pas au sein du contingent, une surcharge proportionnelle par rapport aux unités opérationnelles ? Dans la négative, pourquoi pas ?

6. L'organisation de formations en faveur de tiers comme suggéré dans la note de politique n'alourdira-t-elle pas encore la part excessive du budget qui est consacrée à l'infrastructure de formation ? Dans la négative, pourquoi pas ?

## Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes

### Agriculture

**Question n° 570 de M. Malcorps du 7 avril 2000 (N.):**

*Concentrations de dioxine aux alentours des incinérateurs. — Mesures effectuées dans le lait de ferme. — Résultats.*

La pollution par les dioxines et des PCB aux alentours des incinérateurs demeure une source de préoccupation pour de

1. Welke lessen heeft men getrokken uit de vorige toch deels mislukte wervingscampagne en welke maatregelen werden genomen om niet in dezelfde euvels te hervallen ?

2. Hoe verklaart hij dat ondanks de massale belangstelling van kandidaten tijdens de vorige wervingscampagne uiteindelijk zo weinig jongeren kozen voor een militaire carrière ?

3. In welke mate acht hij hogervermelde kritieken terecht ?

4. In welke mate is hij ervan overtuigd dat de huidige campagne meer effect zal ressorteren dan haar voorgangster en om welke redenen ?

**Vraag nr. 596 van de heer Kelchtermans d.d. 13 april 2000 (N.):**

*Belgische Krijgsmacht. — Gamma aan opleidingen. — Mogelijke uitbesteding.*

Bepaalde kranten wisten onlangs te melden dat er in de legerscholen meer personeel zou zijn dan leerlingen. Dat leger soldaten, onderofficieren en officieren opleidt voor militaire taken, is vrij begrijpelijk. Anders ligt het evenwel indien blijkt dat de Krijgsmacht ook uitvoerige opleidingen organiseert voor hulpfotografen, monitors lichamelijke opvoeding, dakdekkers, informatici, koks, mecaniciens voor terreinfietsen, milieuraadgevers enz. Zulk een uitgebreid gamma aan opleidingen vergt logischerwijze ook een uitgebreid opleidingskader. En in de beleidsnota van de geachte minister lees ik dat hij ervoor opteert om de scholen van de Krijgsmacht open te stellen voor andere korpsen, zoals de politiediensten, de diplomaten en ambtenaren.

Graag verkreeg ik van de geachte minister antwoord op volgende vragen :

1. Welke scholen telt welke macht en welke opleidingen worden er verstrekt ? Welke is hiervoor de personeelsomkering ? Hoeveel leerlingen zijn er per schooljaar die effectief gebruik maken van deze opleidingen ? Rekening houdend met het feit dat een opleidingsduur kan variëren van enkele dagen tot meerdere jaren, hoeveel dagen opleiding doorloopt respectievelijk een soldaat, een onderofficier en een officier gemiddeld per jaar ?

2. Graag dezelfde informatie voor militaire opleidingsinstellingen die niet verbonden zijn aan een specifieke macht.

3. Dient uit het antwoord op de eerste twee vragen niet geconcludeerd te worden dat binnen de Krijgsmacht te veel tijd en energie wordt besteed aan een te breed gamma aan opleidingen ? Zo neen, om welke redenen ?

4. Ware het niet efficiënter en kostenbesparend om de diverse niet-militaire opleidingen binnen de Krijgsmacht over te laten of uit te besteden aan andere politieke of semi-publieke instellingen die dergelijke vorming als prioritaire taakstelling hebben ? Ik denk hierbij bijvoorbeeld aan het zeer degelijk en uitgebreid opleidingsaanbod van de VDAB.

5. Vormt dit omvangrijk opleidingskader verhoudingsgewijs geen overbelasting binnen het contingent ten aanzien van de operationele eenheden ? Zo neen, om welke redenen ?

6. Zal het uitbouwen van opleidingen voor derden zoals gesuggereerd in de beleidsnota niet het bovenmaatse aandeel voor de opleidingsinfrastructuur binnen de begroting nog verder verzwaren ? Zo neen, om welke redenen ?

## Minister van Landbouw en Middenstand

### Landbouw

**Vraag nr. 570 van de heer Malcorps d.d. 7 april 2000 (N.):**

*Dioxineconcentraties in de omgeving van verbrandingsovens. — Metingen in hoefemelk. — Resultaten.*

De vervuiling door dioxines en PCB's in de omgeving van verbrandingsovens blijft veel omwonenden zorgen baren. De

nombreux riverains. Les concentrations mesurées dans le lait de ferme à proximité de ces installations constituent un bon indicateur des risques pour la santé.

L'honorable ministre peut-il me dire quand on a mesuré pour la dernière fois les concentrations de ces substances dans le lait de ferme à proximité des incinérateurs de déchets ménagers et industriels et quels sont les résultats de ces mesures sur chaque site? Constate-t-on une évolution positive des mesures dans le temps? Les résultats sont-ils comparés aux mesures dont nous disposons pour ce qui est des dépôts? Dans l'affirmative, quelles sont les corrélations qui ont été constatées? Quel sera le suivi? Quelle concertation mène-t-on en la matière avec les autorités régionales compétentes?

## Ministre de la Justice

**Question n° 374 de M Maertens du 24 janvier 2000 (rappel du 13 avril 2000) (N.):**

**Mer du Nord. — Pollution par le pétrole. — Infractions constatées. — Politique des poursuites.**

Le 24 janvier 2000, je vous ai posé, sous le n° 374 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-10 du 29 février 2000, p. 397), la question suivante:

«Il ressort du rapport de l'Unité de gestion du modèle mathématique de la mer du Nord et de l'estuaire de l'Escaut relatif au contrôle aérien en mer du Nord entre 1991 et 1998, rapport publié fin 1999, que l'on a constaté de 18 à 79 incidents de pollution par an.

Dix-neuf procès-verbaux d'incidents ont pu être dressés et transmis au parquet parce que les contrevenants concernés avaient été surpris «en flagrant délit». Ces dix-neuf procès-verbaux n'ont donné lieu qu'à deux condamnations, et encore ont-elles été prononcées à l'étranger! Dans les autres cas, on a accepté des règlements à l'amiable ou des classements sans suite, le plus souvent sans en communiquer la raison à l'administration.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Pour chaque année de la période considérée, combien de procès-verbaux a-t-on transmis au parquet et à quels parquets l'ont-ils été?

2. Quelles sont les raisons qui ont motivé les éventuels classements sans suite aux règlements à l'amiable et, dans ce dernier cas, quels ont été les montants proposés?

3. Dans quels cas les montants en questions n'ont-ils pas pu être recouverts?

4. S'agissait-il à chaque fois d'un armateur belge ou d'un armateur étranger et de quel pays ce dernier était-il originaire?»

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement?

**Question n° 583 de M. de Clippele du 12 avril 2000 (Fr.):**

**«Carjacking». — Recrudescence. — Mesures politiques.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 582 adressée au ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 698).

**Question n° 587 de M. de Clippele du 12 avril 2000 (Fr.):**

**Registre du commerce. — Nomenclature des activités.**

Un arrêté royal du 8 juillet 1999, pris avec le contreseing des ministres de l'Économie, des Classes moyennes et de la Justice (*Moniteur belge* du 23 décembre 1999, première édition), établit une nouvelle nomenclature des activités «commerciales» (*sic*) à respecter par le registre du commerce.

concentrations gemeten in hoefmelk in de omgeving van deze installaties vormen een goede indicator voor de risico's voor de gezondheid.

Kan de geachte minister mij meedelen wanneer de laatste metingen van de concentraties van deze stoffen in hoefmelk in de omgeving van huishoudelijke en industriële verbrandingsovens plaatsvonden en wat daarvan per locatie de resultaten waren? Is er een positieve evolutie merkbaar van de metingen in de tijd? Worden deze resultaten vergeleken met de voorhanden depositiemetingen? Zo ja, welke correlaties worden vastgesteld? Welke verdere opvolging wordt hieraan gegeven? Welk overleg gebeurt terzake met de gewestelijke bevoegde overheden?

## Minister van Justitie

**Vraag nr. 374 van de heer Maertens d.d. 24 januari 2000 (rappel van 13 april 2000) (N.):**

**Noordzee. — Olievervuiling. — Vaststelling van overtredingen. — Vervolgingsbeleid.**

Op 24 januari 2000 stelde ik u onder nr. 374 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-10 van 29 februari 2000, blz. 397) de volgende vraag:

«Volgens het verslag van de Beheerseenheid voor het mathematisch model van de Noordzee en het Schelde-estuarium, over het luchttoezicht op de Noordzee tussen 1991 en 1998, verschenen eind 1999, werden er jaarlijks tussen 18 en 79 incidenten van olie-vervuiling gerapporteerd.

Daarvoor werden 19 processen-verbaal opgesteld en overgemaakt aan de parketten, omdat de overtredingen «op heterdaad» werden vastgesteld. Voor deze 19 processen-verbaal werden slechts twee veroordelingen uitgesproken, en dan nog in het buitenland. Voor de rest werden minnelijke schikkingen of seponering aanvaard, meestal zonder aan de administratie de motivering daarvan mee te delen.

Graag had ik in dit verband vernomen:

1. hoeveel processen-verbaal er voor de verschillende jaren aan de parketten werden overgemaakt, en aan welke parketten;

2. wat telkens de motivering was tot eventuele seponering of minnelijke schikking, en welke bedragen voor dit laatste telkens werden voorgesteld;

3. in welke gevallen de bedragen niet konden worden ingevorderd;

4. of het telkens om een Belgische of een buitenlandse reder ging en uit welke landen afkomstig?»

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt?

**Vraag nr. 583 van de heer de Clippele d.d. 12 april 2000 (Fr.):**

**«Carjacking». — Toename. — Politieke maatregelen.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 582 aan de minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 698).

**Vraag nr. 587 van de heer de Clippele d.d. 12 april 2000 (Fr.):**

**Handelsregister. — Lijst van bedrijvigheden.**

Het koninklijk besluit van 8 juli 1999 dat is ondertekend door de minister van Economie, de minister van Kleine en Middelgrote Ondernemingen en de minister van Justitie (*Belgisch Staatsblad* van 23 december 1999, eerste uitgave) stelt een nieuwe lijst vast van de in het handelsregister te vermelden «handelsbedrijvigheden» (*sic*).

On constate en lisant la rubrique 74 « autres services fournis aux entreprises » qu'y figurent des activités qui ne sont — et ne peuvent être — commerciales en vertu des lois qui les régissent (avocat, notaire, huissier, expert-comptable, réviseur d'entreprises, conseil fiscal, etc.).

L'honorable ministre peut-il m'expliquer ce qui a toute l'apparence d'une contradiction ?

**Question n° 598 de M. Van Quickenborne du 17 avril 2000 (N.):**

**Élections. — Obligation de vote.**

En Belgique, le vote est obligatoire.

1. Combien d'électeurs ont omis sans raison valable d'aller voter lors des dernières élections ?

2. a) Tous les contrevenants à l'obligation de vote ont-ils été poursuivis ?

b) Dans la négative, pourquoi pas ?

c) Combien de contrevenants ont été poursuivis; combien ont déjà été condamnés ?

d) L'honorable ministre n'estime-t-il pas que l'obligation de vote est dépassée ?

## Ministre des Finances

**Question n° 571 de M. de Clippele du 7 avril 2000 (Fr.):**

**Impôt des sociétés. — Perte de créances. — Admission par l'administration. — Preuve.**

Je crois savoir qu'en matière d'impôt sur les revenus tous les moyens de preuve du droit commun sont admis, sauf le serment.

Lorsqu'une société allègue la perte d'une créance en qualité d'élément diminuant la base imposable, elle se voit systématiquement demander par l'administration des Contributions directes, la production d'une preuve de l'état de faillite du débiteur et de la perte de la créance attestée par le curateur de la faillite.

Cette exigence me semble arbitraire, irrationnelle et contraire à la jurisprudence. Arbitraire, car l'administration ne peut ajouter des conditions à celles voulues par le législateur. Irrationnelle, car le créancier malheureux ne peut rapporter ce genre de « preuve » dans de nombreux cas :

— lorsque le débiteur n'est pas commerçant (personne physique non commerçante. ASBL, État étranger, etc.);

— lorsque le débiteur a disparu, sans laisser d'adresse de son domicile ou de son siège;

— lorsque le débiteur défaillant est une personne physique décédée dont les héritiers putatifs ont tous renoncé;

— lorsque le montant de la créance est plus petit que le coût de citation du débiteur devant le juge;

— lorsque le débiteur personne physique est dans une situation patente d'insolvabilité absolue (vivant exclusivement de l'assistance du CPAS).

Contraire à la jurisprudence, car celle-ci (je cite la cour d'appel de Bruxelles, 16 novembre 1982, *Journal de droit fiscal* 1983, p. 177) a reconnu que la perte d'une créance peut résulter de présomptions sérieuses de sa perte et uniquement de cela.

L'honorable ministre n'estime-t-il pas que l'attitude de l'administration, telle qu'ici évoquée, est cause de réclamations, dont l'administration pourrait faire l'économie en renonçant à une exigence inadmissible pour les contribuables ? A-t-il l'intention de donner des instructions nouvelles à son administration pour remédier à cette situation ?

Ik stel vast dat in rubriek 74 « overige zakelijke dienstverlening » bedrijvigheden worden opgesomd (advocaat, notaris, deurwaarder, accountant, bedrijfsrevisor, belastingconsulent, enz.) die krachtens de wetten die ze regelen geen handelsbedrijvigheden zijn of kunnen zijn.

Kan de geachte minister mij die ogenschijnlijke tegenstrijdigheid verklaren ?

**Vraag nr. 598 van de heer Van Quickenborne d.d. 17 april 2000 (N.):**

**Verkiezingen. — Opkomstplicht.**

In België geldt de opkomstplicht bij verkiezingen.

1. Hoeveel kiezers zijn bij de voorbije verkiezingen zonder geldige reden niet gaan stemmen ?

2. a) Worden alle overtreeders van de opkomstplicht vervolgd ?

b) Zo neen, waarom niet ?

c) Hoeveel overtreeders werden vervolgd en hoeveel reeds veroordeeld ?

d) Acht u de opkomstplicht niet voorbijgestreefd ?

## Minister van Financiën

**Vraag nr. 571 van de heer de Clippele d.d. 7 april 2000 (Fr.):**

**Vennootschapsbelasting.—Verliesvanschuldvorderingen.—Aanvaarding door de belastingdiensten. — Bewijs.**

Ik meen te weten dat inzake inkomstenbelastingen alle gemeenschappelijke bewijsmiddelen toegelaten zijn met uitzondering van de eed.

Wanneer een vennootschap het verlies van een schuldvordering aanvoert om de belastinggrondslag te doen verlagen, vraagt de administratie der Directe Belastingen systematisch om een bewijs van het faillissement van de schuldenaar en van het verlies van de schuldvordering afgegeven door de faillissementscurator.

Deze eis lijkt me arbitrair, onredelijk en strijdig met de jurisprudentie. Arbitrair, omdat de belastingdiensten niet zomaar voorwaarden kunnen toevoegen aan de wettelijke voorwaarden. Onredelijk, omdat de ongelukkige schuldeiser in vele gevallen dit soort « bewijs » onmogelijk kan leveren :

— wanneer de schuldenaar geen handelaar is (natuurlijke persoon die geen handelaar is, VZW, vreemde Staat, enz.);

— wanneer de schuldenaar verdwenen is, zonder het adres van zijn woonplaats of zetel achter te laten;

— wanneer de in gebreke blijvende schuldenaar-natuurlijke persoon overleden is en zijn vermoedelijke erfgenamen allen de erfenis verwerpen;

— wanneer de kosten van de dagvaarding van de schuldenaar voor de rechter hoger oplopen dan het bedrag van de schuldvordering;

— wanneer de schuldenaar-natuurlijk persoon kennelijk volledig onvermogen is (wanneer hij uitsluitend van OCMW-bijstand leeft).

Strijdig met de jurisprudentie, want deze (zie hof van beroep van Brussel, 16 november 1992, « *Journal de droit fiscal* » 1983, blz. 177) aanvaardt dat het verlies van de schuldvordering kan worden afgeleid uit ernstige vermoedens en alleen daaruit.

Denkt de geachte minister niet dat de beschreven houding van de belastingdiensten tot vele bezwaarschriften leidt die makkelijk kunnen worden voorkomen gesteld dat de belastingdiensten deze voor de belastingplichtigen onaanvaardbare eis laten varen ? Zal de geachte minister nieuwe richtlijnen geven aan zijn diensten om deze situatie recht te zetten ?

**Question n° 572 de M. de Clippele du 7 avril 2000 (Fr.):**

**Impôt des personnes physiques. — Taxation indiciaire. — Enquête. — Valeur des témoignages.**

Lorsqu'un contribuable fait l'objet de la part de l'administration des Contributions directes d'une enquête fondée sur l'article 341 du CIR (taxation indiciaire), parce que ses ressources connues de l'administration paraissent plus faibles que ses dépenses supposées, il est fréquent que le contribuable allègue qu'il a été aidé, pendant la période concernée, par des proches parents ou amis.

Il me revient qu'un soupçon généralisé de témoignages de complaisance pèse sur ce moyen d'explication. Le soupçon prétendrait se fonder sur deux arguments contestables: la proximité entre le contribuable et ceux qui l'ont secouru, et l'absence de flux financiers par banques.

Ces arguments me semblent surtout contenir une grande irrationalité.

D'une part, lorsqu'un contribuable connaît une période très difficile sur le plan financier, il sera secouru par ses parents les plus proches et par ses amis les plus intimes, et pas par des tiers ou des banques (ces dernières ne se voyant offrir aucune sûreté). Dénier la valeur des témoignages verbaux ou écrits, de personnes au prétexte de leur proximité avec le contribuable est un non-sens.

D'autre part, l'absence de flux bancaires concrétisant l'assistance financière reçue par le contribuable n'est pas non plus un prétexte sérieux de soupçon. Si un commerçant doit conserver des pièces comptables pendant un certain délai pour les présenter à l'administration fiscale, il n'en est rien pour les actes relevant de la vie privée. Une construction de preuves écrites (comme des flux bancaires) n'a de sens que si les parties (le donateur et le donataire) savent à l'avance qu'elles devront rendre compte; or, elles ne le savent pas puisque l'enquête indiciaire s'intéresse toujours à une période de temps révolue, et non à une période en cours. Enfin, l'aide fondée sur la solidarité familiale ou amicale prend très souvent et dans une grande proportion des formes «en nature» (hébergement, repas à la maison, vêtements neufs, lessivage) dont la preuve ne peut être fournie que par l'affirmation de ceux qui l'ont prodiguée.

L'honorable ministre n'estime-t-il indispensable et urgent de donner à l'administration des instructions de faire preuve, dans l'admission de telles explications, de davantage de respect et de tact?

**Question n° 573 de M. de Clippele du 7 avril 2000 (Fr.):**

**TVA. — Amendes. — Mode de communication. — Absence de transparence.**

Il me revient que des assujettis à la TVA voient apparaître dans la colonne «dû à l'État» de leur extrait de compte à la TVA des amendes simplement annoncées par le code «P» suivi d'un montant infligé.

La nature de la faute commise? La date de la faute commise? La base tarifaire du montant de l'amende? L'information élémentaire sur les voies de recours? Autant de mystères.

L'assujetti ne reçoit ni avant, ni concomitamment, ni après l'extrait de compte, une lettre officielle répondant aux questions légitimes exposées ci-dessus.

L'honorable ministre n'estime-t-il pas que ce *modus operandi* de l'administration de la TVA méprise complètement les droits fondamentaux de la défense dès lors que l'amende est bel et bien une peine? Peut-il me dire sa position sur cette situation?

**Question n° 574 de M. de Clippele du 7 avril 2000 (Fr.):**

**Impôt des personnes physiques. — Fichier des non-résidents. — Tenue**

Il me revient que le fichier des non-résidents personnes physiques tenues de déposer une déclaration fiscale en raison de revenus récurrents de source belge, serait géré de manière surprenante.

**Vraag nr. 572 van de heer de Clippele d.d. 7 april 2000 (Fr.):**

**Personenbelasting. — Aanslag volgens indiciën. — Onderzoek. — Waarde van de getuigenissen.**

Wanneer de administratie der Directe Belastingen tegen een belastingplichtige een onderzoek opent op basis van artikel 341 WIB (aanslag volgens indiciën), omdat de aangegeven inkomsten lager lijken dan de veronderstelde uitgaven, voert de belastingplichtige vaak aan dat hij tijdens de betrokken periode is geholpen door naaste verwanten of vrienden.

Naar ik verneem bestaat er een algemeen vermoeden dat dergelijke getuigenissen uit welwillendheid worden gegeven. Dit vermoeden zou gebaseerd zijn op twee betwistbare argumenten: de nauwe band tussen de belastingplichtige en degenen die hem hebben geholpen, en het ontbreken van geldstromen via de banken.

Deze argumenten lijken mij hoogst onredelijk.

Eenzijds wordt een belastingplichtige die op financieel vlak een moeilijke periode kent, geholpen door zijn naaste verwanten en meest intieme vrienden, en niet door derden of door banken (deze laatste kan hij immers geen zekerheden bieden). Het heeft geen zin de waarde van mondelinge of schriftelijke getuigenissen te loochenen alleen omdat de betrokken personen een nauwe band hebben met de belastingplichtige.

Anderzijds levert het ontbreken van geldstromen via de bank — die een concreet bewijs zouden zijn van de financiële hulp aan de belastingplichtige — al evenmin een gegronde reden op voor achterdocht. Een handelaar moet een aantal stukken van zijn boekhouding gedurende een bepaalde tijd bewaren om ze aan de belastingdiensten te kunnen voorleggen. Dat geldt evenwel niet voor documenten die het privé-leven betreffen. Schriftelijke bewijzen (zoals geldstromen via de bank) worden alleen opgebouwd als de partijen (de schenker en de ontvanger) bij voorbaat weten dat zij rekenschap zullen moeten afleggen. In dit geval kunnen ze dat evenwel niet weten, omdat het onderzoek van de indiciën altijd een periode uit het verleden betreft, en niet een lopende periode. Ten slotte bieden familie en vrienden vaak vooral hulp in natura (huisvesting, maaltijden, nieuwe kleren, wassen van kleren). Het bestaan van deze hulp kan alleen worden bewezen door de verklaringen van degenen die ze hebben verleend.

Vindt de geachte minister het niet absoluut noodzakelijk en dringend nodig om de belastingdiensten instructies te geven om meer respect en tact aan de dag te leggen bij het aanvaarden van dergelijke verklaringen?

**Vraag nr. 573 van de heer de Clippele d.d. 7 april 2000 (Fr.):**

**BTW. — Boetes. — Wijze van meedelen. — Gebrek aan transparantie.**

Ik heb vernomen dat de BTW-belastingplichtigen in de kolom «verschuldigd aan de Staat» van hun BTW-uittrekfels, boeten zien staan onder de code «P» gevolgd door een opgelegd bedrag.

Aard van de begane fout? Datum van de begane fout? Basis voor de berekening van de boete? Elementaire informatie over de beroepsmogelijkheden? Het blijft allemaal een mysterie.

De belastingplichtige krijgt noch vóór, noch samen met, noch na het uittreksel een officieel antwoord op de genoemde, pertinente vragen.

Vindt de geachte minister niet dat deze handelwijze van de BTW-administratie de fundamentele rechten van de verdediging met voeten treedt, terwijl de boete toch een straf is? Kunt u mij uw standpunt hierover meedelen?

**Vraag nr. 574 van de heer de Clippele d.d. 7 april 2000 (Fr.):**

**Personenbelasting. — Bijhouden van register van de niet-inwoners.**

Ik verneem dat het register van de niet-inwoners natuurlijke personen, die verplicht zijn een belastingaangifte te doen wegens in België verkregen terugkerende inkomsten op een verbaazwekkende manier wordt bijgehouden.

Je précise que les cas portés à ma connaissance dépendent tous de Bruxelles.

Des non-résidents personnes physiques, recueillant des revenus récurrents de source belge — par exemple liés à un immeuble au moins sur notre territoire — ne reçoivent pas de formulaire de l'administration.

Certains poussent la correction jusqu'à en demander un par écrit, mais sans succès. D'autres ont reçu un formulaire pour l'exercice d'imposition 1998, puis rien pour l'exercice d'imposition 1999, puis de nouveau pour l'exercice d'imposition 2000. D'autres enfin, téléphonant au service des non-résidents et s'identifiant, s'entendent répondre qu'ils sont « inconnus » par ce service.

Cette situation ne donne pas une image positive de l'administration belge. Elle peut aussi entraîner des pertes de matière imposable. Elle est aussi source d'injustices entre les non-résidents qui ont été « oubliés » et ceux qui ne l'ont pas été. Elle alimente aussi la fable — car je pense que c'en est une — selon laquelle un non-résident peut s'auto-dispenser de déposer une déclaration à l'INR s'il croit savoir que les précomptes payés par lui couvrent à 100 % l'impôt qu'il doit, même si une telle licence ne manquerait pas d'étonner.

L'honorable ministre peut-il me dire les mesures qu'il envisage de prendre à cet égard ?

#### Question n° 576 de M. de Clippele du 7 avril 2000 (Fr.):

**Impôt des personnes physiques. — Revenus mobiliers omis. — Redressements. — Pressions exercées par l'administration.**

Un certain nombre de personnes physiques sont impliquées actuellement dans une procédure de redressement de leurs déclarations à l'IPP des années 1994 et suivantes, par l'ajout de revenus mobiliers de source étrangère, qui n'ont pas été déclarés en leur temps, et que l'administration suppose en se fondant sur des informations tirées d'un dossier pénal ouvert au parquet de Bruxelles.

Il me revient que ces contribuables, lors d'un entretien avec le fonctionnaire de l'administration des Contributions directes qui traite le dossier, se voient invités à collaborer avec l'administration, en échange de quoi leur dossier ne connaîtrait qu'une dimension fiscale, et aucune dimension pénale.

La plupart de ces contribuables, qui sont âgés et disposent d'un casier judiciaire vierge, sont effrayés à l'idée même d'être renvoyés devant le tribunal correctionnel et avouent tout ce qu'on leur demande.

Cette attitude m'invite à poser à l'honorable ministre les questions suivantes:

1. Est-il conforme au principe de la séparation des pouvoirs qu'un agent du pouvoir exécutif (ce qu'est un fonctionnaire des Finances) évoque un privilège (l'opportunité des poursuites) ressortissant au pouvoir judiciaire ?
2. En quoi une attitude d'un contribuable, collaborante ou polémique, peut-elle influencer, en l'espèce, *de jure* ou *de facto*, la position du ministère public à son égard ?
3. Ne serait-il pas convenable que les agents des Contributions directes s'abstiennent, sur instruction de l'honorable ministre, de tenir de tels propos ?

#### Question n° 577 de M. de Clippele du 7 avril 2000 (Fr.):

**Impôt des personnes physiques. — Frais professionnels réels. — Honoraires payés à un conseiller fiscal.**

Sous la législature précédente, la Cour de cassation a rendu le 13 février 1998 (arrêt Fallais) un arrêt qui devait apporter, par l'autorité y attachée, la fin des polémiques entretenues depuis des années par l'administration des Contributions directes, à propos de l'admission en qualité de frais professionnels réels des honorai-

Ik verduidelijk dat de gevallen waarvan ik weet heb, allemaal ressorteren onder de Brusselse administratie.

Niet-inwoners natuurlijke personen met in België verkregen terugkerende inkomsten — van bijvoorbeeld ten minste één onroerend goed op ons grondgebied — ontvangen geen formulier van de administratie.

Sommigen onder hen zijn zo correct dat ze er één schriftelijk aanvragen, doch zonder succes. Anderen hebben een formulier ontvangen voor het aanslagjaar 1998 doch geen voor het aanslagjaar 1999 en dan weer wel een voor het aanslagjaar 2000. Nog anderen ten slotte, die de dienst niet-inwoners opbellen en zich bekend maken, krijgen te horen dat zij bij die dienst « onbekend » zijn.

Die toestand geeft geen positief beeld van de Belgische administratie en kan bovendien leiden tot een verlies aan belastbare materie. Het is bovendien onrechtvaardig daar sommige niet-inwoners « vergeten » werden door de administratie en andere dan weer niet. Die toestand geeft nieuw voedsel aan het fabeltje — dat naar ik meen toch een fabeltje is — volgens hetwelk een niet-inwoner zichzelf kan vrijstellen van een aangifte bij de personenbelasting niet-inwoners indien hij de mening is toegedaan dat de voorheffing die hij betaald heeft, voor 100 % de verschuldigde belasting dekt, ook al zou een dergelijke vrijbrief hoogst verbaazend zijn.

Kunt u mij zeggen welke maatregelen u in dit verband overweegt ?

#### Vraag nr. 576 van de heer de Clippele d.d. 7 april 2000 (Fr.):

**Personenbelasting. — Niet-aangegeven roerende inkomsten. — Rechtzettingen. — Druk uitgeoefend door de administratie.**

Een aantal natuurlijke personen zijn thans betrokken bij een procedure tot rechtzetting van hun aangifte in de personenbelasting over de jaren 1994 en volgende, door de toevoeging van roerende inkomsten van buitenlandse oorsprong die indertijd niet werden aangegeven en die de administratie raamt met informatie verkregen uit een strafdossier dat is geopend bij het parket van Brussel.

Ik verneem dat die belastingplichtigen tijdens een onderhoud met de ambtenaar van de administratie der Directe Belastingen die het dossier behandelt, worden uitgenodigd om samen te werken met de administratie. In ruil hiervoor zou hun dossier alleen fiscaal behandeld worden en niet strafrechtelijk.

De meeste betrokkenen, die bejaard zijn en een blanco strafblad hebben, worden alleen al bij de gedachte dat zij voor de correctionele rechtbank zouden moeten verschijnen doodsbang en bekennen al wat men hen vraagt.

Die houding doet mij de volgende vragen stellen aan de geachte minister:

1. Is het in overeenstemming met het beginsel van de scheiding der machten dat een ambtenaar van de uitvoerende macht (wat een ambtenaar van Financiën toch is) een voorrecht aanvoert (het oordelen over de wenselijkheid van vervolging) dat toekomt aan de rechterlijke macht ?
2. In hoeverre kan de houding van een belastingplichtige, die samenwerkt of de aanslag betwist, in dit geval *de jure* of *de facto*, de houding van het openbaar ministerie ten opzichte van hem beïnvloeden ?
3. Is het niet wenselijk dat de ambtenaren van de Directe Belastingen, op aanwijzing van de geachte minister, dergelijke commentaren achterwege laten ?

#### Vraag nr. 577 van de heer de Clippele d.d. 7 april 2000 (Fr.):

**Personenbelasting. — Werkelijk betaalde beroepskosten. — Erelonen betaald aan een belastingconsulent.**

Tijdens de vorige zittingsperiode heeft het Hof van Cassatie op 13 februari 1998 een arrest gewezen (arrest-Fallais) dat voldoende gezag zou moeten hebben om een einde te maken aan de polemiek die de administratie der Directe Belastingen al jaren voert over de vraag of het ereloon dat een belastingplichtige betaalt aan een



res payés par un contribuable à un conseil fiscal pour l'aider dans l'exécution de ses obligations fiscales, quelle que fût la catégorie de revenus professionnels recueillis par le contribuable.

Or, il me semble que le département de l'honorable ministre n'entende se conformer à la jurisprudence de la Cour de cassation.

La réponse réservée à la question parlementaire n° 1594 du 17 décembre 1998 du représentant Maurice Didden est, à cet égard, incompréhensible, mais aussi incohérente par rapport à l'adoption par le législateur d'une loi (loi du 22 avril 1999, entrée en vigueur le 29 juin 1999) qui confère un statut légal on ne peut plus sérieux à la profession de conseil fiscal en Belgique, profession autrefois exerçable par n'importe qui, mais cette époque est révolue.

Enfin, comme le contribuable démontre ses frais professionnels réels par des documents probants, il semble évident que la position accueillie favorablement par la Cour de cassation est de nature à éliminer les honoraires sans factures, pour le plus grand bien du Trésor public.

L'honorable ministre n'estime-t-il pas qu'il est grand temps de donner à son administration des instructions de cesser de tergiverser avec mauvaise foi et de se conformer à la position du pouvoir judiciaire en cette matière ?

**Question n° 578 de M. de Clippele du 7 avril 2000 (Fr.):**

**Impôts des personnes physiques. — Réclamation introduite par le contribuable. — Instruction du dossier.**

Dans le cadre de l'instruction d'une réclamation valablement introduite contre une cotisation à l'IPP, il est fréquent que l'inspecteur du Contentieux instruisant la réclamation écrive au réclamant pour lui demander des précisions, des pièces complémentaires, des explications sur la finalité des griefs exprimés.

Parfois le contribuable ne répond pas, parce que les éléments probants ne peuvent pas être obtenus, parce que les archives de l'époque où les revenus ont été recueillis, sont perdues ou détruites, parce que les tiers susceptibles d'émettre des copies ou des certificats sont disparus ou indifférents, etc.

Dans ces circonstances, le contribuable reçoit de l'inspecteur une lettre dont les termes, par leur identité dans plusieurs dossiers, me semblent extraits d'une recommandation interne à l'administration, et qui annonce qu'à défaut de réponse satisfaisante du réclamant aux questions lui posées, « la réclamation sera rejetée sur base des éléments en possession de l'administration ».

Cette formulation me semble tout à fait critiquable si l'on veut conserver à la défense ses droits et aux mots leurs sens. L'incapacité du contribuable à fournir des réponses à des questions imaginées par l'inspecteur du Contentieux ne peut, me semble-t-il, en aucun cas légitimer le rejet de la réclamation.

Le contribuable peut, en effet, avoir exprimé un grief décisif (forclusion, confusion entre deux contribuables, imposition d'un même revenu pendant deux exercices successifs, etc.) et, d'autre part, les questions de l'inspecteur peuvent être oiseuses.

L'honorable ministre n'estime-t-il pas que l'administration doit, pour éviter un enlèvement de la procédure, écrire au contribuable qu'à défaut de réponse « l'instruction de la réclamation sera close et la réclamation sera tranchée sur base des éléments en possession de l'administration » ?

**Question n° 592 de Mme De Schampelaere du 13 avril 2000 (N.):**

**Indemnités kilométriques. — Indexation des barèmes.**

Il n'est pas rare que des entreprises du secteur privé mettent une voiture de société à la disposition de leur personnel de direction, de leurs cadres et de leurs représentants.

belastingconsulent voor diens hulp bij de uitvoering van zijn fiscale verplichtingen als reële beroepskosten kan worden beschouwd, ongeacht de categorie waartoe de beroepsinkomsten van de belastingplichtige behoren.

Nu is het evenwel zo dat het departement van de geachte minister zich niet lijkt te willen schikken naar de jurisprudentie van het Hof van Cassatie.

Het antwoord op de schriftelijke vraag nr. 1594 van 17 december 1998 van volksvertegenwoordiger Maurice Didden is in dat opzicht volstrekt onbegrijpelijk en valt niet samen met de wetgeving (wet van 22 april 1999, in werking getreden op 29 juni 1999), die een solide wettelijk statuut verleent aan het beroep van belastingconsulent in België, dat voorheen wel doch thans niet meer door wie dan ook kan worden uitgeoefend.

Aangezien de belastingplichtige ten slotte zijn reële beroepskosten aantoonde met dergelijke bewijsstukken, lijkt het evident dat het Hof van Cassatie met het oog op het welzijn van de Schatkist, erelonen uitsluit die niet gestaafd zijn met facturen.

Vindt u het niet hoog tijd om de administratie instructie te geven haar tegendraadse houding op te geven en zich in deze kwestie te schikken naar het standpunt van de rechterlijke macht ?

**Vraag nr. 578 van de heer de Clippele d.d. 7 april 2000 (Fr.):**

**Personenbelasting. — Bezwaarschrift van de belastingplichtige. — Onderzoek van het dossier.**

Bij het onderzoek van een geldig ingediend bezwaarschrift tegen een aanslag in de personenbelasting, vraagt de inspecteur Geschillen die het bezwaarschrift onderzoekt, de belastingplichtige vaak om meer inlichtingen, bijkomende stukken, uitleg over de bedoeling van de geuite bezwaren enz.

Soms antwoordt de belastingplichtige niet omdat hij de bewijselementen niet kan verzamelen, omdat de documenten van de perioden waarin de inkomsten zijn verkregen, verloren of vernietigd zijn, of omdat derden die kopieën of attesten zouden kunnen bezorgen, verdwenen zijn of niet reageren, enz.

In dat geval krijgt de belastingplichtige van de inspecteur een brief waarvan de bewoordingen in meerdere dossiers steeds dezelfde zijn, zodat het vermoeden rijst dat ze overgenomen zijn uit een interne richtlijn binnen de administratie. De bezwaarindienaar krijgt te horen dat, vanwege het uitblijven van een aanvaardbaar antwoord op de hem gestelde vragen, het bezwaarschrift verworpen wordt op basis van de elementen die de administratie bezit.

Deze formulering lijkt me hoogst betwistbaar als men de verdediging niet al haar rechten en de woorden niet hun zin wil ontnemen. Het onvermogen van belastingplichtige om een antwoord te geven op de door de inspecteur Geschillen bedachte vragen lijkt mij nooit een voldoende basis om een bezwaarschrift te verworpen.

De belastingplichtige kan immers een fundamenteel bezwaar hebben aangevoerd (verval, verwarring tussen twee belastingplichtigen, belasting van dezelfde inkomsten gedurende twee opeenvolgende belastingjaren, enz.) en bovendien kunnen de vragen van de inspecteur volstrekt overtoollig zijn.

Vindt u niet dat de administratie, om te voorkomen dat de procedure in het slop raakt, de belastingplichtige zou moeten schrijven dat bij uitblijven van een antwoord « het onderzoek van het bezwaarschrift wordt afgesloten en over het bezwaar wordt beslist op basis van de elementen die in het bezit zijn van de administratie » ?

**Vraag nr. 592 van mevrouw De Schampelaere d.d. 13 april 2000 (N.):**

**Kilometervergoedingen. — Indexering schalen.**

Een niet-onbelangrijk aantal ondernemingen uit de private sector kent aan zijn directieleden, het kader en de vertegenwoordigers een firmawagen toe.

Lorsque ces catégories de travailleurs peuvent utiliser une voiture de société à des fins privées (y compris les déplacements entre le domicile et le lieu de travail, sauf pour les représentants), cet avantage est cumulé avec leur revenu imposable et soumis à une cotisation de solidarité de 33 %, pour autant que les dépenses y afférentes ne leur soient pas imputées. L'estimation chiffrée de cet avantage se fait sur la base du tarif au kilomètre qui tient compte de la puissance fiscale du véhicule et qui est aussi utilisé pour les agents des services publics.

D'autres travailleurs sont amenés à utiliser leur véhicule personnel pour effectuer des déplacements à des fins professionnelles. Ils peuvent recevoir en retour une indemnité qui est qualifiée de « frais propres à l'employeur » du point de vue fiscal. Cela signifie que le remboursement des frais qu'ils exposent du fait de leurs déplacements ne donnent pas lieu à une indemnité entrant dans la masse imposable de l'employeur. Il faut toutefois s'en tenir au tarif au kilomètre qui varie en fonction de la puissance fiscale de la voiture et qui est aussi appliqué aux fonctionnaires des services publics pour ce qui est de leurs déplacements.

Même si les deux régimes précités se réfèrent au même tarif au kilomètre (à savoir celui du secteur public) et même si ce tarif est indexé comme les tarifs qui sont appliqués et les indemnités qui sont versées dans le secteur public, il subsiste une différence en ce sens que les montants adaptés ne sont pas tous applicables à partir du même moment.

Il en résulte une certaine confusion et, qui plus est, l'on doit appliquer deux tarifs au kilomètre différents pendant des périodes parfois fort longues :

— le remboursement des frais propres de l'employeur est adapté immédiatement (par exemple, en 1999, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999);

— l'estimation chiffrée de l'avantage en nature n'est adaptée qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivant celle du dépassement de l'indice pivot (par exemple à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2000).

L'honorable ministre n'envisage-t-il pas, dans un souci de sécurité juridique, d'indexer les deux barèmes au même moment ?

## Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique

### Économie

Question n° 581 de M. de Clippele du 12 avril 2000 (Fr.) :

*Inscription au Tableau des « Conseils fiscaux ». — Examen des candidatures. — État de la question.*

L'Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux procède à la réception et à l'examen des requêtes introduites par des personnes qui demandent leur inscription au Tableau des « Conseils fiscaux » dont l'existence a été décidée par la loi du 22 avril 1999.

Pour une bonne appréciation de l'ampleur et du rythme de cette procédure, l'honorable ministre veut-il bien me faire savoir, en me précisant la date à laquelle il a arrêté les données de sa réponse :

1. Combien de candidatures sont arrivées à l'Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux ?
2. Combien de candidatures sont suffisamment complètes pour être étudiées par la commission d'agrégation ?
3. Combien de candidatures ont fait l'objet d'une décision (d'avis) de la part de la commission d'agrégation, transmise au conseil de l'institut ?
4. Combien de décisions sur le fond ont été prononcées par le conseil de l'institut ?

Wanneer deze categorieën van werknemers een firmawagen mogen gebruiken voor privé-doeleinden (hieronder vallen ook de verplaatsingen woonplaats-werkplaats wanneer het niet gaat over vertegenwoordigers) en voor zover hiervoor geen aanrekening gebeurt, wordt dit voordeel toegevoegd aan hun belastbaar loon. Er wordt ook een solidariteitsbijdrage (33 %) op dit voordeel opgevraagd. Voor de waardering van het voordeel wordt verwezen naar dat tarief per km dat, in functie van de fiscale PK van de auto, ook wordt gehanteerd voor ambtenaren in publieke dienst.

Andere werknemers dienen voor hun beroepsmatige verplaatsingen gebruik te maken van hun persoonlijk voertuig. Zij kunnen hiervoor een vergoeding krijgen die fiscaal als kosten « eigen aan de werkgever » wordt gekwalificeerd. Dit houdt in dat de terugbetaling aan de werknemer van de ingevolge de verplaatsing gemaakte onkosten in zijn hoofd geen belastbare vergoeding wordt. Men dient zich hierbij wel te houden aan het kilometer-tarief, in functie van de fiscale PK van de auto, dat ook toegepast wordt voor ambtenaren in openbare dienst die verplaatsingen doen.

Ondanks het feit dat in de beide hierboven geciteerde regelingen verwezen wordt naar een zelfde km-tarief (namelijk datgene van de publieke sector) en ondanks het gegeven dat dit tarief geïndexeerd wordt overeenkomstig de wedden en vergoedingen in de openbare sector, is er toch een verschil inzake het tijdstip waarop het aangepaste bedrag van toepassing wordt.

Dit scheidt verwarring en leidt ertoe dat soms gedurende lange tijd twee km-tarieven naast elkaar moeten toegepast worden :

— de terugbetaling van kosten eigen aan de werkgever wordt onmiddellijk aangepast (bijvoorbeeld in 1999 vanaf 1 januari 1999);

— de waardering van het voordeel in natura wordt slechts vanaf 1 januari van het jaar volgend op het overschrijden van de spilindex aangepast (bijvoorbeeld vanaf 1 januari 2000).

Denkt de geachte minister er niet aan om, met het oog op de rechtszekerheid, de beide schalen op hetzelfde ogenblik te indexeren ?

## Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek

### Economie

Vraag nr. 581 van de heer de Clippele d.d. 12 april 2000 (Fr.) :

*Inschrijving op het Tableau van de belastingconsulenten. — Onderzoek van de candidatures. — Stand van zaken.*

Het Instituut van de accountants en de belastingconsulenten ontvangt en onderzoekt de candidatures van personen die ingeschreven willen worden op het Tableau van de belastingconsulenten, dat is ingesteld bij de wet van 22 april 1999.

Om een beeld te krijgen van de omvang en de frequentie van deze procedure, zou ik de geachte minister willen vragen om mij de volgende gegevens mee te delen, met de precieze datum waarop ze zijn verkregen :

1. Hoeveel candidatures zijn binnengekomen bij het Instituut van de accountants en belastingconsulenten ?
2. Hoeveel candidatures waren volledig genoeg om door de erkenningscommissie onderzocht te worden ?
3. Over hoeveel candidatures heeft de erkenningscommissie een beslissing (van advies) voorgelegd aan de raad van het instituut ?
4. Hoeveel beslissingen ten gronde zijn door de raad van het instituut uitgesproken ?

**Question n° 585 de M. de Clippele du 12 avril 2000 (Fr.):*****Siège social des sociétés. — « Domiciliation » auprès d'un tiers.***

Le grand-duché de Luxembourg a adopté en 1999 une loi instituant des conditions sévères au droit pour des tiers d'accueillir en leurs bureaux le siège de sociétés clientes.

Parmi les professions que doivent exercer les titulaires de ce droit de « domiciliation », on note dans l'État voisin, les réviseurs d'entreprises et les experts-comptables.

Il est évident qu'en obligeant les sociétés qui souhaitent loger leur siège juridique quelque part, à choisir le titulaire de l'une des professions précitées, le législateur prend une assurance que toutes les formalités comptables et fiscales seront exécutées avec sérieux et dans les délais impartis, ce qui n'est pas le cas lorsque la « domiciliation » est autorisée à des simples « agents d'affaires ».

Je crois savoir que cette prestation « domiciliation de société cliente » n'est pas autorisée en Belgique aux réviseurs d'entreprises ni aux experts-comptables, en vertu d'une déontologie qui considère cette prestation comme un acte de commerce incompatible avec la nature civile des professions précitées.

L'honorable ministre n'est-il pas d'avis que cette prohibition est dépassée par la conception contemporaine de la vie des entreprises ? N'estime-t-il pas qu'elle pourrait être abrogée pour désuétude ?

**Recherche scientifique****Question n° 593 de M. Vankrunkelsven du 13 avril 2000 (N.):*****Musées royaux. — Emploi des langues.***

Il est apparu, ce vendredi 18 février, lors de la visite d'une école à une exposition organisée aux Musées royaux d'art et d'histoire, que la dame du vestiaire et sa supérieure hiérarchique directe ne comprenaient pas le néerlandais et étaient incapables de répondre à une question simple. Ladite supérieure a également affirmé qu'aux Musées royaux d'arts et d'histoire, les lettres de plaintes concernant l'emploi des langues étaient immédiatement jetées au panier. L'une comme l'autre ont traité les visiteurs de racistes agressifs.

Cet établissement fédéral organisait une exposition permettant de mieux comprendre et de mieux apprécier d'autres cultures. Cet objectif contraste vivement avec ce que des Flamands apprennent à leurs dépens dans leur propre capitale, Bruxelles.

J'aimerais dès lors poser à l'honorable ministre les questions suivantes à cet égard :

1. Le personnel recruté dans des établissements fédéraux comme les musées doit-il être bilingue ?
2. Contrôle-t-on d'une manière ou d'une autre si ledit personnel fait montre de la courtoisie linguistique nécessaire et de la courtoisie tout court à l'égard de compatriotes allophones qui s'installent dans l'exercice de leur fonction ?
3. Est-il indiqué de charger, dans ces établissements qui devaient être une source de rayonnement pour le pays tout entier, du personnel unilingue d'entrer le premier en contact direct avec les visiteurs ?

**Vraag nr. 585 van de heer de Clippele d.d. 12 april 2000 (Fr.):*****Maatschappelijke zetel van de vennootschappen. — Domiciliëring bij een derde.***

Het groothertogdom Luxemburg heeft in 1999 een wet goedgekeurd die strenge voorwaarden stelt aan het recht voor derden om in hun kantoren de zetel te vestigen van vennootschappen die bij hen klant zijn.

In dat buurland moeten degenen die dit « domiciliërsrecht » kunnen uitoefenen, bedrijfsrevisor of accountant zijn.

Door vennootschappen te verplichten hun zetel te vestigen bij een beoefenaar van een van de bovenvermelde beroepen, verzekert de wetgever zich ervan dat alle boekhoudkundige en fiscale formaliteiten naar behoren en binnen de gestelde termijnen in acht worden genomen, wat niet altijd het geval is wanneer de domiciliëring kan plaatshebben bij gewone « handelsagenten ».

Ik meen te weten dat bedrijfsrevisoren en accountants in België de zetel van een vennootschap die bij hen klant is, niet mogen vestigen in hun kantoren en wel krachtens een deontologie die ervan uitgaat dat die handeling een « daad van koophandel » is die in strijd is met de burgerlijke aard van de bovenvermelde beroepen.

Is de geachte minister niet van mening dat dit verbod verouderd is gelet op de hedendaagse ideeën over het bedrijfsleven ? Meent hij niet dat het verbod afgeschaft zou kunnen worden omdat het achterhaald is ?

**Wetenschappelijk Onderzoek****Vraag nr. 593 van de heer Vankrunkelsven d.d. 13 april 2000 (N.):*****Koninklijke musea. — Taalgebruik.***

Op vrijdag 18 februari bezocht een school een tentoonstelling in de Koninklijke Musea voor kunst en geschiedenis. De dame in de vestiaire bleek geen Nederlands te begrijpen en bleef het antwoord schuldig op een eenvoudige vraag, evenals haar directe overste. Deze laatste verzekerde hen eveneens dat brieven met taalklachten in het KMKG onmiddellijk in de prullenbak belanden. Beiden scholden de bezoekers uit voor agressieve racisten.

Deze federale instelling organiseerde een tentoonstelling met de bedoeling begrip en waardering op te brengen voor andere culturen. Dit staat dan wel in schril contrast met wat Vlamingen aan den lijve ondervinden in hun eigen hoofdstad Brussel.

Daarom wil ik u volgende vragen stellen :

1. Is tweetaligheid een vereiste voor personeel dat aangeworven wordt in deze federale instellingen zoals de musea ?
2. Is er enig toezicht op de taalhoffelijkheid en de hoffelijkheid die past bij de uitoefening van hun ambt ten opzichte van anderstalige landgenoten ?
3. Is het wel aangewezen dat in deze instellingen die een uitstraling zouden moeten zijn voor het land eentalig personeel het eerste en directe contact met de bezoeker onderhoudt ?



## Questions posées par les sénateurs et réponses données par les ministres

### Vragen van de senatoren en antwoorden van de ministers

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

#### Premier ministre

**Question n° 599 de M. Verreycken du 18 avril 2000 (N.) :**

##### *Visites à l'étranger. — Composition des délégations.*

J'apprends par les médias qu'en avril 2000, le secrétaire d'État à la Coopération au développement s'est rendu avec une délégation au Maroc.

La soif de voyager du nouveau gouvernement paraît insatiable : moins d'un an après les élections, il semble que presque tous les pays de la planète aient été gratifiés d'une visite de l'exécutif belge.

Il est par ailleurs remarquable que d'après les médias, cette délégation comptait en son sein des personnes dépourvues de tout lien, avec un cabinet ou avec l'autorité fédérale belge. La seule « qualité » pour pouvoir faire partie de la délégation semble avoir été leur appartenance au parti politique du secrétaire d'État.

J'ai posé à ce sujet une série de questions concrètes au secrétaire d'État, mais j'aimerais obtenir de l'honorable ministre quelques informations plus générales :

1. Les ministres et secrétaires d'État peuvent-ils effectuer des voyages aux frais de l'État sans limitation aucune ? Quels sont les directives ou les accords en la matière ?
2. Les ministres et secrétaires d'État disposent-ils d'un budget pour les voyages ? Dans l'affirmative, à combien s'élève-t-il et à quel poste a-t-il été imputé ?
3. Qui peut faire partie de la délégation qui accompagne le ministre ou le secrétaire d'État ? Quelles sont les directives à ce sujet ?
4. Est-il admissible qu'une délégation comporte des personnes qui n'ont aucun lien avec le gouvernement fédéral ?
5. Si ces personnes accompagnent malgré tout la délégation, doivent-elles prendre en charge leurs frais de voyage et de séjour ? Dans la négative, pourquoi pas ?
6. Est-il admissible que ces personnes, qui n'ont aucun lien avec l'autorité fédérale, participent à des rencontres officielles avec des gouvernements étrangers et donnent ainsi l'impression de parler au nom du gouvernement belge ?
7. Quelles mesures le premier ministre compte-t-il prendre pour éviter les abus ?

**Réponse :** 1. Il n'existe pas de directive formelle concernant des limitations de voyages à l'étranger effectués par des ministres et des secrétaires d'État. Les coûts des voyages qu'ils entreprennent doivent bien évidemment demeurer dans les limites des crédits prévus au budget de leur département (frais de fonctionnement du cabinet) et sont soumis au contrôle de la Cour des comptes.

2. Les coûts de voyages à l'étranger des membres du gouvernement relèvent de l'allocation de base « frais de fonctionnement du cabinet » de chaque département. Il n'y a donc pas de budget spécifique prévu, ni pour l'ensemble du gouvernement, ni pour un ministre ou un secrétaire d'État séparément.

#### Eerste minister

**Vraag nr. 599 van de heer Verreycken d.d. 18 april 2000 (N.) :**

##### *Buitenlandse bezoeken. — Samenstelling van delegaties.*

Via de media nam ik kennis van een bezoek dat de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking met een delegatie bracht aan Marokko in april 2000.

In de nieuwe regering lijkt de reiswoede vrijwel ontstuitbaar te zijn : nog geen jaar na de verkiezingen is zowat elk land van deze aardbol reeds verblijd met een Belgisch regeringsbezoek.

Merkwaardig is bovendien dat volgens de media van deze delegatie personen deel uitmaakten die geen enkele band hebben met een kabinet, noch met de Belgische federale overheid. Hun enige « kwaliteit » om deel uit te kunnen maken van de delegatie lijkt hun lidmaatschap van de politieke partij van de staatssecretaris te zijn.

Ik stelde hierover een aantal concrete vragen aan de staatssecretaris, doch vernam graag van u enkele meer algemene inlichtingen :

1. Mogen ministers en staatssecretarissen onbeperkt op staatskosten reizen maken ? Welke zijn de richtlijnen of afspraken terzake ?
2. Beschikken de ministers en de staatssecretarissen terzake over een budget ? Zo ja, hoeveel bedraagt dit en op welke begrotingspost werd het verrekend ?
3. Wie mag deel uitmaken van de delegatie die de minister of staatssecretaris vergezelt ? Welke zijn de richtlijnen terzake ?
4. Is het aanvaardbaar dat van een delegatie personen deel uitmaken die geen enkele band hebben met de federale overheid ?
5. Indien deze personen toch worden meegenomen, dienen zij dan hun reis- en verblijfskosten zelf te dragen ? Zo neen, waarom niet ?
6. Is het aanvaardbaar dat deze personen, zonder band met de federale overheid, deelnemen aan officiële ontmoetingen met buitenlandse regeringen en aldus de indruk wekken dat zij spreken voor de Belgische regering ?
7. Welke maatregelen zal de eerste minister nemen, om misbruiken te vermijden ?

**Antwoord :** 1. Er bestaat geen enkele concrete richtlijn omtrent beperkingen van buitenlandse reizen van ministers en staatssecretarissen. Uiteraard moeten de kosten van de reizen die zij ondernemen binnen de voorziene kredieten van de begroting van hun departement (werkingskosten kabinet), blijven, waarop het Rekenhof controle uitoefent.

2. De kosten van buitenlandse reizen van de regeringsleden vallen binnen de basisallocatie « werkingskosten kabinet » van elk departement. Er is dus geen specifiek budget voorzien, noch voor de gehele regering, noch voor elke minister of staatssecretaris afzonderlijk.

3. Les délégations se composent en principe du ministre ou du secrétaire d'État et des collaborateurs dont la présence est jugée utile dans le cadre de la visite. Ces collaborateurs sont issus tant du cabinet que de l'administration. En fonction des objectifs de la visite, la délégation peut bien évidemment être élargie à certaines personnes susceptibles de contribuer à la réussite de la visite.

4. Oui, si cela s'inscrit dans le cadre des objectifs de la visite.

5. Ils doivent en effet assumer eux-mêmes les frais de voyage et de séjour, compte tenu des frais devant être assumés par la délégation.

6. Il va de soi que la participation à des rencontres officielles peut intervenir si cela cadre dans la visite. Il est évident que seuls les ministres ou secrétaires d'État peuvent s'exprimer au nom de la Belgique.

7. Une circulaire que j'ai adressée aux membres du gouvernement lors de l'entrée en fonction de ce dernier fixe des règles claires en matière de relations des membres du gouvernement avec l'étranger. Au besoin, des règles supplémentaires peuvent être fixées ou je puis leur rappeler cette circulaire.

#### Question n° 601 de M. de Clippele du 26 avril 2000 (Fr.):

##### *Régionalisation du Commerce extérieur.*

Le gouvernement fédéral a décidé de régionaliser les compétences du Commerce extérieur.

Subsistera seule, une agence fédérale chargée de coordonner les politiques régionales en matière du Commerce extérieur.

Cette décision aura des conséquences capitales pour un pays qui exporte plus de la moitié de sa production.

Déjà peu convaincues des résultats de la régionalisation des attachés commerciaux en 1993, les entreprises ne souhaitent pas cette régionalisation.

Ce seront surtout les petites et moyennes entreprises qui en subiront les conséquences, puisque les grandes entreprises multinationales ont leur propres réseaux de relations publiques pour promouvoir leurs produits.

Le premier ministre peut-il obtenir une préétude des résultats escomptés de la régionalisation du Commerce extérieur?

Pour ce faire, compte-t-il interroger le monde des entreprises (FEB, VEV, UWE, UEB, UCM, etc.) pour s'assurer que la décision du gouvernement apportera une expansion du volume de nos exportations?

**Réponse:** On ne peut pas affirmer que le système actuel fonctionne de manière harmonieuse, étant donné les compétences déjà attribuées aux régions en la matière. La réforme proposée augmentera l'efficacité.

Le gouvernement veillera à ce qu'au niveau de l'exécution, les intérêts des entreprises soient préservés.

### Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

#### Question n° 607 de Mme Nagy du 27 avril 2000 (Fr.):

##### *Aménagement du quartier européen. — Concours international d'architecture. — Mise en demeure de la Commission.*

La commission a mis en demeure la Région de Bruxelles-Capitale, en novembre 1999, concernant la directive 92/50/CEE sur le concours international d'architecture d'aménagement de l'espace public dans le quartier européen.

La Commission considère que, dans le règlement du concours, l'anonymat n'a pas été respecté.

La région devait répondre à cette mise en demeure le 5 janvier 2000. Pourriez-vous nous communiquer quelle fut sa réponse?

3. De delegaties bestaan in beginsel uit de minister of staatssecretaris en de voor de reis nuttig geachte medewerkers, zowel van het kabinet als van de administratie. In functie van de doelstellingen van het bezoek kan de delegatie uiteraard uitgebreid worden met bepaalde personen die kunnen bijdragen tot het welslagen van het bezoek.

4. Ja, indien dit past binnen de doelstellingen van het bezoek.

5. Zij dienen inderdaad zelf hun reis- en verblijfskosten te dragen, rekening houdend met de kosten waarvoor de delegatie moet instaan.

6. Het deelnemen aan officiële ontmoetingen kan vanzelfsprekend gebeuren indien dit in het kader van het bezoek passend is. Uiteraard kunnen enkel de ministers of staatssecretarissen in naam van de Belgische regering spreken.

7. In een circulaire die ik bij het aantreden van de regering aan de regeringsleden heb toegestuurd worden duidelijke regels bepaald betreffende de betrekkingen van de regeringsleden met het buitenland. Indien nodig, kunnen daar bijkomende regels in vastgesteld worden of kan ik hen aan de circulaire herinneren.

#### Vraag nr. 601 van de heer de Clippele d.d. 26 april 2000 (Fr.):

##### *Regionalisering van de Buitenlandse Handel.*

De federale regering heeft beslist de bevoegdheden inzake de Buitenlandse Handel over te hevelen naar de gewesten.

Op het federale vlak blijft alleen nog een agentschap over voor de coördinatie van het beleid inzake de Buitenlandse Handel van de gewesten.

Voor een land als het onze, dat meer dan de helft van zijn productie uitvoert, heeft deze beslissing niet te overziene gevolgen.

De bedrijven waren al niet te spreken over de resultaten van de regionalisering van de handelsattachés in 1993 en zijn dit keer evenmin vragende partij.

Voor de KMO's zullen ervoor opdraaien aangezien multinationals over hun eigen public-relationsnetwerken beschikken om hun producten aan de man te brengen.

Kunt u een voorbereidende studie aanvragen over de resultaten waartoe de regionalisering van de Buitenlandse Handel beoogt te komen?

Bent u bereid daartoe contact op te nemen met het bedrijfsleven (VBO, VEV, UWE, VOB, UCM, enz.) om zekerheid te krijgen dat de beslissing van de regering ons exportcijfer ten goede zal komen?

**Antwoord:** Men kan niet stellen dat het huidig systeem harmonieus werkt, gelet op de reeds op dit vlak aan de gewesten toegekende bevoegdheden. De voorgestelde hervorming zal in elk geval de efficiëntie verhogen.

De regering zal erop toezien dat de belangen van de bedrijven gevrijwaard worden bij de uitvoering van de hervorming.

### Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

#### Vraag nr. 607 van mevrouw Nagy d.d. 27 april 2000 (Fr.):

##### *Aanleg van de Europese wijk. — Internationale architectuurwedstrijd. — Ingebrekestelling door de Commissie.*

De Commissie heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in november 1999 in gebreke gesteld in verband met de toepassing van richtlijn 92/50/EEG inzake de internationale architectuurwedstrijd voor de aanleg van de openbare ruimte in de Europese wijk.

De Commissie is van mening dat de anonimiteit in het wedstrijdreglement niet nageleefd is.

Het gewest moest op 5 januari 2000 verantwoording afleggen over deze ingebrekestelling. Kunt u ons meedelen welk antwoord het gewest heeft gegeven?

Je remercie l'honorable ministre pour la réponse qu'il apportera à ma question.

**Réponse:** Suite à la question concernant l'aménagement du quartier européen — concours international d'architecture, je peux confirmer que la Commission européenne a engagé une procédure d'infraction contre la Belgique sur base de l'article 226 du Traité CE. Dans sa mise en demeure du 4 novembre 1999, la Commission reproche à la Belgique d'avoir manqué aux obligations qui lui incombent en vertu de la directive 92/50/CEE du 18 juin 1992 portant coordination des procédures de passation des marchés publics de services et notamment son article 13, § 6, pour ne pas avoir respecté l'obligation d'anonymat des projets vis-à-vis du jury du concours. Cette mise en demeure a été transmise le 16 novembre 1999 par lettre de la représentation permanente à mes services, au cabinet du secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du territoire, M. André et aux services du premier ministre (marchés publics). Le délai de réponse était de deux mois, jusqu'au 5 janvier 2000.

Depuis 1988, le ministre des Affaires étrangères est chargé de la coordination de la transposition du droit européen et des procédures d'infraction en cours. Depuis décembre 1999, le commissaire du gouvernement, M. Willockx, s'en occupe, sous ma tutelle. Il appartient aux autorités fédérales ou fédérées compétentes de répondre aux procédures d'infraction de la Commission européenne. Ces réponses doivent être envoyées à la Commission européenne via notre représentation permanente. Copie de ces réponses est transmise à mes services.

La Région de Bruxelles-Capitale a envoyé sa réponse à la mise en demeure par lettre du 23 décembre 1999 à la Commission européenne et à notre représentation permanente. Dans cette réponse, la Région de Bruxelles-Capitale réfute les arguments de la Commission. Pour connaître la réponse complète, je me permets de vous renvoyer au ministre André de la Région de Bruxelles-Capitale, qui est compétent dans la matière.

**Question n° 612 de M. Van Quickenborne du 3 mai 2000 (N.):**

**Concession de faveurs nobiliaires. — Commission consultative. — Composition.**

Aux termes de l'arrêté royal du 31 janvier 1978 instituant une commission d'avis sur les concessions de faveurs nobiliaires (*Moniteur belge* du 26 mai 1978), cette commission d'avis relève de vos attributions. L'arrêté royal prévoit que les membres de cette commission composée paritairement, dont le nombre ne peut être supérieur à quatorze, sont nommés tous les quatre ans par le Roi sur proposition du ministre. En dehors de cet arrêté royal, je ne trouve au *Moniteur belge* aucune autre information concernant les nominations des membres de cette commission d'avis ni sur son fonctionnement en général.

L'honorable membre pourrait-il dès lors répondre aux questions suivantes:

1. Quels sont les membres actuels de la commission d'avis? Quand leur mandat prendra-t-il fin? Bénéficient-ils d'une rémunération?
2. Sur la base de quels critères les membres de cette commission d'avis sont-ils nommés? Pourquoi n'est-il pas fait état de leur nomination au *Moniteur belge*?
3. La commission établit chaque année une liste «équilibrée» de bénéficiaires potentiels. Cette liste est-elle publiée? Qu'entend la commission d'avis par «équilibré»?
4. Le Roi peut également demander l'avis de la commission. Combien de fois l'a-t-il fait depuis la création de la commission d'avis?
5. La commission d'avis se compose d'un groupe linguistique français et d'un groupe linguistique néerlandais. Comment l'honorable ministre s'assure-t-il que des germanophones entrent également en considération pour la concession de faveurs nobiliaires?

Ik dank de geachte minister voor het antwoord dat hij op mijn vraag wil geven.

**Antwoord:** In antwoord op de vraag inzake de ruimtelijke ordening van de Europese wijk — internationale architectuurwedstrijd, kan ik bevestigen dat de Europese Commissie tegen België een inbreukprocedure heeft geopend op basis van artikel 226 van het EG-Verdrag. In de ingebrekestelling van 4 november 1999 verwijt de Commissie België dat het zijn verplichtingen onder richtlijn 92/50/EEG houdende coördinatie van procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten inzake dienstverleningen van 18 juni 1992, en in het bijzonder artikel 13, § 6, niet heeft nagekomen wegens het niet-respecteren van de verplichtige anonimiteit van de ontwerpen tegenover de wedstrijdjury. Deze ingebrekestelling werd op 16 november 1999 per brief door de permanente vertegenwoordiging opgestuurd naar mijn diensten, het kabinet van de staatsecretaris van de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening, de heer André, en naar de diensten van de eerste minister (belast met overheidsopdrachten). De termijn voor antwoord bedroeg twee maanden, dus tot 5 januari 2000.

Sinds 1988 is de minister van Buitenlandse Zaken belast met de coördinatie van de omzetting van Europese wetgeving en de lopende inbreukprocedures. Sinds december 1999 wordt dit gedaan door regeringscommissaris Willockx, onder mijn voogdij. Het zijn de bevoegde federale of gefedereerde overheden die verantwoordelijk zijn voor het antwoord op inbreukprocedures. Dit antwoord moet dan via de permanente vertegenwoordiging naar de Europese Commissie gestuurd worden. Een kopie van het antwoord wordt naar mijn diensten gestuurd.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest stuurde op 23 december 1999 het antwoord op de ingebrekestelling naar de Europese Commissie en naar de permanente vertegenwoordiging. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verwerpt hierin de argumenten van de Commissie. Om de volledige tekst van het antwoord te kennen verwijs ik naar de bevoegde minister André van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

**Vraag nr. 612 van de heer Van Quickenborne d.d. 3 mei 2000 (N.):**

**Toekennen adellijke gunsten. — Consultatieve commissie. — Samenstelling.**

Volgens het koninklijk besluit van 31 januari 1978 houdende oprichting van een consultatieve commissie voor het toekennen van adellijke gunsten (*Belgisch Staatsblad* van 26 mei 1978) valt deze adviescommissie onder uw bevoegdheid. Het koninklijk besluit stelt dat de maximum veertien leden van deze paritair samengestelde commissie vierjaarlijks worden benoemd door de Koning op voordracht van de minister. In het *Belgisch Staatsblad* kan ik, buiten dit koninklijk besluit, echter geen informatie vinden over benoemingen van leden van deze consultatieve commissie, evenmin over haar werking in het algemeen.

Graag had ik van de geachte minister daarom een antwoord gehad op volgende vragen:

1. Wie zetelt er op dit moment in de consultatieve commissie? Wanneer loopt hun termijn af? Genieten zij een vergoeding?
2. Op basis van welke criteria worden de leden van deze consultatieve commissie benoemd? Waarom wordt er geen melding gemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van hun benoeming?
3. De commissie stelt jaarlijks een «evenwichtige» lijst op van mogelijke begunstigen. Wordt deze lijst openbaar gemaakt? Wat verstaat de consultatieve commissie onder «evenwichtig»?
4. De Koning kan ook zelf het advies vragen aan de consultatieve commissie. Hoeveel keer gebeurde dit sinds de oprichting van de consultatieve commissie?
5. De consultatieve commissie bestaat uit een Nederlandse en een Franse taalgroep. Hoe verzekert de geachte minister dat ook Duitstaligen in aanmerking komen voor adellijke gunsten?

**Réponse:** 1. La commission d'avis sur les concessions de faveurs nobiliaires est actuellement composée de quatorze membres, neuf hommes et cinq femmes. Les membres sont nommés pour un terme de quatre ans, renouvelable une fois sous condition que la limite d'âge de 70 ans n'est pas atteinte (article 7 de l'arrêté royal). Les nominations sont publiées au *Moniteur belge*. Pour les nominations des membres actuels, veuillez consulter les éditions du *Moniteur belge* des 13 août 1996, 28 février 1998, 11 juillet 1998, 10 août 1999 et 8 février 2000. Les membres ne reçoivent aucune indemnité (ni frais de déplacement, ni jetons de présence).

2. L'article 4 de l'arrêté royal stipule que les membres sont «choisis dans divers milieux sociaux». Le but est d'obtenir un spectre suffisamment étendu. Comme indiqué sous le point 1, la nomination des membres a toujours été publiée au *Moniteur belge*.

3. En effet, la commission essaie, dans toute la mesure du possible, de composer une liste équilibrée, en tenant compte de la langue, de la région, des activités professionnelles et du sexe des candidats. Même en ce qui concerne la hiérarchie des titres, l'équilibre est poursuivi. En plus, la commission essaie d'éviter tout automatisme. L'équilibre peut cependant se réaliser sur plusieurs années. Il ne pourra jamais prévaloir sur la considération des mérites personnels des candidats. La liste reprenant les propositions de la commission n'est jamais rendue publique. Seule la liste définitive avec les noms des bénéficiaires est publiée au *Moniteur belge*, traditionnellement un peu avant la Fête nationale.

4. À ma connaissance, toutes les requêtes envoyées au Roi sont soumises à l'avis de la commission.

5. Selon les prescriptions de l'article 4 de l'arrêté royal, les membres de la commission doivent être répartis entre le groupe linguistique français, et le groupe linguistique néerlandais mais — en réalité — chaque membre est libre de proposer des candidats qui ne font pas partie de leur groupe linguistique. Les germanophones ont donc les mêmes droits et les mêmes chances que d'autres Belges appartenant aux autres groupes linguistiques; les mérites personnels restent le critère le plus important.

## Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

Question n° 470 de M. Vankrunkelsven du 23 février 2000 (N.):

**SNCB. — Rames pour la Campine. — Remplacement.**

La SNCB ne se contente pas de mettre les usagers résidant en Campine à rude épreuve, elle leur ment aussi. Le remplacement des rames de la ligne Anvers-Neerpelt, lesquelles ont été mises en service il y a plus de 40 ans, est demandé depuis des années.

Il y a moins d'un mois, vous m'avez répondu que l'on mettrait en service les nouveaux trains diesel au printemps, soit avec plus d'un an de retard. Apparemment, M. Martens, directeur général adjoint de la SNCB, est toutefois d'un autre avis, puisqu'il a déclaré que la SNCB espérait pouvoir déjà assurer quelques-uns des voyages sur la ligne Anvers-Neerpelt avec les nouveaux trains en automne.

Les transports publics peuvent aider largement à résoudre le problème de la mobilité. L'amélioration du confort et de l'offre, et le respect de l'utilisateur sont des éléments qui peuvent contribuer à une plus grande sensibilisation. Ce n'est certainement pas en roulant les navetteurs dans la farine, comme on le fait depuis quelques années en Campine, que l'on arrivera à améliorer la crédibilité de la SNCB, ni celle du gouvernement, et il faut savoir que de telles pratiques peuvent influencer négativement la mobilité.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

— Quand (quel mois) mettra-t-on en service les premières nouvelles rames sur la ligne Anvers-Neerpelt?

**Antwoord:** 1. De consultatieve commissie voor het toekennen van adellijke gunsten is thans samengesteld uit veertien leden, negen mannen en vijf vrouwen. De leden worden benoemd voor een termijn van vier jaar, die eenmaal hernieuwd kan worden op voorwaarde dat de leeftijdsgrens van 70 jaar niet wordt overschreden (artikel 7 van het koninklijk besluit). De benoemingen worden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*. Voor de benoemingen van de huidige leden consultere men het *Belgisch Staatsblad* van 13 augustus 1996, 28 februari 1998, 11 juli 1998, 10 augustus 1999 en 8 februari 2000. De leden genieten geen enkele vergoeding (reiskosten noch zitpenningen).

2. Volgens artikel 4 van het koninklijk besluit worden de leden «gekozen in verschillende sociale milieus». Bedoeling is om een voldoende ruim spectrum te bekomen. Zoals *sub* 1 aangegeven, wordt hun benoeming wel degelijk in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

3. De commissie tracht inderdaad zoveel mogelijk een evenwichtige lijst samen te stellen, rekening houdend met de taal, de streek, de beroepsactiviteiten en het geslacht van de kandidaten. Ook op het gebied van de gradatie van de titels wordt een evenwicht betracht. Daarnaast probeert de commissie elk automatisme te vermijden. Wel kan het evenwicht gespreid worden over meerdere jaren. Het mag nooit de voorrang krijgen op de aandacht voor de persoonlijke verdiensten van de betrokkenen. De lijst met voorstellen van de commissie wordt niet openbaar gemaakt. Enkel de definitieve lijst van begunstigden wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*, traditioneel vlak voor de Nationale Feestdag.

4. Voor zover mij bekend worden alle verzoekschriften die aan de Koning worden toegezonden, voor advies aan de commissie overgemaakt.

5. De leden van de commissie worden bij hun benoeming weliswaar ingedeeld bij de Nederlandstalige of bij de Franstalige taalgroep, zoals artikel 4 van het koninklijk besluit voorschrijft, maar *de facto* staat het elk lid vrij om kandidaten voor te dragen die tot een andere taalgroep behoren. Duitstaligen hebben dus evenveel rechten en kansen als Belgen uit de andere taalgroepen; de persoonlijke verdiensten vormen immers het belangrijkste criterium.

## Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

Vraag nr. 470 van de heer Vankrunkelsven d.d. 23 februari 2000 (N.):

**NMBS. — Treinstellen voor de Kempen. — Vervanging.**

De Kempense reizigers worden niet alleen zwaar op de proef gesteld, maar ook nog voorgelogen. Reeds jaren wordt gevraagd naar vervanging van de treinstellen op de lijn Antwerpen-Neerpelt, die meer dan 40 jaar geleden werden ingezet.

Minder dan een maand geleden antwoordde u mij dat in de lente, met een vertraging van meer dan een jaar, de nieuwe dieseltreinen zouden worden ingezet. Mijnheer Martens, adjunct-directeur-generaal van de NMBS, denkt er echter anders over: «In de herfst hopen wij al enkele ritten op Antwerpen-Neerpelt met de nieuwe treinen te kunnen rijden.»

Openbaar vervoer kan voor een groot gedeelte de oplossing betekenen voor het mobiliteitsprobleem. Comfortverhoging, verbetering van het aanbod, maar ook respect voor de reiziger is één van de elementen die kunnen bijdragen tot sensibilisering. Sollen met de forens, zoals de laatste jaren gebeurt in de Kempen, zal zeker geen goed doen aan de geloofwaardigheid van de NMBS, noch van de regering, maar kan een negatieve invloed hebben op de mobiliteit.

Graag had ik dan ook van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen:

— Wanneer (welke maand) zullen de eerste nieuwe treinstellen rijden op de lijn Antwerpen-Neerpelt?



— Quand va-t-on procéder au remplacement de toutes les rames sur cette ligne ?

**Réponse:** Le premier autorail vient d'être livré. Fin 2000, 25 autorails auront été livrés et fin 2001, 33 autres auront également été livrés.

Les essais des premiers autorails vont durer environ trois mois. C'est ainsi qu'à partir de septembre 2000, les trains interrégionaux (IR) de la relation Anvers-Neerpelt seront assurés partiellement par ce nouveau matériel.

En 2001, la mise en service de ce nouveau matériel se poursuivra de sorte que tous les trains IR de la relation susmentionnée et de la relation Mol-Hasselt seront assurés par autorails.

**Question n° 471 de M. Raes du 23 février 2000 (N.):**

**SNCB. — Gare Sint-Pieters à Gand. — Terrain de parking.**

Le 20 décembre 1996, j'ai déjà posé une question écrite à votre prédécesseur M. Daerden concernant la situation déplorable du parking de la «Sint-Pietersstation» (gare Saint Pierre) à Gand («Sint-Denijslaan»).

À l'époque, le ministre me répondit de manière laconique en précisant quand même que des améliorations seraient apportées là où c'était possible. Les négociations avec les autorités locales étaient en cours. Aujourd'hui, trois ans plus tard, le terrain de parking est quasiment toujours dans le même état déplorable, malgré un asphaltage superficiel. Il est toujours parsemé de trous profonds et les auto s'y parquent dans l'anarchie, si bien que les dégâts de carrosserie sont monnaie courante. Une partie du parking est même inutilisable par temps de pluies.

Il est incontestable que l'autre parking asphalté (payant) qui est situé à proximité de la gare n'offre pas une capacité suffisante pour pouvoir accueillir les nombreux usagers des chemins de fer.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

— Pourquoi tarde-t-on tellement à réaliser les travaux d'assainissement nécessaires du parking de la «Sint-Denijslaan» ?

— Quels progrès a-t-on réalisés ces trois dernières années dans les négociations avec l'autorité locale ?

— Quand procédera-t-on aux travaux d'aménagement de ce parking très fréquenté qui sont devenus indispensables ?

**Réponse:** L'état du parking de voitures à la gare de Gand-Saint-Pierre côté «Sint-Denijslaan» est bien connu de la SNCB. Cependant, la revalorisation de ce parking ne pouvait être réalisée qu'après avoir entrepris les démarches nécessaires, le terrain sur lequel se trouve ce parking appartenant à la société flamande de transport De Lijn.

La SNCB a passé récemment avec cette société un accord. Le terrain sera ainsi intégralement recouvert d'asphalte et des marquages y seront apposés. Il en résultera de la sorte une capacité de parking pour plus de 100 véhicules.

Les plans relatifs à ces travaux sont prêts et la procédure de passation sera lancée prochainement.

**Ministre de l'Intérieur**

**Question n° 192 de M. Van Quickenborne du 2 décembre 1999 (N.):**

**Toxicomanie en Belgique. — Recherches scientifiques. — Inventaire.**

Le 3 février 1995, le Conseil des ministres a approuvé le plan d'action «Toxicomanie-Drogues». Le point G de ce plan pré-

— Wanneer zullen alle treinstellen op deze lijn vervangen zijn ?

**Antwoord:** De eerste motorwagen werd pas geleverd. Eind 2000 zullen 25 motorwagens geleverd zijn en eind 2001 zullen er nog 33 andere geleverd zijn.

De proeven met de eerste motorwagens zullen ongeveer drie maanden duren. Zo zullen vanaf september 2000 de interregionale treinen (IR) van de verbinding Antwerpen-Neerpelt gedeeltelijk met dat nieuwe materieel worden gereden.

In 2001 wordt het in dienst stellen van dat nieuwe materieel voortgezet zodat voor alle IR-treinen van de voornoemde verbinding en van de verbinding Mol-Hasselt motorwagens zullen worden ingezet.

**Vraag nr. 471 van de heer Raes d.d. 23 februari 2000 (N.):**

**NMBS. — Sint-Pietersstation te Gent. — Parkeerplaats.**

Reeds op 20 december 1996 stelde ik een schriftelijke vraag aan uw voorganger, de heer Daerden, over de erbarmelijke toestand van de parkeerplaats aan het Gents Sint-Pietersstation (Sint-Denijslaan).

Toen luidde het laconieke antwoord dat er, waar mogelijk, verbeteringen zouden worden aangebracht. De onderhandelingen met de plaatselijke overheid waren bezig. Nu zijn we meer dan drie jaar later en het terrein ziet er ondanks oppervlakkige asfaltering nog altijd even erbarmelijk uit. Op het terrein zitten nog altijd diepe kuilen, auto's staan er wild geparkeerd met als resultaat dat beschadigingen aan voertuigen schering en inslag zijn. Bij zware regenval is een deel van de parking zelfs onbruikbaar.

Het staat boven alle verdenking dat de andere geasfalteerde (te betalen) parking in de nabijheid van het station niet de nodige capaciteit kan bieden voor de vele treingebruikers.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen :

— Waarom wordt zolang gewacht met het uitvoeren van de nodige saneringswerken aan de parkeerplaats in de Sint-Denijslaan ?

— Welke resultaten zijn geboekt in de afgelopen drie jaar tijdens de onderhandelingen met de plaatselijke overheid ?

— Kan de geachte minister mij laten weten tegen welke datum de hoogstnodzakelijke aanpassingswerken aan deze zeer druk gebruikte parkeerplaats zullen worden uitgevoerd ?

**Antwoord:** De toestand van de autoparking aan het Gents Sint-Pietersstation kant Sint-Denijslaan is bij de NMBS welbekend. Het opwaarderen ervan kon echter alleen maar gebeuren na het ondernemen van de nodige stappen omdat het terrein van de betreffende autoparking eigendom is van de Vlaamse vervoersmaatschappij De Lijn.

Onlangs werd tussen deze laatste en de NMBS een overeenkomst gesloten. Het volledige terrein zal zo een asfaltverharding krijgen en markeringen zullen aangebracht worden. Op die manier zal een parkeermogelijkheid voor ruim 100 wagens beschikbaar zijn.

De plannen voor deze werken zijn klaar en de gunningsprocedure zal binnenkort gestart worden.

**Minister van Binnenlandse Zaken**

**Vraag nr. 192 van de heer Van Quickenborne d.d. 2 december 1999 (N.):**

**Drugsgebruik in België. — Wetenschappelijk onderzoek. — Stand van zaken.**

Op 3 februari 1995 heeft de Ministerraad het actieplan «Toxicomanie-Drugs» goedgekeurd. Punt G van dit plan

voyait la réalisation d'un « Inventaire de l'état de la recherche existante » concernant l'usage des drogues en Belgique et dans certains autres pays et une « évaluation scientifique de l'action concernant les maisons d'accueil sociosanitaires pour usagers de drogues » (MASS).

Le plan d'action « Toxicomanie-Drogues » a été mis en œuvre dans le cadre du volet X (Réseaux de recherche d'aide à la décision politique) du « Programme de recherches socio-économiques prospectives » d'une durée de cinq ans, approuvé par le Conseil des ministres du 17 mars 1995. La direction opérationnelle et la gestion de ce programme de recherches ont été confiées aux services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles (SSTC).

L'équipe constituée par les professeurs De Ruyver (RUG), coordinateur, Casselman (KUL) et Noirfalise (ULg) a été chargée d'exécuter l'« Inventaire de l'état de la recherche existante ». Le rapport qui a été clôturé le 30 juin 1996, a reçu une large diffusion. Les résultats de la recherche ont été présentés lors du quatrième congrès national « Gestion des drogues en 2000/Drugsbeleid 2000 » qui s'est tenu les 9 et 10 octobre 1996 à Charleroi.

Les SSTC allaient examiner avec les autres départements concernés, comment pouvoir insérer les recherches futures en matière de drogues dans le nouveau programme de recherches socio-économiques.

Dans le cadre de l'« Évaluation scientifique de l'action concernant les maisons d'accueil sociosanitaires pour usagers de drogues », les SSTC ont fait rédiger, conformément à la décision du Conseil des ministres du 6 décembre 1996, un guide des MASS. Sa rédaction (versions française et néerlandaise) a été confiée au professeur De Ruyver (RUG) et Noirfalise (ULg).

Le 18 décembre 1998, le Conseil des ministres a approuvé le guide d'évaluation des MASS. Le 9 octobre 1998, les SSTC ont lancé un appel aux propositions.

L'examen des candidatures est en cours. Le contrat pourra probablement débiter au printemps 1999.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard.

1. Où en est le gouvernement dans la réalisation d'un « Inventaire de l'état de la recherche existante » concernant l'usage des drogues en Belgique et dans certains autres pays ainsi que de l'« Évaluation scientifique de l'action concernant les maisons d'accueil sociosanitaires pour usagers de drogues » (MASS)?

2. Quels sont les projets du gouvernement actuel en ce qui concerne les problèmes évoqués?

3. À quel stade en est le contrat d'évaluation des MASS?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer l'honorable membre ce qui suit.

1 et 2. En décembre 1999, le ministre de la Justice a confié à l'Université de Gand et l'Université catholique de Louvain le soin de réaliser une recherche sur la politique actuelle en matière de toxicomanie en Belgique. Le 27 janvier 2000, le Conseil des ministres a pris connaissance du rapport d'étude final.

À l'initiative du ministre de la Santé publique, un groupe de travail intercabinet examine actuellement la problématique globale en matière de toxicomanie.

Ce groupe de travail soumettra prochainement un rapport au Conseil des ministres portant sur les points suivants: 1) l'évaluation de la situation actuelle; 2) l'état d'avancement dans nos pays voisins et 3) les recommandations du gouvernement.

3. L'évaluation des MASS était prévue dans le plan d'action « Toxicomanie-Drogues » de 1995. Plus précisément, il a été stipulé « à l'initiative du ministre de la Politique scientifique, le gouvernement réalisera une étude en vue d'évaluer le fonctionnement des centres d'accueil médico-sociaux pour toxicomanes et de déterminer et d'analyser les effets constatés, dans les neuf villes, sur le plan de l'évaluation de la problématique générale en matière de toxicomanie ».

voorzag in het opmaken van « de Stand van zaken van het bestaand onderzoek » over drugsgebruik in België en sommige andere landen en de « wetenschappelijke evaluatie van de actie sociaal-sanitaire opvangcentra voor drugsgebruikers » (MSOC).

Het actieplan « Toxicomanie-Drugs » werd uitgevoerd in het kader van deel X (Netwerken van beleidsvoorbereidend onderzoek) van het vijf jaar durende programma van « Toekomstgericht sociaal-economisch onderzoek » goedgekeurd door de Ministerraad van 17 maart 1995. De programmadirectie en het beheer van dit onderzoeksprogramma zijn toevertrouwd aan de federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden (DWTC).

De opdracht werd aan de ploeg bestaande uit de professoren De Ruyver (UG), coördinator, Casselman (KUL) en Noirfalise (ULg) gegeven de « Stand van zaken van het bestaand onderzoek » uit te voeren. Afgesloten op 30 juni 1996 kende het rapport een ruime verspreiding. De resultaten van het onderzoek werden voorgesteld op het vierde nationaal congres « Drugsbeleid 2000/Gestion des drogues en 2000 » op 9 en 10 oktober 1996 te Charleroi.

De DWTC zouden mede in overleg met andere betrokken departementen nagaan hoe het verder drugsonderzoek kan ingepast worden in het nieuw programma van sociaal-economisch onderzoek.

In het kader van de « Wetenschappelijke evaluatie van de actie sociaal-sanitaire opvangcentra voor drugsgebruikers » hebben de DWTC overeenkomstig de beslissing van de Ministerraad van 6 december 1996 een handboek van de MSOC's laten opstellen. De redactie ervan (Franse en Nederlandstalige versies) werd toevertrouwd aan de professoren De Ruyver (UG) en Noirfalise (ULg).

Op 18 september 1998 heeft de Ministerraad het handboek voor de evaluatie van de MSOC's goedgekeurd. Op 9 oktober 1998 hebben de DWTC hiertoe een oproep tot voorstellen gelanceerd.

Momenteel is de evaluatie van de candidaturen bezig. Het contract zou vermoedelijk ingaan in de lente van 1999.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Hoever staat de regering met het opmaken van « Stand van zaken van het bestaand onderzoek » over drugsgebruik in België en sommige andere landen en de « Wetenschappelijke evaluatie van de actie sociaal-sanitaire opvangcentra voor drugsgebruikers » (MSOC)?

2. Welke zijn de plannen van de huidige regering met betrekking tot de aangehaalde problematiek?

3. Hoe staat het met het contract ter evaluatie van de MSOC's?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1 en 2. In december 1999 gaf de minister van Justitie opdracht aan de Universiteit van Gent en de Katholieke Universiteit van Leuven om een onderzoek te voeren naar het huidig drugsbeleid in België. Op 27 januari 2000 nam de Ministerraad akte van het uiteindelijke onderzoeksrapport.

Op initiatief van de minister van Volksgezondheid onderzoekt momenteel een interkabinettenwerkgroep de globale drugsproblematiek.

De interkabinettenwerkgroep zal binnenkort een verslag voorleggen aan de Ministerraad over de volgende elementen: 1) de evaluatie van de huidige toestand; 2) de stand van zaken in de ons omringende landen en 3) de aanbevelingen van de regering.

3. De evaluatie van de MSOC's werd voorzien in het actieplan « Toxicomanie-Drugs » van 1995. Meer bepaald werd gesteld « de regering zal, op initiatief van de minister van Wetenschapsbeleid, een studie uitvoeren met het oog op het evalueren van de werking van de medisch-sociale opvangcentra voor drugsgebruikers en het bepalen en het analyseren van de vastgestelde effecten, in de negen stadscentra, op het vlak van de evolutie van de algemene problematiek inzake drugverslaving ».

L'étude préparatoire a été réalisée en 1997 à l'initiative des SSTC (Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles du premier ministre). Cette étude a donné lieu à un manuel destiné à l'évaluation future des MASS et vise une méthodologie et des critères d'évaluation uniformes. Ce manuel a été élaboré par les équipes de recherche de l'Université de Gand et de Liège.

L'évaluation comportera plusieurs parties: une partie descriptive, une évaluation du processus et une évaluation des effets. L'évaluation a un double objectif:

- un soutien au niveau de la méthodologie de travail;
- le suivi et l'adaptation éventuelle du centre en question.

Le rapport final d'évaluation sera réalisé pour la fin du mois de mars 2001 au plus tard.

**Question n° 396 de M. Ceder du 4 février 2000 (N.):**

**Commission de régularisation. — Composition.**

Les avocats qui veulent faire partie de la Commission de régularisation devaient introduire leur candidature auprès de l'Ordre national des avocats par lettre recommandée.

Il était question, initialement, d'interdire, pendant un certain temps, à ces avocats d'intervenir dans des affaires traitant d'étrangers; cette interdiction ne figure pas, à l'heure actuelle, dans l'arrêté royal.

Puis-je demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes à cet égard:

1. Combien d'avocats francophones et d'avocats néerlandophones ont déposé leur candidature auprès de l'ordre national?
2. Comment vérifiera-t-on si ces avocats ne siègent pas dans des affaires concernant leurs propres clients?

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après les réponses suivantes à sa question.

1. L'ordre des avocats a présenté les candidatures de 56 avocats francophones et 36 néerlandophones.
2. Les avocats sont d'abord tenus par leurs propres règles de déontologie.

Le premier président de la Commission de régularisation veillera aux aspects déontologiques intéressant les avocats assesseurs. Il prendra, le cas échéant, les mesures qui s'imposent, en se référant éventuellement à l'Ordre national des avocats.

**Question n° 505 de M. Quickenborne du 8 mars 2000 (N.):**

**Autorité fédérale. — Achats via internet. — État de la question.**

Les TIC — technologies de l'information et de la communication — sont en pleine expansion. Ces technologies ouvrent des perspectives dans de très nombreux domaines. Que l'on songe par exemple à l'administration électronique et au principe du guichet unique, ou encore aux développements dans le domaine de l'apprentissage à distance.

Malgré ces aspects positifs, il est indéniable que notre pays accuse un retard sérieux, notamment en ce qui concerne le commerce électronique ou via internet.

Votre cabinet et/ou votre ministère effectuent-ils des achats «en ligne»?

Dans l'affirmative, pour quels produits et services et en quelles quantités?

Dans l'affirmative toujours, faites-vous appel à cet effet à l'assistance d'un organisme publique déterminé? À titre d'information, je voudrais signaler que la US General Services Administration, une agence fédérale du gouvernement américain, a été créée spécialement pour coordonner les achats en ligne des pouvoirs publics. Les commandes effectuées par ce biais se sont élevés à 150 milliards de francs pour l'année 1999.

De voorbereidende studie in opdracht van de DWTC (Diensten van de eerste minister inzake wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden) werd in 1997 gevoerd. Dit onderzoek resulteerde in een handleiding voor de toekomstige evaluatie van alle MSCO's waarbij gestreefd werd een eenvormige methodologie en evaluatiecriteria uit te werken. Deze handleiding werd uitgewerkt door de onderzoeksequipes van de Universiteit van Gent en van Luik.

De evaluatie zal bestaan uit de volgende delen: een descriptief gedeelte, een procesevaluatie en een effectevaluatie. Het oogmerk van de evaluatie is tweevoudig:

- een beleidsondersteunende werkwijze;
- opvolging en eventuele bijsturing van de centra *in casu*.

Het eindverslag van de evaluatie zal gefinaliseerd zijn ten laatste eind maart 2001.

**Vraag nr. 396 van de heer Ceder d.d. 4 februari 2000 (N.):**

**Commissie voor regularisatie. — Samenstelling.**

Advocaten die deel willen uitmaken van de Commissie voor regularisatie dienden hun kandidatuur aangetekend in te dienen bij de Nationale Orde van advocaten.

Aanvankelijk was sprake van een verbod voor deze advocaten om gedurende een bepaalde periode in vreemdelingenzaken op te treden; dit verbod is thans in het koninklijk besluit niet terug te vinden.

Graag een antwoord op deze vragen:

1. Hoeveel advocaten aan Nederlandstalige, hoeveel aan Franstalige zijde dienden aangetekend hun kandidatuur in bij de nationale orde?
2. Op welke wijze zal nagegaan worden of advocaten niet zeten in zaken van hun eigen cliënten?

**Antwoord:** Het geachte lid vindt hierbij de volgende antwoorden op zijn vraag.

1. De Nationale Orde van advocaten heeft de kandidatuur voorgedragen van 56 Franstalige en 36 Nederlandstalige advocaten.
2. De advocaten zijn in de eerste plaats gehouden door hun eigen regels inzake deontologie.

Het is de eerste voorzitter van de Commissie voor regularisatie die zal waken over de deontologische aspecten eigen aan de advocaten-bijzitters. Desgevallend zal hij de passende maatregelen nemen, eventueel na overleg met de Nationale Orde van advocaten.

**Vraag nr. 505 van de heer Van Quickenborne d.d. 8 maart 2000 (N.):**

**Federale overheid. — Aankopen via internet. — Stand van zaken.**

De zogeheten informatie- en communicatietechnologie is in volle expansie. Dit opent perspectieven op ongelooflijk veel terreinen. Denken we maar aan de e-administratie en het éénloket-principe of de ontwikkelingen op het vlak van het op afstand leren.

Ondanks dit positivisme kan men niet verbergen dat ons land een serieuze achterstand vertoont, met name op het vlak van de zogeheten e-commerce of de handel via het internet.

Doet uw kabinet en/of ministerie aankopen on line?

Zo ja, voor welke producten en diensten en voor welke hoeveelheid?

Zo ja, wordt u daarin bijgestaan door een bepaald overheidsorgaan? Ter uwer info: de US General Services Administration, een federaal agentschap van de Amerikaanse overheid, is speciaal opgericht om de on line aankopen van de overheid te stroomlijnen. De totale bestellingen voor 1999 lopen op tot 150 miljard frank.

**Réponse:** Suite à votre question relative à l'objet visé sous rubrique, je puis vous confirmer qu'à ce jour, le ministère de l'Intérieur n'a pas effectué d'achats par internet.

**Question n° 556 de M. Moraël du 23 mars 2000 (Fr.):**

**Arrestations dans le cadre d'un colloque sur les biotechnologies.**

J'ai été informé de l'arrestation de cinq citoyens sur les lieux d'un colloque sur les biotechnologies, colloque organisé le 24 février 2000 à l'initiative de la société Clockwork.

Il me revient que ces cinq personnes, alors qu'elles étaient présentes à titre purement informatif, et pour la seule raison de n'avoir pas été identifiées, se sont vues faire prendre leurs empreintes, se faire plastifier les poignets, pour finir enfermées dans un cachot de la gendarmerie.

L'honorable ministre pourrait-il m'éclairer sur la véracité de ces faits et, s'ils devaient être exacts, m'expliquer pourquoi un tel dispositif a été mis en place pour cette manifestation et qui en a donné l'ordre?

**Réponse:** J'ai été effectivement informé de l'organisation d'un colloque sur les biotechnologies le 24 février 2000.

Les organisateurs du colloque se sont aperçus que certaines personnes inscrites au colloque avaient communiqué un nom d'emprunt et que les adresses ne correspondaient pas aux noms renseignés. Sur base de cette information, ils ont contacté le district de gendarmerie à Bruxelles et un dispositif de sécurité habituel pour ce genre d'événement fut mis en place.

Lorsque ces personnes se sont présentées au bureau d'inscription du colloque, elles ont été identifiées et les gendarmes présents ont effectivement constaté qu'il s'agissait de personnes utilisant un nom d'emprunt. En outre, certaines de ces personnes portaient un sac rempli de tracts et d'autocollants «anti-OGM».

Les éléments précités laissant clairement supposer que ces personnes s'apprétaient à troubler l'ordre public, elles ont été arrêtées administrativement par la gendarmerie en application de l'article 32, 3°, de la loi sur fonction de police.

## Ministre de la Défense

**Question n° 594 de M. Kelchtermans du 13 avril 2000 (N.):**

**Base aérienne de Brustem. — Arrivée possible du 15<sup>e</sup> Wing. — Cession de domaines militaires. — Conséquences.**

Le gouvernement a déclaré récemment qu'il était disposé à rendre possible la vente de l'ancienne base aérienne de Brustem à la ville de Saint-Trond. Vous avez déclaré vous-même à ce propos à la Chambre que les projets de reconversion du terrain d'aviation en un terrain industriel hypothèquent la venue du 15<sup>e</sup> Wing, que l'administration communale appelle tellement de ses vœux et que celle-ci doit assumer les conséquences de la chose. Le bourgmestre a affirmé pourtant très formellement que la reconversion prévue d'une partie du terrain d'aviation en terrain industriel n'occasionnera pas le moindre préjudice à la Force aérienne.

L'honorable ministre pourrait-il me fournir une réponse aux questions suivantes à cet égard:

1. Sur quels éléments se base-t-il pour dire que la vente de la base aérienne hypothèquerait un déménagement éventuel du 15<sup>e</sup> Wing à Brustem?

2. Faut-il conclure de la réponse à la première question que l'administration communale a agi avec précipitation dans l'optique d'accueillir le 15<sup>e</sup> Wing à Brustem ou que le bourgmestre en question n'a pas examiné suffisamment bien toutes les facettes des deux dossiers?

3. L'honorable ministre reste-t-il encore partisan du déménagement du 15<sup>e</sup> Wing à Brustem, ce qui reste une solution valable

**Antwoord:** Naar aanleiding van uw vraag in verband met de hierboven genoemde materie, kan ik u bevestigen dat er tot op heden door het ministerie van Binnenlandse Zaken geen aankopen werden gedaan via het internet.

**Vraag nr. 556 van de heer Moraël d.d. 23 maart 2000 (Fr.):**

**Aanhoudingen in het kader van een colloquium over biotechnologie.**

Er wordt mij gemeld dat vijf personen zijn aangehouden op een colloquium over biotechnologie dat op 24 februari 2000 georganiseerd is door het bedrijf Clockwork.

Deze vijf personen hebben daar, terwijl ze er alleen aanwezig waren om zich te informeren en alleen maar omdat hun naam niet voorkwam op de deelnemerslijst, hun vingerafdrukken moeten laten nemen en de handboeien omgekregen en zijn naar een gevangenis bij de rijkswacht gevoerd.

Kan de geachte minister mij zeggen of dit klopt en zo ja, waarom er in het kader van dit colloquium dergelijke maatregelen zijn genomen en wie daartoe het bevel heeft gegeven?

**Antwoord:** Ik ben daadwerkelijk op de hoogte gebracht van de organisatie van een colloquium inzake biotechnologieën op 24 februari 2000.

De organisatoren van het colloquium hadden vastgesteld dat bepaalde personen zich voor het colloquium hadden ingeschreven onder een valse naam en dat de adressen niet overeenstemden met de opgegeven namen. Op basis van deze informatie hebben de organisatoren contact opgenomen met het rijkswachtdistrict te Brussel en een voor dergelijk evenement gebruikelijk veiligheidsdispositief werd ter plaatse voorzien.

Op het ogenblik dat deze personen zich bij het inschrijvingsbureau van het colloquium aanmeldden, werden zij geïdentificeerd, waarbij de aanwezige rijkswachters daadwerkelijk hebben vastgesteld dat het ging om personen die gebruik maakten van een valse naam. Bovendien droeg een aantal van deze personen een zak met strooibiljetten en zelfklevers «anti-OGM».

De voornoemde elementen lieten duidelijk vermoeden dat deze personen op het punt stonden om de openbare orde te verstoren; zij werden door de rijkswacht administratief aangehouden in toepassing van artikel 32, 3°, van de wet op het politieambt.

## Minister van Landsverdediging

**Vraag nr. 594 van de heer Kelchtermans d.d. 13 april 2000 (N.):**

**Vliegbasis van Brustem. — Mogelijke komst van de 15<sup>e</sup> Wing. — Overdracht militaire domeinen. — Gevolgen.**

Recent verklaarde de regering zich bereid om de verkoop van de voormalige vliegbasis van Brustem aan de stad Sint-Truiden te laten doorgaan. Uzelf verklaarde naar aanleiding hiervan in de Kamer dat de plannen voor de uitbouw van het vliegveld tot industrieterrein de door het stadsbestuur zo gewenste komst van de 15<sup>e</sup> Wing hypothekeert en dat het stadsbestuur hiervan dan wel de gevolgen moet dragen. De burgemeester is evenwel zeer formeel in zijn stellingname dat de geplande herbesteding van een deel van het vliegveld tot industrieterrein geen enkel nadeel oplevert voor de Luchtmacht.

Graag kreeg ik van de geachte minister antwoord op de volgende vragen:

1. Op basis van welke elementen baseerde hij zijn uitspraak als zou de verkoop van de vliegbasis een mogelijke verhuis van de 15<sup>e</sup> Wing naar Brustem hypothekeren?

2. Moet uit het antwoord op de eerste vraag geconcludeerd worden dat het stadsbestuur vanuit de optiek om de 15<sup>e</sup> Wing naar Brustem te halen overijld te werk is gegaan, dan wel dat de betrokken burgemeester onvoldoende alle facetten van beide dossiers heeft uitgespit?

3. Steunt de geachte minister alsnog een verhuis van de 15<sup>e</sup> Wing naar Brustem gesteld dat de thans aan de gang zijnde studie

selon l'étude en cours ou de la rumeur qui circule dans les milieux de la défense, selon laquelle cette vente ne serait qu'un alibi pour avancer des solutions entraînant une délocalisation en Wallonie ?

4. Comment explique-t-il que, dans sa réponse à ma question orale n° 2-166 du 2 mars 2000, il a déclaré formellement qu'il n'était question nulle part dans le texte de la décision du gouvernement, d'un déménagement des installations de l'aéroport de Melsbroek à Brustem alors que le périodique *Direct* 2000/08 a publié un message du ministre dans lequel celui-ci commente « la portée des décisions intervenues au gouvernement le 11 février 2000 pour une politique globale aéroportuaire » et dans lequel il affirme même, au point 2, que « la décision de délocaliser les activités militaires (C130) de Melsbroek vers Brustem répond donc ... » ? Laquelle de ces deux positions est-elle la bonne ?

**Réponse :** Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-après réponse à ses questions.

1. L'achat initialement prévu par la ville de Saint-Trond comprenait une zone industrielle, deux domaines de récréation et une voie de communication pour relier ces trois zones. On ne peut pas exclure qu'une possible implantation du 15<sup>e</sup> Wing sur l'aérodrome de Saint-Trond ne se heurtera pas à plus de restrictions.

2. L'élément relatif à la place disponible pour pouvoir implanter le 15<sup>e</sup> Wing n'est qu'un des aspects qui sont examinés. D'autres facteurs comme la disponibilité d'un espace aérien suffisant, la présence d'autres utilisateurs avec lesquels nous pourrions trouver certaines synergies et diminuer ainsi les coûts, ou encore les implications sociales d'un déménagement pour le personnel du 15<sup>e</sup> Wing, rentrent aussi en ligne de compte.

3. L'étude concernant l'implantation possible du 15<sup>e</sup> Wing examine toute une série de solutions possibles, situées dans toutes les régions du pays, et tend à ne négliger aucun aspect. L'aérodrome de Brustem fait encore toujours partie de l'étude.

4. La continuation de l'étude nous donnera la solution qui est la plus indiquée, afin que le 15<sup>e</sup> Wing puisse fonctionner dans de bonnes conditions.

Le journal d'information *Direct* a comme but d'informer autant que possible le personnel concerné et fait allusion au fait que les autorités de la ville de Saint-Trond ont posé leur candidature pour l'accueil du 15<sup>e</sup> Wing.

## Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes

### Agriculture

Question n° 564 de M. Maertens du 28 mars 2000 (N.) :

**Dragage de l'Escaut occidental. — Conséquences en ce qui concerne la population piscicole.**

La commission d'experts qui, après des plaintes répétées de pêcheurs, a été chargée, par le ministère néerlandais des Transports et des Ponts et Chaussées, d'examiner les conséquences du dragage de l'Escaut occidental, est parvenue à la conclusion que la population piscicole n'est pas affectée par les travaux de dragage qui ont lieu dans l'Escaut occidental.

Les résultats de cette étude sont diamétralement opposés à l'avis des pêcheurs de l'Escaut occidental mêmes, parmi lesquels figurent les derniers pêcheurs flamands de la flottille de « Bouskhoute », et à l'avis d'un grand nombre de scientifiques belges qui ont publié récemment une étude importante sur la question. Ils sont convaincus que les travaux de dragage ont bel et bien eu une incidence sur la population piscicole, en particulier en ce qui concerne la fonction de frayère que remplit l'estuaire de l'Escaut. Il est curieux que les autorités néerlandaises affirment que la nature est affectée par les travaux d'approfondissement et

uitwijst dat dit een valabel alternatief blijft of het gerucht in defensiemiddens als zou deze verkoop nu aangegrepen worden als alibi om Waalse alternatieven naar voren te schuiven ?

4. Hoe verklaart hij dat hij in antwoord op mijn mondelinge vraag nr. 2-166 d.d. 2 maart 2000 formeel stelde dat er in de regeringsbeslissing over de overbrenging van de installaties van de luchthaven van Melsbroek geen sprake is van Brustem, terwijl hij in het tijdschrift *Direct* 2000/08 in een bericht van zijn hand waarin hij de « beslissingen van de regering van 11 februari 2000 in het licht van globale luchthavenpolitiek ... toelicht » onder punt 2 zelf spreekt van « de beslissing om de militaire activiteiten (C130) in Melsbroek over te brengen naar Brustem beantwoordt dus ... » ? Welke van beide stellingnames is nu eigenlijk correct ?

**Antwoord :** Het geachte lid gelieve hierna antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. De initieel voorziene aankoop door de stad Sint-Truiden behelst een industriezone, twee recreatiedomeinen en een ringweg om de drie zones te kunnen verbinden. Men kan niet uitsluiten dat een mogelijke inplanting van de 15e Wing op het vliegveld van Sint-Truiden op meer beperkingen zou stuiten.

2. Het element ruimte beschikbaar voor de inplanting van de 15e Wing, is maar één van de aspecten die worden onderzocht. Andere factoren zoals de beschikbaarheid van voldoende lucht-ruim, de aanwezigheid van andere gebruikers waardoor bepaalde synergien kunnen worden nagestreefd, en de kosten kunnen worden gedrukt, of nog de sociale gevolgen van een verhuis voor het personeel 15e Wing, worden eveneens in aanmerking genomen.

3. De studie omtrent de mogelijke inplanting van de 15e Wing bestudeert een hele reeks mogelijke oplossingen, gelegen in alle landstrekken, en tracht geen enkel aspect te verwaarlozen. Het vliegveld van Brustem maakt nog steeds deel uit van de studie.

4. Het verder verloop van de studie zal uitwijzen welke de meest aangewezen oplossing is om de 15e Wing in goede omstandigheden te laten functioneren.

Het informatieblad *Direct* heeft als doel het betrokken personeel zoveel mogelijk inlichtingen te verstrekken, en duidt op het feit dat de overheden van de stad Sint-Truiden hun kandidatuur om de 15e Wing op te vangen hadden gesteld.

## Minister van Landbouw en Middenstand

### Landbouw

Vraag nr. 564 van de heer Maertens d.d. 28 maart 2000 (N.) :

**Westerscheldebaggering. — Gevolgen voor visstand.**

Na herhaalde klachten van vissers is een Nederlandse commissie van deskundigen, in opdracht van het ministerie van Verkeer en Waterstaat, tot de conclusie gekomen dat de visstand niets te lijden heeft van de baggerwerken op de Westerschelde.

De uitslag van dit onderzoek staat lijnrecht tegenover de mening van de Westerscheldevisserij zelf, waaronder de laatste Vlaamse vissers van de « Bouskhoutevloot », en van een groot aantal Belgische wetenschappers, die daarover onlangs nog een belangrijke studie hebben gepubliceerd. Zij zijn ervan overtuigd dat de baggerwerken wel degelijk gevolgen hebben voor de visstand, en niet in het minst voor de kraamkamerfunctie van het Schelde-estuarium. Het is merkwaardig dat de Nederlandse overheid aan de ene kant stelt dat de natuur wel onder de verdiepingswerken lijdt, en daarom 100 miljoen voor natuurherstel ter

qu'elles débloquent un montant de 100 millions pour réparer les dégâts, d'une part, et qu'elles refusent d'admettre que les travaux ont des conséquences négatives pour la population piscicole, qui fait pourtant partie intégrante de la nature, d'autre part.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes à cet égard :

1. Quelles seront à court terme, à moyen terme et à long terme les conséquences certaines et les conséquences possibles des travaux de dragage pour la nature, d'une part, et pour la population piscicole, d'autre part ?

2. À quels montants correspondent les divers postes de dégâts possibles selon les estimations des scientifiques et de l'administration ?

3. L'honorable ministre s'est-il concerté avec son collègue néerlandais sur cette question et, dans l'affirmative, à quelle date et quel a été le résultat ?

4. S'est-il concerté également avec ses collègues des régions et, dans l'affirmative, à quelle date et quel a été le résultat ?

**Réponse :** 1. Plus qu'en pleine mer l'intégrité de la nature est influencée et attaquée par un ensemble de facteurs tels que la turbidité accrue de l'eau, le taux plus élevé de pollution, de mobilisation et remobilisation de contaminants, modifications de la structure du sol. Les principales causes de nature anthropogène sont les travaux de dragage effectués pour approfondir le chenal, les déversements de pierres, réalisés afin de stabiliser les chenaux et les talus, le trafic intense (entre autres les effets d'hélice), les activités industrielles développées sur les rives et la pêche. Ces activités peuvent entraîner des modifications de populations de poissons et il est très difficile, voire impossible de déterminer un ordre d'importance de ces activités et de fixer, sur cette base, des indemnités ou de proposer des mesures d'assainissement. Les autorités néerlandaises ont manifestement opté pour une approche globale du rétablissement de la nature. La motivation des plaintes des pêcheurs locaux est le fait que l'on aille creuser le chenal de l'Escaut d'un peu plus d'un mètre pour atteindre environ 13,3 m. Le seuil moyen du Zandvliet par exemple s'élevait auparavant à 12 m. Ceci a pour conséquence qu'une plus grande quantité de matériaux doit être draguée et déversée. Les lieux de déversement se trouvent en territoire néerlandais et le choix des endroits relève exclusivement des Pays-Bas. En outre, les autorités néerlandaises limitent les quantités qui peuvent être déversées. Les pêcheurs locaux sont d'avis que ces sites de déversements sont trop proches des lieux de reproduction des poissons, ce qui perturbe l'équilibre. Certains facteurs indiquent néanmoins que les populations de poissons et la richesse variétale ont augmenté malgré l'accroissement des activités de dragage, ce qui indique une certaine harmonie entre la nature et ces influences artificielles.

L'étude belge à laquelle il est fait référence dans le texte a été réalisée par le service universitaire du professeur Ollevier de la KULeuven à la demande de Aminal (ministère de la Communauté flamande). Cette étude a été publiée récemment et nos experts n'ont pas encore reçu le document pour analyse. On peut néanmoins affirmer que les contradictions relevées dans les résultats de recherche des différentes équipes peuvent s'expliquer par la complexité de la matière. Jusqu'à présent, la zone de la Westerschelde n'a pas été reprise dans le programme de monitoring du département de la Pêche maritime — Centre de recherches agronomiques — DG6.

2. Pour les raisons mentionnées ci-dessus, il est à notre avis quasi impossible de réaliser la quantification financière des dégâts.

3. En ce qui concerne ce point, je n'ai pas délibéré avec mon collègue hollandais.

4. En ce qui concerne ce point, je n'ai pas délibéré avec mes collègues régionaux.

beschikking stelt, maar aan de andere kant niet wil toegeven dat er nadelige gevolgen zijn voor de vispopulatie, die nochtans van dezelfde natuur deel uitmaakt.

Graag had ik van de geachte minister vernomen :

1. welke de mogelijke en welke de zekere gevolgen zijn voor de natuur enerzijds, en voor de visstand anderzijds, van deze baggerwerken, en dit zowel op korte, op middellange als op lange termijn;

2. welke de financiële kwantificeringen zijn van de verschillende mogelijke schadeposten, zoals die door de wetenschappers en de administratie werden berekend;

3. of hij op dit specifieke punt met zijn Nederlandse collega overleg heeft gepleegd en, zo ja, wanneer en met welke resultaten;

4. of hij ook met zijn gewestelijke collega's overleg heeft gepleegd en, zo ja, wanneer en met welke resultaten.

**Antwoord :** 1. Meer dan in open zee wordt in estuaria de integriteit van de natuur beïnvloed en aangetast door een samengaan van tal van factoren zoals verhoogde turbiditeit van het water, verhoogde graad van pollutie, mobilisatie en remobilisatie van contaminanten, veranderingen van de bodemstructuur. De belangrijkste oorzaken van antropogene aard zijn baggerwerken om de vaargeul te verdiepen, steenbestortingen om de bodemstructuur in de vaargeulen en de taluds te stabiliseren, hoge verkeersdruk (onder andere schroefffecten), industriële activiteiten op de oevers en visserij. Al deze activiteiten kunnen belangrijke wijzigingen veroorzaken in de aanwezige vispopulaties en het is een zeer ingewikkelde, quasi onmogelijke, zaak, om de orde van belangrijkheid van deze activiteiten vast te stellen en, op die basis, schadegevallen te bepalen en desgevallend saneringsmaatregelen voor te stellen. De Nederlandse overheid heeft duidelijk gekozen voor een globale aanpak voor natuurherstel. De aanleiding tot de klacht van de vissers is de verdere uitdieping van de vaargeul in de Schelde met iets meer dan 1 m tot ongeveer 13,3 m. De standaarddrempel bijvoorbeeld in Zandvliet bedroeg voordien 12 m. Dit heeft tot gevolg dat een grotere hoeveelheid materiaal gebaggerd en gestort moet worden. De stortplaatsen zijn gelegen op Nederlands grondgebied en de keuze van de locaties zijn een uitsluitend Nederlandse aangelegenheid. Bovendien legt de Nederlandse overheid beperkingen op de hoeveelheden die mogen gestort worden. Volgens de lokale vissers zijn deze loswallen te dicht gelegen bij paaipplaatsen van vissen en wordt hierdoor het evenwicht verstoord. Er zijn evenwel indicaties dat de visstand en soortenrijkdom toegenomen is ondanks de verhoogde baggeractiviteiten, wat op een zekere harmonie tussen de natuur en deze artificiële invloeden kan wijzen.

De Belgische studie, waarnaar in de tekst wordt verwezen, werd uitgevoerd door de universitaire dienst van professor Ollevier (KULeuven) in opdracht van Aminal (ministerie van de Vlaamse Gemeenschap). Deze studie werd onlangs gepubliceerd en onze deskundigen hebben het document nog niet ter analyse ontvangen. Er kan evenwel gesteld worden dat de tegenstellingen in de onderzoeksresultaten van verschillende teams kunnen verklaard worden door de complexiteit van het gegeven. Tot op heden werd het gebied Westerschelde niet opgenomen in het monitoringprogramma van het departement voor Zeevisserij — Centrum voor landbouwkundig onderzoek — DG6.

2. Om hoger vermelde redenen is het ons inziens quasi onmogelijk om financiële kwantificering van de schadeposten uit te voeren.

3. Wat betreft dit punt heb ik geen overleg gepleegd met mijn Nederlandse collega.

4. Wat betreft dit punt heb ik geen overleg gepleegd met mijn gewestelijke collega's.

**Classes moyennes****Question n° 584 de M. de Clippele du 12 avril 2000 (Fr.):*****Siège social des sociétés. — «Domiciliation» auprès d'un tiers.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 585 adressée au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, et publiée plus haut (p. 707).

**Réponse:** En effet, le Conseil de l'Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux a promulgué une directive selon laquelle le siège d'une société cliente ne peut être établi à l'adresse du bureau d'experts-comptables.

D'après le conseil, ce serait incompatible avec les règles d'indépendance qui sont d'application à la profession d'expert-comptable.

Le siège de la société peut être établi à l'adresse du bureau d'experts-comptables seulement dans le cas où l'expert-comptable agit en tant que liquidateur ou assiste le liquidateur.

À la lumière de la récente législation luxembourgeoise, nous mettrons cette question à l'ordre du jour du conseil de l'institut.

**Question n° 586 de M. de Clippele du 12 avril 2000 (Fr.):*****Registre du commerce. — Nomenclature des activités.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 587 adressée au ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 701).

**Réponse:** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de signaler ce qui suit à l'honorable membre.

Ce sont toujours les lois sur le registre du commerce coordonnées par l'arrêté royal du 20 juillet 1964 (*Moniteur belge* du 8 août 1964) qui forment la base de l'immatriculation obligatoire du commerçant au registre précité. En ce qui concerne la définition du commerçant, je renvoie l'honorable membre au Code de commerce. Plus particulièrement, ses articles 2, 2bis et 3 contiennent une énumération des actes objectifs de commerce.

L'arrêté royal du 8 juillet 1999 auquel l'honorable membre se réfère, n'a pas modifié cette situation. On en peut donc pas considérer une rubrique de la nomenclature comme un critère suffisant pour qualifier une activité commerciale.

Par ailleurs, le greffier auprès du tribunal de commerce doit enregistrer l'activité de la personne qui demande son immatriculation en utilisant la nomenclature. Si l'intéressé n'exerce pas d'activités correspondant aux actes objectifs de commerce définis par le Code de commerce, il ne doit cependant pas demander d'immatriculation.

**Ministre de la Justice****Question n° 129 de M. Maertens du 4 novembre 1999 (N.):*****Entreprises de courtage matrimonial. — Constatation d'infractions. — Politique de poursuites.***

En application de la loi du 9 mars 1993, l'Inspection économique soumet les entreprises de courtage matrimonial à un contrôle exhaustif. Ce service a ainsi ouvert en 1998 pas moins de 711 enquêtes, dont 37 ont donné lieu à des pro justitia. Un dossier constitué par cette administration a également abouti à une condamnation pénale, le 24 novembre 1998.

À cet égard, j'aimerais savoir, pour les cinq dernières années:

1. combien de pro justitia le service susvisé a transmis annuellement aux services judiciaires;

**Middenstand****Vraag nr. 584 van de heer de Clippele van 12 april 2000 (Fr.):*****Maatschappelijke zetel van de vennootschappen. — Domiciliëring bij een derde.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 585 aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 707).

**Antwoord:** Inderdaad heeft de Raad van het Instituut van de accountants en de belastingconsulenten een richtlijn uitgevaardigd volgens dewelke op het adres van het accountantskantoor niet de zetel mag worden gevestigd van een vennootschap-cliënt.

Volgens de raad zou dit onverenigbaar zijn met de onafhankelijkheidsregels die gelden voor het accountantsberoep.

Enkel ingeval de accountant optreedt als vereffenaar of de vereffenaar bijstaat, mag de zetel van de vennootschap gevestigd zijn op het adres van het accountantskantoor.

In het licht van de recente Luxemburgse wetgeving, zullen wij deze problematiek op de agenda plaatsen van de raad van het instituut.

**Vraag nr. 586 van de heer de Clippele van 12 april 2000 (Fr.):*****Handelsregister. — Lijst van bedrijvigheden.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 587 aan de minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 701).

**Antwoord:** In antwoord op de vraag van het geachte lid, kan ik hem het volgende melden.

Hij zijn nog steeds de wetten betreffende het handelsregister gecoördineerd bij koninklijk besluit van 20 juni 1964 (*Belgisch Staatsblad* van 8 augustus 1964) die de grondslag vormen voor de verplichte inschrijving van een handelaar in het voormelde register. Wat de bepaling van het begrip handelaar betreft, verwijs ik het geachte lid naar het Wetboek van koophandel. In de artikelen 2, 2bis, en 3 staat met name een opsomming van de objectieve daden van koophandel.

Het koninklijk besluit van 8 juli 1999 waarnaar het geachte lid verwijst, heeft deze toestand niet gewijzigd. Men mag een rubriek in de nomenclatuur dus niet als een afdoend criterium beschouwen, om een activiteit als commercieel aan te merken.

Verder moet de griffier bij de rechtbank van koophandel ervoor zorgen dat hij de activiteit van degene die om een inschrijving verzoekt, registreert met behulp van de voormelde nomenclatuur. Een persoon waarvan de activiteiten niet overeenstemmen met de objectieve daden van koophandel omschreven in het Wetboek van koophandel, dient echter geen inschrijving te vragen.

**Minister van Justitie****Vraag nr. 129 van de heer Maertens d.d. 4 november 1999 (N.):*****Huwelijksbureaus. — Vaststelling van overtredingen. — Vervolgingsbeleid.***

Ingevolge de wet van 9 maart 1993 worden de huwelijksbureaus door de Economische Inspectie onderworpen aan een exhaustief onderzoek. Zo werden door deze dienst in 1998 iets meer dan 711 onderzoeken ingesteld, waarvan 37 hebben aanleiding gegeven tot pro justitia's. Ook leidde een door dit bestuur samengesteld dossier op 24 november 1998 tot een strafrechtelijke veroordeling.

Graag had ik over de laatste vijf jaar in dit verband vernomen:

1. hoeveel pro justitia's jaarlijks door deze dienst aan de gerechtelijke diensten werden overgemaakt;

2. quelle a été dans chaque cas la suite que leur ont réservée les tribunaux, et pour quelles raisons.

**Réponse:** En étroite collaboration avec les analystes statistiques des parquets généraux, mes services ont entrepris de développer un nouveau système informatisé de collecte des données.

Toutefois, cette réforme en profondeur (dont le Sénat sera un des premiers bénéficiaires) n'est pas encore achevée et les données statistiques réclamées par l'honorable membre ne sont pas (encore) reprises dans les bases de données dont disposent pour l'instant mes services. Pour les obtenir, il faudrait donc interroger les différents parquets du pays.

Or, l'équipement informatique actuel de la plupart de ceux-ci ne permet pas de rassembler les informations demandées dans un délai raisonnable. En effet, dans la majorité des arrondissements — voire dans tous —, il faudrait consulter les dossiers un par un et procéder au comptage manuel des données.

Dans ces conditions, la recherche demandée accaparerait un personnel déjà surchargé et compromettrait l'exécution des missions prioritaires du ministère public.

#### Question n° 130 de M. Maertens du 4 novembre 1999 (N.):

**Aéroport d'Ostende. — Contrôle du commerce des armes. — Politique de poursuites.**

Dans le cadre de la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes et de matériel militaire, il a été procédé ces dernières années, notamment par l'Inspection économique, à des enquêtes et interventions à l'aéroport d'Ostende, qui se sont traduites par un certain nombre de pro justitia.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes, spécifiquement pour ce qui concerne l'aéroport d'Ostende et les cinq dernières années:

1. Combien de procès-verbaux a-t-on transmis chaque année aux instances judiciaires, en application de la loi précitée?
2. Combien de procédures, engagées à la suite de ces procès-verbaux, ont-elles abouti à une condamnation et combien à un acquittement? Et, dans chaque cas, pour quelles raisons?
3. Combien y a-t-il eu de règlements amiables et de classements sans suite, et, dans chaque cas, pour quelles raisons?

**Réponse:** Je renvoie l'honorable membre à la réponse à sa question n° 129 du 4 novembre 1999, et publiée plus haut (p. 719).

#### Question n° 131 de M. Maertens du 4 novembre 1999 (N.):

**Aéroport d'Ostende. — Contrôle des avions. — Constatation d'infractions. — Verbalisation.**

Le 16 octobre 1999, un DC8-62 d'une compagnie d'aviation ghanéenne d'aviation s'écrasait à Kinshasa. Il avait décollé d'Ostende en dépit, si l'on en croit la presse, des mesures prises par l'ancien ministre flamand Baldewijns pour interdire cet aéroport à certains appareils. La presse publie couramment des articles de ce genre et précise régulièrement qu'il a été dressé procès-verbal.

Cela signifie donc que, régulièrement, des avions décollent ou atterrissent à Ostende qui ne respectent pas les prescriptions en vigueur concernant la navigabilité, les nuisances, la nature de la cargaison etc. Certains services de police et d'inspection gèrent également dans cet aéroport et ont régulièrement dressé procès-verbal.

J'aimerais obtenir, pour les cinq dernières années et séparément pour chacun des domaines suivants: cargaison, navigabilité, nuisances sonores et mouvements, une réponse aux questions ci-après:

1. Combien de procès-verbaux a-t-on dressés?
2. Quelle était exactement la nature de l'infraction?

2. welk gevolg en om welke redenen daaraan door de rechtbanken telkens werd gegeven.

**Antwoord:** De diensten van mijn departement zijn in nauwe samenwerking met de statistische analisten bij de parketten-generaal begonnen met de uitwerking van een nieuw informatiesysteem voor de gegevensverzameling.

Die grondige hervorming (waarbij de Senaat een van de eerste begunstigen zal zijn) is nog niet beëindigd en de door het geachte lid gevraagde statistische gegevens zijn (nog) niet opgenomen in de gegevensbanken waarover mijn diensten thans beschikken. Om die gegevens te bekomen moeten de verschillende parketten van het land worden geraadpleegd.

De computers waarover de meeste parketten thans beschikken, bieden evenwel niet de mogelijkheid de gevraagde gegevens binnen een redelijke termijn te verzamelen. In de meeste, zo niet in alle arrondissementen moeten de dossiers een voor een worden geraadpleegd en de gegevens manueel worden geteld.

In die omstandigheden zou het gevraagde onderzoek het reeds overbelast personeel volledig in beslag nemen en de uitvoering van de prioritaire taken van het openbaar ministerie in het gedrang brengen.

#### Vraag nr. 130 van de heer Maertens d.d. 4 november 1999 (N.):

**Oostendse luchthaven. — Controle van de wapenhandel. — Vervolgingsbeleid.**

In het kader van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens en militair materieel werden onder meer door het bestuur van de Economische Inspectie op de Oostendse luchthaven de voorbije jaren onderzoeken en tussenkomsten verricht, als gevolg waarvan een aantal pro justitia's werden opgesteld.

Graag had ik voor de voorbije vijf jaar, en specifiek voor de Oostendse luchthaven vernomen:

1. hoeveel PV's jaarlijks aan de gerechtelijke diensten werden overgemaakt in toepassing van genoemde wet, en door welke diensten;
2. hoeveel daarvan aanleiding gaven tot een juridische procedure die tot een veroordeling leidde, en hoeveel tot een vrijspraak; en telkens waarvoor;
3. tot hoeveel minnelijke schikkingen en seponeringen dit aanleiding gaf en welke daar telkens de redenen voor waren.

**Antwoord:** Ik verwijs het geachte lid naar het antwoord op zijn vraag nr. 129 d.d. 4 november 1999, dat hiervoor werd gepubliceerd (blz. 719).

#### Vraag nr. 131 van de heer Maertens d.d. 4 november 1999 (N.):

**Luchthaven van Oostende. — Controle van vliegtuigen. — Vaststelling overtredingen. — Verbalisering.**

Op 16 oktober 1999 stortte in Kinshasa een DC8-62 van een Ghanese luchtvaartmaatschappij neer. Dit was voordien te Oostende opgestegen, en blijkt volgens de pers de maatregelen van voormalig Vlaams minister Baldewijns om bepaalde toestellen te weren te Oostende, te hebben genegeerd. Geregeld bereiken ons dergelijke mediaberichten, en geregeld wordt ook vermeld dat terzake PV's werden opgesteld.

Dit wijst er derhalve op dat te Oostende geregeld vliegtuigen opstijgen of landen die in overtreding zijn met de geldende voorschriften inzake luchtwaardigheid, geluidsoverlast, aard van de lading enz. Een aantal politie- en inspectiediensten zijn op deze luchthaven ook werkzaam en hebben geregeld de overtredingen geverbaliseerd.

Graag had ik daarom voor de voorbije vijf jaar vernomen, en dit afzonderlijk voor elk domein, lading, luchtwaardigheid, milieuhinder en vliegbewegingen:

1. hoeveel PV's er werden opgemaakt;
2. over welke specifieke overtreding dit ging;



3. Quelle suite les instances judiciaires ont-ils réservée à chacun de ces procès-verbaux ?

**Réponse:** Je renvoie l'honorable membre à la réponse à sa question n° 129 du 4 novembre 1999, et publiée plus haut (p. 719).

**Question n° 373 de M. Maertens du 24 janvier 2000 (N.):**

**Entreprises de courtage matrimonial. — Constatation des infractions. — Politique des poursuites.**

Dans le cadre de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information du consommateur et de la loi du 9 mars 1993 tendant à réglementer et à contrôler les activités des entreprises de courtage matrimonial, l'Inspection économique a effectué, notamment à la demande de plusieurs parquets, des contrôles approfondis sur la manière dont les agences matrimoniales respectent la législation.

Un grand nombre de procès-verbaux ont été dressés à cette occasion et transmis aux parquets, tandis que ces derniers enregistraient également un nombre particulièrement élevé de plaintes individuelles à l'encontre de ces agences.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes en ce qui concerne les infractions commises par les agences matrimoniales aux deux lois susvisées au cours des dix dernières années, et ce tant pour ce qui est des tribunaux correctionnels que des tribunaux civils:

1. De combien de procès-verbaux les parquets ont-ils été saisis en distinguant les plaintes privées et les plaintes administratives ? Combien de ces plaintes ont-elles été classées sans suite ?

2. Combien y a-t-il eu pour chaque année de la période considérée, de plaintes relatives aux infractions suivantes, et combien de ces plaintes a-t-on classées sans suite :

- publicité pour les agences;
- annonces pour les personnes;
- absence des dispositions contractuelles prévues par la loi;
- prescriptions relatives à la durée;
- prescriptions relatives au paiement;
- prescriptions relatives aux modalités de résiliation ?

**Réponse:** Je renvoie l'honorable membre à la réponse à sa question n° 129 du 4 novembre 1999, et publiée plus haut (p. 719).

**Question n° 393 de M. Ramoudt du 2 février 2000 (N.):**

**ASBL. — Contrôle par les pouvoirs publics. — Rapports.**

Ce n'est un secret pour personne que bon nombre d'associations sans but lucratif ne satisfont pas aux dispositions légales, en partie parce que leur raison sociale sert uniquement à camoufler un but commercial et en partie parce qu'elles ne respectent pas les obligations qu'elles ont en ce qui concerne leurs membres et/ou celles relatives aux publications au *Moniteur belge*. C'est au ministère public qu'il appartient de contrôler les ASBL.

Puis-je demander à l'honorable membre de répondre aux questions suivantes à cet égard :

1. Le contrôle a-t-il effectivement lieu ?
2. Si oui, quel en est le résultat ?
3. Chaque ASBL a-t-elle fait l'objet d'un contrôle et, si non, sur quels critères s'est-on basé pour décider de procéder ou non à un contrôle ?
4. Les résultats des contrôles effectués par le ministère public sont-ils publics ou, en d'autres termes, font-ils de rapports, et, dans l'affirmative, où ces rapports peuvent-ils être consultés ?

3. welk gevolg daar telkens door de gerechtelijke diensten werd aan gegeven.

**Antwoord:** Ik verwijs het geachte lid naar het antwoord op zijn vraag nr. 129 d.d. 4 november 1999, dat hiervoor werd gepubliceerd (blz. 719).

**Vraag nr. 373 van de heer Maertens d.d. 24 januari 2000 (N.):**

**Huwelijksbureaus. — Vaststelling van overtredingen. — Vervolgingsbeleid.**

In het kader van de wet van 14 juli 1991 op de handelspraktijken en de voorlichting van de consument en de wet van 9 maart 1993 op de exploitatie van de huwelijksbureaus werden door de Economische Inspectie, onder meer op vraag van diverse parketten, doorgedreven onderzoeken uitgevoerd naar de naleving van de diverse wetten door de huwelijksbureaus.

In dit kader werden een groot aantal processen-verbaal opge maakt en aan de parketten overgemaakt, terwijl ook een bijzonder groot aantal individuele klachten ten aanzien van de huwelijksbureaus werden overgemaakt aan de parketten.

Graag had ik in dit verband voor de voorbije zes jaar vernomen wat betreft de inbreuken door de huwelijksbureaus op beide wetgevingen en dit zowel voor de correctionele als de burgerlijke rechtbanken :

1. hoeveel processen-verbaal bij de parketten werden ingediend, daarbij een onderscheid makend tussen privé en administratieve klachten, en hoeveel daarvan telkens werden geseponeerd;

2. hoeveel dit er telkenjare waren voor volgende eventuele overtredingen, met vermelding van de seponeringen :

- publiciteit voor bureaus;
- advertenties voor personen;
- afwezigheid van door de wet voorziene contractuele bepalingen;
- voorschriften inzake duurtijd;
- voorschriften inzake betaling;
- voorschriften inzake opzeggingsmodaliteiten.

**Antwoord:** Ik verwijs het geachte lid naar het antwoord op zijn vraag nr. 129 d.d. 4 november 1999, dat hiervoor werd gepubliceerd (blz. 719).

**Vraag nr. 393 van de heer Ramoudt d.d. 2 februari 2000 (N.):**

**VZW's. — Controle door de overheid. — Verslagen.**

Het is een publiek geheim dat een groot aantal verenigingen zonder winstoogmerk niet aan de wettelijke bepalingen voldoen, deels omdat hun maatschappelijke doel enkel en alleen als camouflage dient voor een commercieel doel, deels omdat zij de verplichtingen in verband met hun leden en/of opgelegde publicaties in het *Belgisch Staatsblad* niet nakomen. Het is de taak van het openbaar ministerie de VZW's te controleren.

Graag vernam ik van de geachte minister :

1. of deze controle ook effectief gebeurt;
2. welk het resultaat was van deze controle;
3. of elke VZW gecontroleerd wordt en, zo niet, welke de criteria zijn om al of niet tot controle over te gaan;
4. of de bevindingen van de door het openbaar ministerie uitgevoerde controles openbaar zijn, of er met andere woorden een verslag van gemaakt wordt en, in bevestigend geval, waar men deze verslagen kan inkijken.

**Réponse:** 1. Le contrôle des ASBL par le ministère public a effectivement lieu. Sur la base des circulaires du 15 mai 1923 et du 3 février 1986, les parquets transmettent chaque année au ministre de la Justice un rapport relatif aux contrôles effectués à l'égard d'ASBL.

2. Le résultat de ce contrôle diffère d'un arrondissement judiciaire à l'autre. Les résultats ne sont pas publics.

3. En principe, chaque ASBL doit être contrôlée dès publication de ses statuts. Toutefois, on ne procède pas à ce contrôle de façon systématique, mais par sondage ou sur la base d'éléments concrets dont le parquet est mis en possession. Vu les missions du ministère public, le contrôle sera systématique ou non, en fonction des moyens disponibles.

Du reste, le contrôle du parquet a d'abord un caractère préventif, le ministère public mettant en demeure les ASBL qui ne respectent pas la loi du 27 juin 1921 de s'y conformer avant que leur situation ne s'aggrave.

Le ministère public peut également procéder au contrôle d'une ASBL déterminée à la requête d'une administration. Ainsi, le ministère de la Justice, qui est chargé d'autoriser ou non les dons et legs aux ASBL, peut demander une enquête. Si une ASBL ne respecte pas les dispositions légales, cela peut entraîner le refus de l'autorisation.

4. Les résultats des contrôles effectués ne sont pas publics. Par conséquent, les rapports déposés par les parquets ne peuvent pas être consultés.

#### Question n° 466 de M. Ramoudt du 22 février 2000 (N.):

**Droits d'auteur. — Rémunération des copies d'œuvres. — Application. — Contrôle.**

La reproduction de documents par photocopieuses est soumise à différentes charges. D'une part, la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins oblige le fabricant, l'importateur ou l'acquisiteur intracommunautaire des appareils permettant de reproduire des œuvres protégées à acquitter une rémunération. D'autre part, les personnes physiques ou les personnes morales qui réalisent effectivement des copies d'œuvres doivent, elles aussi, payer une rémunération proportionnelle au nombre de copies effectuées. L'arrêté royal du 30 octobre 1997 relatif à la rémunération des auteurs et des éditeurs pour la copie dans un but privé ou didactique des œuvres fixées sur un support graphique ou analogue règle les modalités d'application.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Les dispositions de la loi et de l'arrêté royal susvisés ont-elles déjà fait l'objet d'une évaluation? Dans l'affirmative, quels en ont été les résultats? Dans la négative, l'honorable ministre l'envisage-t-il?

2. Comment se font les contrôles de l'exécution de ces dispositions, plus précisément en ce qui concerne la rémunération proportionnelle? Qui les effectue et avec quelle fréquence?

3. Combien d'infractions a-t-on constatées et dans combien de cas a-t-on dressé procès-verbal?

4. Ne conviendrait-il pas, dans le cadre de la simplification administrative et pour remplacer un système qui manque de transparence, d'opter pour une uniformisation qui n'imposerait qu'une rémunération forfaitaire par appareil, à acquitter par le détenteur de celui-ci et, proportionnelle à sa capacité?

**Réponse:** En réponse à sa question, je puis communiquer ce qui suit à l'honorable membre.

1. L'article 26 de l'arrêté royal du 30 octobre 1997 relatif à la rémunération des auteurs et éditeurs pour la copie dans un but privé ou didactique des œuvres fixées sur un support graphique ou analogue, pris en exécution des articles 59 à 61 de la loi du 30 juin

**Antwoord:** 1. De controle van het openbaar ministerie op de VZW's gebeurt effectief. Op basis van de omzendbrieven van 15 mei 1923 en 3 februari 1986 maken de parketten aan de minister van Justitie jaarlijks een verslag over betreffende de door hen uitgevoerde controles op VZW's.

2. Het resultaat van deze controle verschilt van gerechtelijk arrondissement tot gerechtelijk arrondissement. Deze resultaten zijn niet openbaar.

3. In principe dient iedere VZW, vanaf het ogenblik van de publicatie van haar statuten, gecontroleerd te worden. Deze controle geschiedt echter niet systematisch, maar steekproefsgewijs of op basis van concrete elementen die in het bezit van het parket komen. Gelet op de opdrachten van het openbaar ministerie zal de controle in functie van de beschikbare middelen al dan niet systematisch zijn.

De controle van het parket heeft trouwens in eerste instantie een preventief karakter, met name zal het openbaar ministerie de VZW's die niet in orde zijn met de wet van 27 juni 1921 ertoe aanmanen zich ermee in orde te zetten alvorens hun situatie verergert.

Ook zal het openbaar ministerie overgaan tot de controle van een bepaalde VZW indien een administratie hierom verzoekt. Zo kan bijvoorbeeld het ministerie van Justitie, belast met het afleveren van de machtiging tot het aanvaarden van schenkingen en legaten vermaakt aan VZW's, om een onderzoek vragen. Indien een bepaalde VZW niet in orde is met de wettelijke bepalingen, kan dit leiden tot het weigeren van de machtiging.

4. De bevindingen van deze uitgevoerde controles zijn niet openbaar, de door de parketten ingediende verslagen kunnen derhalve niet ingekeken worden.

#### Vraag nr. 466 van de heer Ramoudt d.d. 22 februari 2000 (N.):

**Auteursrechten. — Vergoedingen voor het kopiëren van werken. — Toepassing. — Controle.**

Het reproduceren van documenten met fotokopieerapparaten is onderhevig aan verschillende lasten. Enerzijds verplicht de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten de fabrikant, de invoerder of de intracommunautaire koper van de apparaten waarmee beschermde werken gereproduceerd kunnen worden een vergoeding te betalen. Anderzijds dienen ook de natuurlijke personen of de rechtspersonen die effectief kopieën van werken vervaardigen een vergoeding te betalen die evenredig is aan het aantal vervaardigde kopieën. Het koninklijk besluit van 30 oktober 1997 betreffende de vergoeding verschuldigd aan auteurs en uitgevers voor het kopiëren voor privé-gebruik of didactisch gebruik van werken die op grafische of op soortgelijke wijze zijn vastgelegd regelt de verdere modaliteiten.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen.

1. Werden de bepalingen van deze wet en dit koninklijk besluit reeds geëvalueerd? Zo ja, wat waren daarvan de resultaten? Zo neen, overweegt de geachte minister dergelijke evaluatie?

2. Hoe verlopen de controles op de uitvoering ervan, meer bepaald met betrekking tot de evenredige vergoeding? Wie voert ze uit en met welke regelmaat?

3. Hoeveel inbreuken werden vastgesteld en in hoeveel gevallen werd een proces-verbaal opgesteld?

4. Is het niet aangewezen om, in het kader van de administratieve vereenvoudiging, en ter vervanging van het vigerende ondoorzichtige systeem, te komen tot een eenvormig geheel met enkel een forfaitaire vergoeding per apparaat te betalen door de houder van het apparaat en dit in verhouding tot de capaciteit ervan?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid het volgende meedelen.

1. Artikel 26 van het koninklijk besluit van 30 oktober 1997 betreffende de vergoeding verschuldigd aan auteurs en uitgevers voor het kopiëren voor privé-gebruik of didactisch gebruik van werken die op grafische of op soortgelijke wijze zijn vastgelegd,

1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, prévoit la réalisation par un organisme indépendant d'une étude sur la reprographie.

Le coût de cette étude sera supporté par la société coopérative à responsabilité limitée «Reprobel», désignée par arrêté royal du 15 octobre 1997 (*Moniteur belge* du 7 novembre 1997, p. 29873) pour percevoir et répartir la rémunération pour reprographie conformément à l'article 60, alinéa 4, de la loi du 30 juin 1994 précitée.

Cette étude doit être réalisée sous le contrôle du délégué du ministre visé à l'article 76 de la loi précitée du 30 juin 1994 (article 26, § 4, de l'arrêté royal du 30 octobre 1997 cité plus haut).

La société Reprobel devrait entamer en mai 2000 la procédure d'appel d'offres au public pour la réalisation de cette étude, qui devrait normalement être terminée à la fin de 2000.

2. Il y a lieu de distinguer le contrôle exercé par la société Reprobel en vue de percevoir la rémunération proportionnelle et le contrôle exercé par le ministère de la Justice sur l'activité de Reprobel.

Le contrôle exercé par Reprobel sur la perception des droits comporte plusieurs aspects. Il s'agit principalement :

- de la vérification des informations transmises par le débiteur dans le cadre de sa déclaration ou dans le cadre d'une négociation directe entre celui-ci et Reprobel. Ces renseignements sont énumérés à l'article 16 de l'arrêté royal du 30 octobre 1997;

- des demandes de renseignements nécessaires au contrôle de la perception de la rémunération pour reprographie, visées à l'article 22 de l'arrêté royal du 30 octobre 1997 déjà cité. Jusqu'à présent, la société Reprobel a élaboré deux formulaires-types destinés au secteur des «copyshops» et à celui de l'enseignement. Le formulaire-type pour les «copyshops» a été adressé à 29 établissements. À ce jour, la demande de renseignements pour le secteur de l'enseignement n'a pas encore été adressée à des établissements de ce secteur;

- de la procédure d'avis sur le nombre de copies d'œuvres protégées réalisées par un débiteur (article 24 de l'arrêté royal précité du 30 octobre 1997). À ce jour, aucune demande d'avis n'a été adressée au ministère de la Justice.

- de l'étude sur la reprographie visée à l'article 26 de l'arrêté royal du 30 octobre 1997 cité plus haut.

En ce qui concerne le contrôle de la société Reprobel, celle-ci, en tant que société de gestion des droits, doit être autorisée à exercer ses activités sur le territoire national par arrêté ministériel (article 67 de la loi précitée du 30 juin 1994) et est soumise à la surveillance du délégué du ministre chargé de veiller à l'application de la loi et des statuts ainsi que des tarifs et des règles de perception et de répartition (article 76 et 77 de la loi précitée du 30 juin 1994).

3. Il ressort des informations communiquées par la société Reprobel qu'aucune infraction n'a jusqu'à présent été constatée par cette société dans le cadre de la communication des renseignements prévue à l'article 22 de l'arrêté royal précité du 30 octobre 1997. Des sanctions sont en effet prévues, en application de l'article 80, alinéa 5, de la loi précitée du 30 juin 1994, au cas où le délai imparti ne serait pas respecté ou au cas où des renseignements incomplets ou manifestement inexacts seraient fournis (article 22, § 3, 5°, de l'arrêté royal du 30 octobre 1997 déjà cité).

4. La rémunération des auteurs et des éditeurs pour la copie dans un but privé ou didactique des œuvres fixées sur un support graphique ou analogue est forfaitaire (article 59 de la loi précitée du 30 juin 1994) ou proportionnelle (article 60 de la même loi). Les mesures d'exécution de ces articles sont contenues dans l'arrêté royal du 30 octobre 1997 cité plus haut.

La rémunération forfaitaire se rapporte aux appareils permettant la reproduction d'œuvres fixées sur un support graphique ou

uitgevaardigd ter uitvoering van de artikelen 59 tot 61 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, voorziet dat een onafhankelijke instelling een studie betreffende reprografie verricht.

De kostprijs van die studie komt voor rekening van de coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid «Reprobel», die bij het koninklijk besluit van 15 oktober 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 7 november 1997, blz. 29873) is aangewezen om overeenkomstig artikel 60, vierde lid, van voornoemde wet van 30 juni 1994 de vergoeding voor reprografie te innen en te verdelen.

De studie moet worden verricht onder toezicht van de vertegenwoordiger van de minister bedoeld in artikel 76 van hoger vermelde wet van 30 juni 1994 (artikel 26, § 4, van voornoemd koninklijk besluit van 30 oktober 1997).

De vennootschap Reprobel zou in mei 2000 de openbare aanbestedingsprocedure moeten starten met het oog op de studie die normaal eind 2000 moet voltooid zijn.

2. Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen de controle verricht door de vennootschap Reprobel met het oog op de inning van de evenredige vergoeding en die van het ministerie van Justitie op de werkzaamheden van Reprobel.

De controle uitgeoefend door Reprobel op de inning van de rechten omvat verscheidene aspecten. Het betreft hoofdzakelijk :

- het nazicht van de gegevens bezorgd door de vergoedingsplichtige in het kader van zijn aangifte of op grond van rechtstreeks overleg tussen hem en Reprobel. Dit gegevens worden opgesomd in artikel 16 van het koninklijk besluit van 30 oktober 1997;

- de verzoeken om gegevens nodig voor de controle op de inning van de vergoeding voor reprografie die zijn bedoeld in artikel 22 van voornoemd koninklijk besluit van 30 oktober 1997. Voor die verzoeken heeft de vennootschap Reprobel tot op heden twee standaardformulieren uitgewerkt ten behoeve van de «copyshops» en van de onderwijssector. Het standaardformulier betreffende het verzoek om gegevens voor de «copyshops» is aan 29 inrichtingen toegezonden. Het verzoek om gegevens voor de onderwijssector is nog niet aan de instellingen uit die sector toegezonden;

- de adviesprocedure inzake het aantal kopieën van beschermd werken gemaakt door een vergoedingsplichtige (artikel 24 van voornoemd koninklijk besluit van 30 oktober 1997). Tot op heden is geen enkel verzoek om advies aan het ministerie van Justitie toegezonden;

- de studie betreffende reprografie bedoeld in artikel 26 van voornoemd koninklijk besluit van 30 oktober 1997.

De vennootschap voor het beheer van de rechten Reprobel moet met betrekking tot de door haar verrichte controle bij ministerieel besluit gemachtigd zijn haar activiteiten op het nationaal grondgebied uit te oefenen (artikel 67 van voornoemde wet van 30 juni 1994) en is onderworpen aan het toezicht van de vertegenwoordiger van de minister belast met het toezicht op de toepassing van de wet en van de statuten, evenals van de tarieven en van de regels inzake de inning en de verdeling (artikelen 76 en 77 van voornoemde wet van 30 juni 1994).

3. Uit de gegevens meegedeeld door de vennootschap Reprobel blijkt dat zij tot op heden geen enkele overtreding heeft vastgesteld in het kader van de mededeling van gegevens bedoeld in artikel 22 van voornoemd koninklijk besluit van 30 oktober 1997. Overeenkomstig artikel 80, vijfde lid, van voornoemde wet van 30 juni 1994 wordt immers voorzien in straffen ingeval de opgelegde termijn niet in acht wordt genomen, of onvolledige of onjuiste gegevens worden verstrekt (artikel 22, § 3, 5°, van voornoemd koninklijk besluit van 30 oktober 1997).

4. De vergoeding van de auteurs en van de uitgevers voor het kopiëren voor privé-gebruik of didactisch gebruik van werken die op grafische of op soortgelijke wijze zijn vastgelegd, is forfaitair (artikel 59 van voornoemde wet van 30 juni 1994) of evenredig (artikel 60 van dezelfde wet). De uitvoeringsmaatregelen van die artikelen zijn omschreven in voornoemd koninklijk besluit van 30 oktober 1997.

De forfaitaire vergoeding heeft betrekking op apparaten waarmee op grafische of op soortgelijke wijze vastgelegde werken

analogue, et son montant est fixé en fonction de la capacité objective des appareils de réaliser des copies d'œuvres protégées. Elle est donc due indépendamment du nombre de copies d'œuvres protégées effectivement réalisées au moyen de ces appareils (voir rapport au Roi précédant l'arrêté royal précité du 30 octobre 1997, *Moniteur belge* du 7 novembre 1997, pp. 29878 et suivantes).

La rémunération proportionnelle complète la rémunération forfaitaire et vise à réparer le préjudice subi par les auteurs et les éditeurs en raison de la reproduction dans un but privé ou didactique des œuvres fixées sur un support graphique ou analogue. Elle est par conséquent fixée en fonction du nombre de copies d'œuvres protégées.

Les difficultés pratiques posées par la mise en œuvre de la perception de cette rémunération peuvent être résolues par des mesures relevant du droit commun des contrats (*cf.* rapport au Roi précité, *Moniteur belge* du 7 novembre 1997, pp. 29892 et 29893).

Ainsi, plusieurs débiteurs appartenant à un même secteur peuvent charger un tiers (ordre professionnel, fédération d'entreprises ou secrétariat social, par exemple) d'estimer, de commun accord avec la société Repobel, le nombre de copies d'œuvres protégées réalisées durant la période considérée et de verser la rémunération à celle-ci. Cette convention peut être reconduite de commun accord pour plusieurs périodes consécutives.

Un contrat individuel dans lequel le débiteur et la société Repobel estiment d'un commun accord le nombre de copies d'œuvres protégées réalisées pour une période déterminée peut également être conclu (rapport au Roi précité, *Moniteur belge* du 7 novembre 1997, p. 29893).

Selon les informations communiquées par la société Repobel, les établissements détenteurs d'appareils de copies, à l'exception des plus petites d'entre eux, reconnaissent presque toujours sans difficulté qu'ils effectuent des copies d'œuvres protégées. Le nombre de ces copies varie fortement d'un débiteur à l'autre, notamment parce que le volume global des copies (d'œuvres protégées ou non) varie lui aussi fortement. La quantité de copies d'œuvres protégées ne dépend pas uniquement de la capacité objective de reproduction des appareils de reprographie.

Établir une rémunération exclusivement forfaitaire liée à cette capacité objective de reproduction serait donc injuste et beaucoup moins transparent que le système décrit ci-dessus, qui est actuellement d'application.

#### Question n° 492 de M. Monfils du 2 mars 2000 (Fr.):

***Droits d'auteur et droits voisins dans la société de l'information. — Projet de directive. — Position de la Belgique.***

Les États membres, au sein d'un groupe de travail «droit d'auteur» du Conseil examinent depuis près de deux ans, le projet de directive «Droit d'auteur et droits voisins dans la société de l'information». La présidence portugaise a fait part de son souhait de mener à bien le dossier et a prévu des réunions quasi hebdomadaires pour tenter d'obtenir un accord politique pour le Conseil «Marché intérieur» du 16 mars 2000.

Il s'avère que les textes actuellement examinés par les experts nationaux ne reflètent pas du tout la position qui avait été adoptée par le Parlement européen en février 1999. En effet, le Parlement avait reconnu la nécessité d'offrir une protection effective du droit d'auteur et des mesures techniques qui permettent aux ayants droit de protéger leurs œuvres. Dans ses travaux actuels, le groupe de travail du Conseil dérive fortement de ces principes et propose d'élargir le champ des exceptions au droit d'auteur de droits voisins, ainsi que de largement limiter la protection des mesures techniques en autorisant leur contournement.

kunnen worden gereproduceerd en het bedrag ervan wordt vastgesteld naar gelang van de objectieve capaciteit van de apparaten om beschermde werken te reproduceren. De vergoeding is derhalve verschuldigd ongeacht het aantal kopieën van beschermde werken dat werkelijk met die apparaten wordt gemaakt (zie het verslag aan de Koning bij voornoemd koninklijk besluit van 30 oktober 1997, *Belgisch Staatsblad* van 7 november 1997, blz. 29878 en volgende).

De evenredige vergoeding is een aanvulling op de forfaitaire vergoeding teneinde het verlies aan inkomsten te compenseren dat de auteurs en de uitgevers lijden ingevolge de reproductie voor privé-gebruik of didactisch gebruik van op grafische of op soortgelijke wijze vastgelegde werken. De vergoeding wordt bijgevolg vastgelegd op grond van het aantal vervaardigde kopieën van beschermde werken.

De praktische moeilijkheden bij de inning van die vergoeding kunnen worden opgelost door maatregelen die behoren tot het gemeen recht van de overeenkomsten (zie voornoemd verslag aan de Koning, *Belgisch Staatsblad* van 7 november 1997, blz. 29892 en 29893).

Zo kunnen verscheidene vergoedingsplichtigen die tot eenzelfde sector behoren, een derde (bijvoorbeeld beroepsvereniging, verbond van ondernemingen of sociaal secretariaat) ermee belasten in overleg met de vennootschap Repobel een raming te maken van het aantal kopieën van beschermde werken dat tijdens de beschouwde periode is gemaakt en de vergoeding aan deze laatste te storten. Die overeenkomst kan in overleg voor verscheidene opeenvolgende periodes worden verlengd.

Er kan eveneens een individuele overeenkomst worden gesloten waarin de vergoedingsplichtige en de vennootschap Repobel in overleg een raming maken van het aantal kopieën van beschermde werken dat gedurende een bepaalde periode gemaakt wordt (voornoemd verslag aan de Koning, *Belgisch Staatsblad* van 7 november 1997, blz. 29893).

Volgens de gegevens meegedeeld door de vennootschap Repobel geven de instellingen die over kopieerapparaten beschikken, met uitzondering van de kleinste onder hen, in bijna alle gevallen volkomen toe dat zij beschermde werken kopiëren. Het aantal kopieën is naargelang de vergoedingsplichtige in grote mate verschillend, inzonderheid omdat het totaal aantal kopieën (van al dan niet beschermde werken) ook sterk verschilt. De hoeveelheid kopieën van beschermde werken hangt niet alleen af van de objectieve reproductiecapaciteit van de apparaten voor reprografie.

De vaststelling van een uitsluitend forfaitaire vergoeding verbonden aan die objectieve reproductiecapaciteit zou dan ook onrechtvaardig en veel minder doorzichtig zijn dan het hoger omschreven stelsel, dat thans van toepassing is.

#### Vraag nr. 492 van de heer Monfils van 2 maart 2000 (Fr.):

***Auteursrecht en naburige rechten in de informatiemaatschappij. — Voorstel voor een richtlijn. — Standpunt van België.***

In de werkgroep «auteursrecht» van de Raad buigen de lidstaten zich sedert nagenoeg twee jaar over het voorstel voor een richtlijn betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij. Het Portugese voorzitterschap wil dit dossier afwerken en heeft bijna om de week een vergadering gehouden om tot een politiek akkoord te komen wanneer de Raad «Interne Markt» op 16 maart 2000 vergadert.

Nu blijkt dat de teksten die de nationale experts thans onderzoeken, de zienswijze van het Europees Parlement in februari 1999 helemaal niet meer weergeven. Het Parlement vond het immers noodzakelijk het auteursrecht daadwerkelijk te beschermen en technische voorzieningen in te voeren waarmee de rechthebbenden hun werken kunnen beschermen. Bij de huidige stand van zijn werkzaamheden laat de werkgroep van de Raad deze beginselen grotendeels links liggen. De Raad stelt namelijk voor het aantal uitzonderingen op het auteursrecht en de naburige rechten te verruimen en de bescherming van de technische voorzieningen ruimschoots te beperken door ze te laten omzeilen.

Trois dispositions importantes doivent faire l'objet de l'attention de la délégation belge :

Article 5.2.b : sur la copie privée

Les articles 5.2 et 5.3 prévoient une liste d'exceptions au droit de reproduction (5.2), au droit de reproduction et de communication au public (5.3). En ce qui concerne la copie privée, le Parlement européen avait distingué la copie privée numérique de la copie privée analogique, en raison des différences de qualité évidentes qui existent entre les deux types de copie. La Belgique a appuyé cette distinction au cours des travaux du groupe de travail du Conseil. Il semble cependant que les propositions actuellement sur la table ne prévoient plus de distinction entre copie privée numérique et copie privée analogique. J'espère que la Belgique va défendre sa position. Il semble également que sous prétexte du développement des mesures techniques, le principe même de compensation équitable pour les ayants droit soit remis en question. Dans le cadre de l'exception pour copie privée et de l'exception pour l'illustration de l'enseignement et de la recherche, comme d'ailleurs dans le cadre des copies en général, la délégation belge doit se montrer extrêmement ferme sur la nécessité de prévoir une rémunération équitable des ayants droit.

Article 5.1 : sur les copies temporaires

Le Parlement européen avait adopté un amendement limitant l'étendue de cette exception, à des copies purement transitoires et accessoires, constituant une partie intégrante et essentielle d'un procédé technique et n'ayant pas de signification économique, à la condition que ces copies soient effectuées dans le cadre d'une utilisation autorisée par les ayants droit ou permise par la loi. La Commission n'a pas voulu suivre le Parlement et a même élargi le champ d'application de l'exception aux copies temporaires facilitant le fonctionnement efficace des réseaux.

Le groupe de travail du Conseil discute de plusieurs initiatives et l'une d'entre elles paraît aller dans le même sens que la proposition du Parlement européen. La délégation belge devrait soutenir cette initiative qui non seulement ne remet pas en cause les mesures d'exemption pour les fournisseurs de services en ligne prévues par la directive commerce électronique mais qui reste aussi cohérente par rapport à l'acquis communautaire en matière de droit d'auteur, c'est-à-dire ne permet une exception que dans le cadre d'une utilisation légitime d'une œuvre protégée. Il est également essentiel qu'une telle exception permette aux ayants droit d'entreprendre des actions en cessation contre les intermédiaires qui ne collaborent pas.

Article 6 : sur la protection des mesures techniques

Dans la société de l'information, les mesures techniques permettront aux ayants droit de protéger efficacement leurs œuvres contre la piraterie. Il est donc indispensable de protéger ces mesures de toute action de neutralisation. Le Parlement européen avait adopté une disposition prévoyant la suprématie des mesures techniques sur les exceptions. La proposition amendée par la Commission allait, elle, dans un sens tout à fait opposé, en permettant la neutralisation des mesures techniques pour l'exercice des exceptions. La délégation belge au groupe de travail a soutenu une approche similaire à celle du Parlement européen et a proposé que les bénéficiaires des exceptions prévues aux articles 5.2 et 5.3 de la directive, ne puissent pas eux-mêmes neutraliser les mesures techniques. J'espère que c'est toujours votre position. Bien évidemment, les ayants droit devront trouver des moyens alternatifs pour mettre en œuvre les exceptions prévues. Dans le cas par exemple des exceptions pour l'illustration de l'enseignement ou de la recherche scientifique, toute personne bénéficiant d'une telle exception, peut se rendre dans une bibliothèque pour avoir accès aux œuvres. Il existe donc d'autres moyens que la neutralisation des mesures techniques pour permettre l'exercice des exceptions. Tous les moyens alternatifs doivent être considérés (par exemple, la mise à disposition de formats non protégés) avant de permettre la destruction d'une mesure technique de protection par toute personne se réclamant bénéficiaire d'une exception.

De Belgische afvaardiging zou haar aandacht moeten toespitsen op drie belangrijke bepalingen :

Artikel 5.2.b : kopieën voor privé-gebruik

De artikelen 5.2 en 5.3 voorzien in een lijst van uitzonderingen op het reproductierecht (5.2), het recht van reproductie en van mededeling aan het publiek (5.3). Wat betreft de kopieën voor privé-gebruik had het Parlement een onderscheid gemaakt tussen analoge en digitale kopieën voor privé-gebruik omdat deze twee soorten kopieën uitgesproken kwaliteitsverschillen vertonen. Tijdens de werkzaamheden van de werkgroep van de Raad heeft ons land zich achter dat onderscheid geschaard. De huidige voorstellen lijken dat onderscheid niet meer te maken. Ik durf te hopen dat België zijn zienswijze zal verdedigen. Het ziet er tevens naar uit dat onder voorwendsel van de ontwikkeling van technische voorzieningen het beginsel zelf van de billijke vergoeding voor de rechthebbenden in het gedrang komt. Wanneer het gaat om de uitzonderingen, zoals de kopieën voor privé-gebruik of het gebruik uitsluitend als toelichting bij het onderwijs of ten behoeve van het wetenschappelijk onderzoek, en trouwens voor de kopieën in het algemeen, moet de Belgische afvaardiging blijven hameren op de noodzaak van een billijke vergoeding voor de rechthebbenden.

Artikel 5.1 : tijdelijke kopieën

Het Europees Parlement heeft een amendement aangenomen om deze uitzondering te beperken tot voorbereidende en bijkomende reproductiehandelingen die een integrerend en onmisbaar onderdeel vormen van een technisch procédé zonder zelfstandige economische betekenis, op voorwaarde dat die kopieën worden gemaakt met toestemming van de rechthebbende of door de wet zijn toegestaan. De Commissie heeft het Parlement daarin niet gevolgd. Zij heeft de uitzondering zelfs verruimd tot tijdelijke kopieën die het efficiënt functioneren van transmissiesystemen bevorderen.

De werkgroep van de Raad behandelt verscheidene initiatieven. Een ervan lijkt samen te vallen met het voorstel van het Europees Parlement en de Belgische afvaardiging zou daaraan haar steun moeten toezeggen. Niet alleen raakt het niet aan de beperkende maatregelen voor de leveranciers van on-linediensten waarvan sprake is in de richtlijn betreffende de elektronische handel, maar bovendien wijkt het ook niet af van het «acquis communautaire» inzake auteursrecht. Dat betekent dat het alleen in het kader van het rechtmatig gebruik van een beschermd werk uitzonderingen toestaat. Essentieel is eveneens dat een dergelijke uitzondering de rechthebbenden de kans biedt een vordering tot staking in te stellen tegen moedwillige tussenpersonen.

Artikel 6 : bescherming van de technische voorzieningen

In de informatiemaatschappij kunnen de rechthebbenden door middel van technische voorzieningen hun werken efficiënt beschermen tegen piraterij. Men moet er dus te allen prijze voor zorgen dat deze voorzieningen niet onwerkzaam gemaakt kunnen worden. In een bepaling van het Europees Parlement stond dat de technische voorzieningen voorrang hebben op de uitzonderingen. Het door de Commissie geamendeerde voorstel gaat volstrekt de andere kant op omdat het bij de toepassing van de uitzonderingen toestaat technische voorzieningen onwerkzaam te maken. De aanpak van de Belgische afvaardiging in de werkgroep leunt nauw aan bij die van het Europees Parlement. Onze afvaardiging heeft voorgesteld dat de rechthebbenden van de uitzonderingen in de artikelen 5.2 en 5.3 van de richtlijn de technische voorzieningen niet zelf onwerkzaam kunnen maken. Ik hoop dat u bij dit standpunt blijft. Het spreekt vanzelf dat de rechthebbenden andere middelen moeten zoeken om de voorziene uitzonderingen te laten toepassen. Wanneer het bijvoorbeeld gaat om uitzonderingen voor het gebruik als toelichting bij het onderwijs of ten behoeve van het wetenschappelijk onderzoek kan ieder die in aanmerking komt voor een dergelijke uitzondering, naar een bibliotheek gaan om inzage te nemen van de werken. Voor de toepassing van uitzonderingen bestaan er dus andere middelen dan het onwerkzaam maken van technische voorzieningen. Alvoorens men toestaat dat iemand die beweert voor een uitzondering in aanmerking te komen, technische beschermingsvoorzieningen onwerkzaam maakt, moet men alle andere oplossingen onderzoeken, bijvoorbeeld het ter beschikking stellen van niet-beschermde formaten.

Sans une protection effective du droit d'auteur et des droits voisins sur les réseaux, les créateurs se verront dépossédés de leurs œuvres et à terme, c'est toute la chaîne de la création européenne qui perdra la bataille du contenu des réseaux face aux Américains. Cela pourrait réduire la révolution technologique à l'installation de tuyaux vides de tout contenu de qualité ...

L'honorable ministre compte-t-il défendre la position des auteurs et de la création culturelle, telle que rappelée ci-dessus, lors des prochaines négociations sur cet objet ?

**Réponse :** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer ce qui suit à l'honorable membre.

La position prise par le Parlement européen en février 1999 rencontrait pour une grande part les inquiétudes des ayants droit. La Commission européenne n'a repris ces amendements que de façon partielle dans sa proposition modifiée de fin mai 1999. En outre, plusieurs États membres (nordiques) ne pouvaient pas s'accommoder de la position du Parlement européen. Plusieurs propositions de textes ont alors été avancées au sein du groupe de travail du Conseil.

#### 1. Article 5.2, b), sur la copie privée

La distinction entre la copie privée analogique et numérique n'a plus été retenue dans les dernières propositions de texte. Une exception est actuellement prévue pour chacune d'elles à l'article 5.2, b), de la proposition de directive. Le groupe de travail n'est plus revenu sur cette extension. Le paiement d'une compensation équitable est lié à cette licence obligatoire. La Belgique tient fermement au maintien de cette compensation dans cet article, mais également dans plusieurs autres dispositions.

Toutefois, la distinction analogique-numérique peut également être assurée d'une autre manière. Entre-temps, le principe de priorité des mesures techniques sur l'exception de la copie numérique privée a été prévu à l'article 6.4 (dernière phrase de la première variante) de la proposition précitée de directive. Ce principe a toujours été défendu par la Commission européenne et bénéficie du soutien de la délégation belge. Si cette disposition n'était pas maintenue, toute personne pourrait par définition s'adresser à l'ayant droit en vue d'obtenir une copie en vertu de l'exception pour copie privée. Cela mettrait en péril l'entièreté du commerce électronique des ayants droit. En effet, la technologie actuelle laisse de nombreuses possibilités de copie et il en sera vraisemblablement de même dans le futur. Il n'y a donc aucun danger que l'utilisateur légitime d'une œuvre ne soit plus techniquement en état de faire une copie de l'œuvre.

#### 2. Copies provisoires : article 5.1

L'article 5.1 introduit une exception obligatoire au niveau du droit de reproduction pour certains actes techniques de reproduction qui font partie intégrante d'un procédé technique ayant pour unique finalité de permettre une autre utilisation (n'ayant aucune signification économique en soi).

À l'époque, le Parlement européen avait approuvé un amendement qui soumettait l'exemption des copies provisoires au caractère légitime de leur utilisation (amendement 33). Si l'utilisation de l'œuvre était autorisée par les ayants droit ou par la loi, les actes de reproduction provisoires, ayant cette utilisation pour unique finalité, étaient exemptés. Ils n'étaient donc pas exemptés si l'utilisation de l'œuvre n'était pas autorisée par les ayants droit ou par la loi.

La Belgique a toujours apporté son soutien à cet amendement et s'est opposée aux versions ultérieures de l'article 5.1, qui formulent l'exception de manière trop large (reproductions transitoires ou accessoires), et dans lesquelles l'ajout précité suggéré par le Parlement européen a été omis. Cette attitude trouve son origine dans le fait que les dispositions de la directive relative au «commerce électronique», réglementant la responsabilité des «Services Providers», seraient vidées d'une grande partie de leur sens si un champ d'application étendu était prévu pour l'article 5.1. Dès lors, seuls les actes de reproduction temporaires essentiels pour la transmission (par exemple le «system caching») peuvent tomber sous cette exception.

Indien het auteursrecht en de naburige rechten op de netwerken niet voldoende worden beschouwd, zullen de auteurs hun werk verloren zien gaan en op termijn zal de hele Europese productieketen het moeten afleggen tegen wat de Amerikanen op de netwerken te bieden hebben. De technologische revolutie zou niets anders voorstellen dan het aanleggen van leidingen waarop enige vorm van kwaliteit ver te zoeken is ...

Ligt het in uw bedoeling tijdens de volgende onderhandelingen het standpunt van de auteurs en de culturele creaties te verdedigen zoals hierboven uiteengezet ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag, heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Het standpunt dat in februari 1999 door het Europees Parlement werd aangenomen, kwam in grote mate tegemoet aan de bekommernissen van de rechthebbenden. De Europese Commissie heeft sommige amendementen slechts partieel overgenomen in haar gewijzigd voorstel van eind mei 1999. Bovendien konden meerdere (noordelijke) lidstaten zich niet met het standpunt van het Europees Parlement verzoenen. Er werden aldus meerdere tekstvoorstellen gelanceerd binnen de werkgroep van de Raad.

#### 1. Artikel 5.2, b), betreffende de thuiskopie

Het onderscheid tussen de analoge en digitale thuiskopie werd in de laatste tekstvoorstellen niet langer weerhouden. In artikel 5.2, b), van het voorstel van richtlijn, wordt thans in een uitzondering voorzien voor beide. Op deze ontwikkeling werd binnen de werkgroep niet meer teruggekomen. Aan deze dwanglicentie wordt de betaling van een billijke compensatie gekoppeld. België houdt sterk vast aan het behoud van deze compensatie in dit artikel, maar ook in een aantal andere bepalingen.

Evenwel kan het onderscheid analogo-digitaal op een andere wijze veilig gesteld worden. Ondertussen werd in artikel 6.4 (laatste zin van de eerste variant) van voormeld voorstel van richtlijn, in het principe van de voorrang van de technische maatregelen op de uitzondering van de digitale thuiskopie voorzien. Dit beginsel werd steeds verdedigd door de Europese Commissie en wordt gesteund door de Belgische delegatie. Indien deze bepaling niet zou behouden worden, zou per definitie iedereen zich kunnen wenden tot de rechthebbende met het oog op de verkrijging van een kopie, omwille van de uitzondering van thuiskopie. Dit zou de gehele elektronische handel van de rechthebbenden op de helling zetten. De huidige technologie laat immers redelijke kopieermogelijkheden toe en zal dit in de toekomst wellicht ook doen. Er bestaat dus geen gevaar dat de rechtmatige gebruiker van een werk niet langer in staat zou zijn om een back-up van het werk te maken.

#### 2. Tijdelijke kopieën : artikel 5.1

Artikel 5.1 van voormeld voorstel van richtlijn voert een verplichte uitzondering op het reproductierecht in voor bepaalde technische reproductiehandelingen die een wezenlijk onderdeel van een technisch procédé vormen en die worden verricht met als enig doel (op zich geen economische betekenis) een andere exploitatiehandeling mogelijk te maken.

Het Europees Parlement heeft destijds een amendement goedgekeurd dat de vrijstelling voor tijdelijke kopieën onderwerpt aan het geoorloofd karakter van het gebruik (amendement 33). Indien het gebruik van het werk is toegestaan door de rechthebbenden of bij wet, worden de voorlopige reproductiehandelingen die als enig doel dit gebruik hebben, vrijgesteld. Ze worden evenwel niet vrijgesteld indien het gebruik van het werk niet toegestaan is door de rechthebbenden of bij wet.

België heeft dit amendement steeds gesteund en heeft zich verzet tegen de latere versies van artikel 5.1, waarin de uitzondering te ruim geformuleerd werd (reproductiehandelingen van voorbijgaande of incidentele aard), en de voormelde toevoeging, gesuggerd door het Europees Parlement, werd weggelaten. De reden voor deze houding is dat de bepalingen in de «elektronische handel»-richtlijn, waarin de aansprakelijkheid voor «Service Providers» wordt geregeld, grotendeels uitgehold zouden worden indien een ruim toepassingsgebied aan artikel 5.1 wordt toegekend. Enkel tijdelijke reproductiehandelingen die essentieel zijn voor de transmissie (bijvoorbeeld «system caching») mogen aldus onder deze uitzondering vallen.

La Belgique a maintenu cette position au cours des discussions ultérieures.

### 3. La protection des mesures techniques : article 6

L'article 6 de la présente proposition a pour objectif de protéger les mesures techniques qui visent la protection de certaines œuvres. La faisabilité pratique des principes et garanties définis dans cette directive dépend en dernière instance de ces mesures techniques.

La relation entre les exceptions (article 5) et la protection des mesures techniques auxquelles ont recours les ayants droit en vue de protéger leurs œuvres, reste la difficulté majeure des discussions.

La Belgique soutient la formulation actuelle de l'article 6.2, qui comporte une interdiction de fabrication, de commercialisation et de publicité des appareils de neutralisation de la protection. Ils rendraient totalement impossible et inutile l'utilisation de mesures techniques. En effet, autoriser la commercialisation de ces appareils afin de répondre à des objectifs légaux équivaut à autoriser celle-ci pour n'importe quel objectif, y compris la piraterie.

Cette position s'inspire de la législation américaine (Digital Millennium Copyright Act). Il s'agit d'une solution équilibrée qui tient compte de la nécessité de prévoir une protection pour les mesures techniques, mais qui offre également suffisamment de possibilités pour les exceptions d'« intérêt public ».

La technologie actuelle laisse déjà de nombreuses possibilités de copie et il en sera vraisemblablement de même dans le futur. Ce principe a été intégré dans le domaine des accords relatifs à la vidéo DVD, l'audio DVD et le SDMI (entre ayants droit et fabricants d'appareils).

Des accords avec les utilisateurs (par exemple des bibliothèques, des établissements d'enseignement, des associations de handicapés) permettraient de gérer les exceptions de manière satisfaisante.

### Question n° 558 de Mme De Schamphelaere du 27 mars 2000 (N.):

**Ordre illégitime (articles 152 et 260 du Code pénal). — Conditions d'application. — Illégitimité manifeste.**

En application des articles 152 et 260 du Code pénal, le subordonné qui commet une infraction en exécutant un ordre illégitime ne peut, en principe, être sanctionné pénalement s'il a agi par ordre de ses supérieurs pour des objets du ressort de ceux-ci et sur lesquels il leur était dû obéissance hiérarchique.

On admet aujourd'hui — à très juste titre — que les articles 152 et 260 du Code pénal ne sont pas applicables si l'ordre est manifestement illégitime. Un subalterne a non seulement le droit, mais aussi le devoir de refuser l'exécution d'un ordre manifestement illégitime. Bien que l'importance considérable de cette obligation ne puisse pas raisonnablement être contestée dans un État de droit démocratique, c'est là malgré tout une condition d'application limitative non prévue par les articles susvisés, ce qui est difficilement conciliable avec le principe de légalité en matière pénale.

Contrairement aux articles 152 et 260 du Code pénal, l'obligation, pour un subordonné, de refuser l'exécution d'un ordre manifestement illégitime est bel et bien inscrite, entre autres, à l'article 11, § 2, de la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des Forces armées: «Les militaires doivent exécuter fidèlement les ordres qui leur sont donnés par leurs supérieurs dans l'intérêt du service. Un ordre ne peut cependant être exécuté si cette exécution peut entraîner manifestement la perpétration d'un crime ou d'un délit.»

L'inscription, dans des législations nationales, de l'interdiction d'exécuter des ordres manifestement illégitimes est apparue historiquement en réaction contre l'argument invoqué lors des procès de Nuremberg par des criminels de guerre allemands, selon lequel «les ordres sont les ordres». En ce qui concerne les articles 152 et

België houdt dit vroeger standpunt aan tijdens de latere besprekingen.

### 3. De bescherming van technische maatregelen : artikel 6

Artikel 6 van voormeld voorstel van richtlijn heeft de bescherming tot doel van de technische voorzieningen die de bescherming beogen van werken. De praktische werkzaamheid van de in deze richtlijn vastgestelde beginselen en garanties is in laatste instantie afhankelijk van deze technische maatregelen.

Het knelpunt in de besprekingen blijft de relatie tussen de uitzonderingen (artikel 5) en de bescherming van technische maatregelen aangebracht door de rechthebbenden ter beveiliging van hun werken.

België steunt de huidige formulering van artikel 6.2, dat een verbod inhoudt tot vervaardiging, handel en reclame voor omzeggingsapparatuur. Dit zou het gebruik van technische maatregelen totaal onmogelijk en onnodig maken. Het toestaan van handel in dergelijke apparatuur om tegemoet te komen aan wettige doelen staat immers gelijk aan het toestaan voor alle doeleinden, met inbegrip van piraterij.

De inspiratie voor dit standpunt werd gezocht in de Amerikaanse wetgeving (Digital Millennium Copyright Act). Het gaat om een evenwichtige oplossing die rekening houdt met de nood bescherming te voorzien voor de technische voorzieningen, maar tevens voldoende mogelijkheden laat voor de uitzonderingen van «openbaar belang».

De huidige technologie laat reeds redelijke kopieermogelijkheden toe en zal dit in de toekomst wellicht ook doen. Dit principe werd ingebouwd in het domein van de DVD-video-, de DVD-audio- en de SDMI-akkoorden (tussen rechthebbenden en fabricanten van toestellen).

Uitzonderingen kunnen voldoende worden tegemoetgekomen door middel van akkoorden met gebruikers (bijvoorbeeld bibliotheken, onderwijsinstellingen, verenigingen voor gehandicapten).

### Vraag nr. 558 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 27 maart 2000 (N.):

**Onrechtmatig hoger bevel (artikelen 152 en 260 van het Strafwetboek). — Toepassingsvoorwaarden. — Manifeste onwettigheid.**

In toepassing van de artikelen 152 en 260 van het Strafwetboek kan een ondergeschikte die in de uitvoering van een onrechtmatig hoger bevel een misdrijf pleegt in beginsel niet strafrechtelijk gesanctioneerd worden indien hij gehandeld heeft op bevel van zijn meerderen, in zaken die tot hun bevoegdheid behoren en waarin hij hun als ondergeschikte gehoorzaamheid verschuldigd was.

Thans wordt — geheel terecht — aangenomen dat de artikelen 152 en 260 van het Strafwetboek geen toepassing vinden indien het hoger bevel manifest onwettig is. Een hiërarchisch ondergeschikte heeft niet uitsluitend het recht, doch tevens de plicht om de uitvoering te weigeren van een manifest onwettig bevel. Hoewel het aanzienlijk belang van deze verplichting in een democratische rechtsstaat niet redelijk kan worden betwist, betreft het nochtans een niet in voormelde artikelen voorziene beperkende toepassingsvoorwaarde, hetgeen moeilijk verenigbaar is met het legaliteitsbeginsel in strafzaken.

In tegenstelling tot de artikelen 152 en 260 van het Strafwetboek, is de verplichting in hoofd van een ondergeschikte om de uitvoering van een manifest onwettig bevel te weigeren wel ingeschreven in onder andere artikel 11, § 2, van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de Krijgsmacht: «De militairen moeten getrouw de bevelen uitvoeren, die hun door hun meerderen in het belang van de dienst worden gegeven. Een bevel mag nochtans niet worden uitgevoerd wanneer deze uitvoering kennelijk het plegen van een misdaad of een wanbedrijf kan meebrengen.»

Het opnemen in nationale wetgevingen van het verbod om manifest onwettige bevelen uit te voeren, is historisch ontstaan als een reactie tegen het tijdens de processen van Nuremberg door Duitse oorlogsmisdadigers opgeworpen argument «bevel is bevel». Met betrekking tot de artikelen 152 en 260 van het

260 du Code pénal de 1867, cette interdiction a toutefois un caractère exclusivement jurisprudentiel, si bien qu'ici aussi, on peut s'interroger sur la nécessité ou l'opportunité de la confirmer par la loi.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

Est-il nécessaire ou, à tout le moins, souhaitable de compléter également les articles 152 et 260 du Code pénal par une interdiction explicite faite aux subalternes d'exécuter un ordre manifestement illégitime, compte tenu du principe de légalité en matière pénale et plus particulièrement du contexte historique et de l'importance fondamentale de cette interdiction dans un État de droit démocratique ? Dans l'affirmative, envisage-t-il de prendre une initiative législative en la matière ?

**Réponse :** 1. Comme l'honorable membre l'indique, il est aujourd'hui admis — à juste titre —, tant dans la jurisprudence que dans la doctrine, que les articles 152 et 260 du Code pénal ne sont pas applicables si l'ordre hiérarchique est manifestement illégal. Toutefois, ceci n'est pas mentionné explicitement dans le texte des articles de loi en question.

2. Dans ce contexte, il est par conséquent nécessaire de se référer au projet de loi portant assentiment au Statut de Rome de la Cour pénal internationale, fait à Rome le 17 juillet 1998. Ce projet de loi a été discuté et adopté par le Sénat tout récemment, le 2 mars 2000, et sera discuté à la Chambre dans les prochaines semaines. La thématique de l'ordre hiérarchique est évoquée dans l'exposé des motifs, au point 36 du chapitre 3.3. La nécessité d'une adaptation de la législation belge en la matière y est déjà signalée.

3. Dès lors, je puis informer l'honorable membre que j'ai déjà chargé les services compétents d'étudier cette problématique.

**Question n° 559 de Mme De Schamphelaere du 27 mars 2000 (N.):**

**Ordre illégitime (articles 152 et 260 du Code pénal). — Conditions d'application. — Contrainte morale ou erreur invincible. — Principe de légalité.**

En application des articles 152 et 260 du Code pénal, le subordonné qui commet une infraction en exécutant un ordre illégitime ne peut, en principe, être sanctionné pénalement s'il a agi par ordre de ses supérieurs pour des objets du ressort de ceux-ci et sur lesquels il leur était dû obéissance hiérarchique.

S'agissant des dispositions qui précèdent, la jurisprudence pose toutefois une condition d'application limitative supplémentaire, en ce sens que l'on doit en outre pouvoir parler d'une erreur invincible ou d'une contrainte morale de la part du subordonné. Étant donné que cette condition d'application limitative supplémentaire ne figure pas aux articles 152 et 260 du Code pénal mais a un fondement exclusivement jurisprudentiel, la doctrine s'interroge sur sa compatibilité avec le principe de légalité en matière pénale. Cette condition supplémentaire de contrainte morale ou d'erreur invincible a en effet pour conséquence que des actes accomplis par un subalterne en exécution d'un ordre illégitime peuvent être réprimés pénalement, bien qu'ils soient exempts de sanction si l'on applique strictement les articles 152 et 260 du Code pénal.

La doctrine fait également remarquer que la jurisprudence susvisée enlève tout intérêt pratique aux articles 152 et 260 du Code pénal et qu'elle est donc difficilement conciliable avec l'intention du législateur pénal de 1867.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. La condition de contrainte morale ou d'erreur invincible créée par la jurisprudence pour l'application des articles 152 et 260 du Code pénal est-elle compatible avec le principe de légalité

Strafwetboek van 1867 heeft dit verbod evenwel uitsluitend een jurisprudentieel karakter, zodat ook hier de vraag kan worden gesteld naar de noodzakelijkheid of wenselijkheid van een wettelijke bekrachtiging ervan.

Kan de geachte minister antwoord geven op volgende vragen :

Is het noodzakelijk of minstens wenselijk om ook de artikelen 152 en 260 van het Strafwetboek aan te vullen met het uitdrukkelijk verbod voor hiërarchisch ondergeschikten om een manifest onwettig hoger bevel uit te voeren, rekening houdend met het legaliteitsbeginsel in strafzaken en inzonderheid met de historische achtergrond en het fundamenteel belang van dit verbod in een democratische rechtsstaat ? Zo ja, overweegt hij een wetgevend initiatief terzake ?

**Antwoord :** 1. Zoals het geachte lid stelt, wordt thans en geheel terecht aangenomen, zowel in de rechtspraak als in de rechtsleer, dat de artikelen 152 en 260 van het Strafwetboek geen toepassing vinden indien het hoger bevel manifest onwettig is. De betrokken wetsartikelen vermelden dit echter niet expliciet in de tekst.

2. In deze context is het daarom noodzakelijk te verwijzen naar het wetsontwerp houdende instemming met het Statuut van Rome van het Internationaal Strafgerechtshof, gedaan te Rome op 17 juli 1998. Dit wetsontwerp werd zeer recentelijk, op 2 maart 2000, besproken en aangenomen door de Senaat en zal in de komende weken worden besproken in de Kamer. In de memorie van toelichting wordt in het hoofdstuk 3.3 onder punt 36 de thematiek van het hoger bevel aangevoerd. Hierin wordt reeds opgemerkt dat een aanpassing van de Belgische wetgeving op dit gebied noodzakelijk is.

3. Ik kan het geachte lid dan ook meedelen dat deze problematiek reeds door mij ter studie is overgedragen aan de bevoegde diensten.

**Vraag nr. 559 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 27 maart 2000 (N.):**

**Onrechtmatig hoger bevel (artikelen 152 en 260 van het Strafwetboek). — Toepassingsvoorwaarden. — Morele dwang of onoverwinnelijke dwaling. — Legaliteitsbeginsel.**

Overeenkomstig de artikelen 152 en 260 van het Strafwetboek kan een ondergeschikte die in de uitvoering van een onrechtmatig hoger bevel een misdrijf pleegt in beginsel niet strafrechtelijk gesanctioneerd worden indien hij gehandeld heeft op bevel van zijn meerderen, in zaken die tot hun bevoegdheid behoren en waarin hij hun als ondergeschikte gehoorzaamheid verschuldigd was.

Met betrekking tot voormelde bepalingen wordt door de rechtspraak echter een bijkomende beperkende toepassingsvoorwaarde gesteld, in die zin dat er in hoofde van de ondergeschikte tevens sprake dient te zijn van een onoverwinnelijke dwaling of morele dwang. Aangezien deze bijkomende beperkende toepassingsvoorwaarde niet gesteld wordt in de artikelen 152 en 260 van het Strafwetboek doch uitsluitend een jurisprudentiële grondslag heeft, wordt in de rechtsleer de vraag gesteld naar de verenigbaarheid ervan met het legaliteitsbeginsel in strafzaken. De bijkomende voorwaarde van morele dwang of onoverwinnelijke dwaling heeft immers tot gevolg dat gedragingen vanwege een hiërarchisch ondergeschikte in de uitvoering van een onrechtmatig hoger bevel strafrechtelijk gesanctioneerd kunnen worden, hoewel deze «vrij van straf» zijn volgens een strikte toepassing van de artikelen 152 en 260 van het Strafwetboek.

In de rechtsleer wordt tevens opgemerkt dat voornoemde rechtspraak elk praktisch belang ontnemt aan de artikelen 152 en 260 van het Strafwetboek, en derhalve moeilijk verenigbaar is met de bedoeling van de strafwetgever van 1867.

Kan de geachte minister antwoord geven op volgende vragen :

1. Is door de rechtspraak gecreëerde voorwaarde van morele dwang of onoverwinnelijke dwaling voor de toepassing van de artikelen 152 en 260 van het Strafwetboek verenigbaar met het



qui prévaut en matière pénale ? Dans l'affirmative, peut-il expliciter son point de vue ? Dans la négative, envisage-t-il de prendre une initiative législative à ce sujet ?

2. La condition de contrainte morale ou d'erreur invincible créée par la jurisprudence pour l'application des articles 152 et 260 du Code pénal est-elle conciliable avec l'intention du législateur pénal de 1867 ? Dans l'affirmative, peut-il expliciter son point de vue ? Dans la négative, envisage-t-il de prendre une initiative législative à ce sujet ?

**Réponse :** 1. Comme l'honorable membre l'indique, la jurisprudence pose, relativement aux articles 152 et 260 du Code pénal, une condition restrictive supplémentaire, à savoir qu'il doit être question dans le chef du subordonné d'une erreur invincible ou d'une contrainte morale.

2. Dans ce contexte, il est nécessaire de se référer au projet de loi portant assentiment au Statut de Rome de la Cour pénale internationale, fait à Rome le 17 juillet 1998. Ce projet de loi a été discuté et adopté par le Sénat très récemment, le 2 mars 2000, et sera discuté à la Chambre dans les prochaines semaines. Les thématiques de l'erreur et de l'ordre hiérarchique y sont évoquées dans l'exposé des motifs, aux points 35 et 36 du chapitre 3.3. La nécessité d'une adaptation de la législation belge relative à l'ordre hiérarchique y est déjà signalée.

3. Dès lors, je puis informer l'honorable membre que j'ai déjà chargé les services compétents d'étudier cette problématique.

## Ministre des Finances

**Question n° 390 de M. de Clippele du 1<sup>er</sup> février 2000 (Fr.) :**

**Sportif professionnel. — Revenus perçus à l'étranger. — Régime fiscal.**

Pendant la législature précédente, en date du 24 novembre 1997, vous avez posé au ministre des Finances de l'époque la question parlementaire n° 1133 concernant la taxation de revenus perçus en Grande-Bretagne par un résident belge.

Aujourd'hui, je souhaiterais obtenir de votre part l'application des mêmes règles aux revenus qu'un résident d'un État contractant retire, en tant que sportif professionnel, dans un autre État contractant.

Ma question porte dès lors sur le régime fiscal applicable à un cavalier professionnel, exerçant son activité par le biais d'une société civile de droit belge pour les prix obtenus dans d'autres États.

L'honorable ministre pourrait-il me confirmer le régime fiscal :

- a) dans l'État source;
- b) dans l'État de résidence ?

**Réponse :** L'honorable membre n'ignore pas que les questions de fiscalité internationale doivent s'analyser sur base des conventions bilatérales conclues avec chacun des États partenaires.

La réponse à sa question générale est donc une réponse de principe qui est fournie sous réserve de dispositions particulières contenues dans certaines conventions bilatérales.

Pour l'appréciation du problème posé, il semble judicieux de signaler que les entités belges non dotées de la personnalité juridique telles les sociétés civiles sont ignorées par les conventions bilatérales.

Cela étant, dans le cas cité par l'honorable membre où un cavalier résident de la Belgique effectue des prestations sportives dans un pays avec lequel la Belgique a conclu une convention préventive de la double imposition, je peux confirmer que l'article 17 des

legaliteitsbeginsel in strafzaken ? Zo ja, kan hij dit nader toelichten ? Zo niet, overweegt hij een wetgevend initiatief dienaangaande ?

2. Is de door de rechtspraak gecreëerde voorwaarde van morele dwang of onoverwinnelijke dwaling voor de toepassing van de artikelen 152 en 260 van het Strafwetboek verenigbaar met de bedoeling van de strafwetgever van 1867 ? Zo ja, kan hij dit nader toelichten ? Zo niet, overweegt hij een wetgevend initiatief dienaangaande ?

**Antwoord :** 1. Zoals het geachte lid stelt wordt door de rechtspraak met betrekking tot de artikelen 152 en 260 van het Strafwetboek een bijkomende en beperkende voorwaarde gesteld, met name dat er in hoofde van de ondergeschikte tevens sprake dient te zijn van een onoverwinnelijke dwaling of morele dwang.

2. In deze context is het noodzakelijk te verwijzen naar het wetsontwerp houdende instemming met het Statuut van Rome van het Internationaal Strafgerechtshof, gedaan te Rome op 17 juli 1998. Dit wetsontwerp werd zeer recentelijk, op 2 maart 2000, besproken en aangenomen door de Senaat en zal in de komende weken worden besproken in de Kamer. In de memorie van toelichting wordt in het hoofdstuk 3.3 onder de punten 35 en 36 de thematiek van de dwaling en het hoger bevel aangevoerd. Hierin wordt reeds opgemerkt dat een aanpassing van de Belgische wetgeving inzake het hoger bevel noodzakelijk is.

3. Ik kan het geachte lid dan ook meedelen dat deze problematiek reeds door mij ter studie is overgedragen aan de bevoegde diensten.

## Minister van Financiën

**Vraag nr. 390 van de heer de Clippele van 1 februari 2000 (Fr.) :**

**Professioneel sportbeoefenaar. — Inkomstenverworven in het buitenland. — Belastingstelsel.**

Tijdens de vorige zittingsperiode heeft u op 24 november 1997 aan de toenmalige minister van Financiën schriftelijke vraag nr. 1133 gesteld aangaande de belasting op de inkomsten die een Belgisch inwoner in Groot-Brittannië verworven had.

Ik zou nu willen dat u dezelfde regels toepast op de inkomsten die een inwoner van een verdragsstaat als professioneel sportbeoefenaar verwerft in een andere verdragsstaat.

Mijn vraag handelt dan ook over het belastingstelsel dat van toepassing is op een beroepsruiter die zijn activiteit uitoefent via een vennootschap naar Belgisch recht, en dit voor prijzen die hij heeft gewonnen in andere Staten.

Kan u mij zeggen welk belastingstelsel van toepassing is :

- a) in de bronstaat;
- b) in de Staat waar men inwoner is ?

**Antwoord :** Het is het geachte lid zeker niet onbekend dat vragen met betrekking tot de internationale fiscaliteit moeten worden beoordeeld op grond van de met elk van de partnerstaten gesloten overeenkomst tot het voorkomen van dubbele belasting.

Het principiële antwoord op zijn in het algemeen gestelde vraag wordt dan ook verstrekt onder voorbehoud van de toepassing van specifieke bepalingen in bepaalde overeenkomsten tot het voorkomen van dubbele belasting.

Voor de beoordeling van de gestelde vraag is het belangrijk om aan te stippen dat Belgische entiteiten die niet over rechtspersoonlijkheid beschikken, zoals de burgerlijke vennootschappen, niet binnen de reikwijdte van de overeenkomsten tot het voorkomen van dubbele belasting vallen.

In het door het geachte lid aangehaalde geval van een ruiter, inwoner van België, die sportieve werkzaamheden verricht in een land waarmee België een overeenkomst tot het vermijden van dubbel belasting heeft gesloten, kan ik bevestigen dat artikel 17

conventions basées sur le modèle OCDE confère à l'État de la source des revenus (c'est-à-dire l'État où le cavalier effectue sa prestation) le droit d'imposer les revenus récompensant l'activité sportive même lorsque lesdits revenus sont versés à une société civile de droit belge.

Corrélativement, ces revenus doivent être exemptés de l'impôt belge dans le chef du cavalier résident de la Belgique conformément aux dispositions de l'article conventionnel relatif à la prévention de la double imposition (article 23 des conventions modèle OCDE).

Évidemment, je suis disposé à fournir directement à l'honorable membre une réponse exhaustive pour autant qu'il me fournisse les noms des États concernés et les modalités exactes d'attribution des revenus.

**Question n° 398 de M. de Clippele du 4 février 2000 (Fr.):**

**Immeuble acquis sous le régime TVA. — Revente. — Droits d'enregistrement. — Double taxation.**

Lorsqu'une entreprise a acquis un immeuble neuf sous le régime de la TVA pour les besoins de sa propre activité, elle devra subir une révision de la TVA si elle venait à revendre cet immeuble en raison de difficultés économiques qu'elle rencontre par la suite.

Si l'achat est intervenu en 1996 sous le régime de la TVA, que le précompte immobilier a été enrôlé pour la première fois en 1997, l'entreprise peut le revendre sous le régime de la TVA jusqu'au 31 décembre 1998. Si la vente intervient en 1999, cette revente devra se faire avec application des droits d'enregistrement car l'immeuble n'est plus considéré comme neuf.

Par contre, l'entreprise devra subir une révision de la TVA ce qui engendre une double taxation à l'occasion de la revente: TVA et droits d'enregistrement.

Il me revient que dans tous les autres pays européens (sauf la Grèce), cette opération serait fiscalement neutre.

L'honorable ministre peut-il me préciser quels sont les droits d'enregistrement et TVA qui seront dus sur la nouvelle vente intervenue en 1999?

Comment les entreprises confrontées à de telles situations peuvent-elles en réduire l'impact financier?

**Réponse:** Lorsque, comme dans la situation envisagée par l'honorable membre, un immeuble, préalablement acquis avec application de la TVA, fait l'objet d'une revente après le 31 décembre de l'année qui suit celle au cours de laquelle a eu lieu son premier enrôlement au précompte immobilier, cette livraison est exemptée de la TVA en vertu de l'article 44, § 3, 1<sup>o</sup>, a), du Code de la TVA. La revente est alors soumise en principe au droit d'enregistrement proportionnel de 12,5% visé à l'article 44 du Code des droits d'enregistrement.

En outre, conformément à l'article 10, 4<sup>o</sup>, de l'arrêté royal n° 3, du 10 décembre 1969, relatif aux déductions pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée, l'entreprise qui a effectué une telle livraison est effectivement tenue de procéder à la révision, à tout le moins partielle de la déduction des taxes opérée lors de l'achat de l'immeuble, puisque celui-ci n'est plus utilisé dans son chef à des fins ouvrant droit à déduction.

Contrairement à l'opinion émise par l'honorable membre, on ne peut parler en l'espèce de double taxation, puisque deux circonstances différentes génèrent en fait l'application de chacun de ces deux impôts. En effet, le droit d'enregistrement est perçu en raison de la transmission de la propriété de l'immeuble, tandis que la révision des déductions initiales de TVA, qui s'opère dans le chef du cédant, se justifie par le fait que ce dernier n'utilisera plus l'immeuble à des fins ouvrant droit à déduction et le remplace donc dans la situation d'un consommateur final, à concurrence du nombre d'années restant à courir jusqu'à l'expiration du délai de révision.

van de overeenkomsten die gesteund zijn op het OESO-modelverdrag de heffingsbevoegdheid omtrent de inkomsten ter vergoeding van de sportieve activiteit toekent aan de bronstaat van de inkomsten (dat wil zeggen de Staat waar de ruiters zijn werkzaamheden verricht), zelfs indien deze inkomsten zijn betaald aan een Belgische burgerlijke vennootschap.

Deze inkomsten dienen correlatief vrijgesteld te worden van Belgische belasting in hoofde van de ruiters, inwoner van België, overeenkomstig de bepalingen van het verdragsartikel met betrekking tot het vermijden van dubbele belasting (artikel 23 van de overeenkomsten volgens het OESO-modelverdrag).

Ik ben uiteraard bereid om aan het geachte lid rechtstreeks een uitgebreid antwoord te verstrekken indien hij mij de naam van de betrokken Staten en de precieze modaliteiten van de toekenning van inkomsten laat geworden.

**Vraag nr. 398 van de heer de Clippele van 4 februari 2000 (Fr.):**

**Onroerend goed aangekocht onder het BTW-stelsel. — Nieuwe verkoop. — Registratierechten. — Dubbele belasting.**

Wanneer een onderneming een nieuw onroerend goed heeft gekocht onder het BTW-stelsel ten behoeve van de eigen activiteit, zal de BTW moeten worden herzien indien die onderneming dat onroerend goed opnieuw verkoopt wegens economische moeilijkheden waarmee zij vervolgens geconfronteerd wordt.

Wanneer de aankoop heeft plaatsgehad in 1996 onder het BTW-stelsel en de onroerende voorheffing voor het eerst in 1997 werd geïnd, kan het bedrijf het onroerend goed opnieuw verkopen onder het BTW-stelsel tot 31 december 1998. Heeft de verkoop plaats in 1999, dan zullen op de verkoop registratierechten geheven worden, want het onroerend goed wordt niet langer beschouwd als nieuw.

Het bedrijf zal daarentegen geconfronteerd worden met een herziening van de BTW, wat leidt tot een dubbele belasting bij de nieuwe verkoop: BTW en registratierechten.

Ik verneem dat in alle andere Europese landen (met uitzondering van Griekenland), die transactie fiscaal neutraal is.

Kan de geachte minister mij verduidelijken welke registratierechten en BTW verschuldigd zijn op de nieuwe verkoop in 1999?

Hoe kunnen bedrijven die met dergelijke toestanden geconfronteerd worden, de financiële gevolgen ervan beperken?

**Antwoord:** Wanneer zoals in de door het geachte lid beoogde situatie, een gebouw, voorafgaandelijk verworven met toepassing van de BTW, het voorwerp uitmaakt van een wederverkoop na 31 december van het jaar dat volgt op het jaar waarin het gebouw voor het eerst werd opgenomen in het kohier van de onroerende voorheffing, is deze levering vrijgesteld van BTW krachtens artikel 44, § 3, 1<sup>o</sup>, a), van het BTW-Wetboek. De wederverkoop is in principe dan ook onderworpen aan het evenredig registratierecht van 12,5% voorzien in artikel 44 van het Wetboek der registratierechten.

Bovendien is de onderneming die een dergelijke levering heeft verricht overeenkomstig artikel 10, 4<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit nr. 3 van 10 december 1969, met betrekking tot de aftrekregeling voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde, daadwerkelijk gehouden tot de herziening, minstens gedeeltelijk, van de bij de verkrijging van het gebouw verrichte aftrek aangezien het in haren hoofde niet werd aangewend voor doeleinden die recht op aftrek verlenen.

In tegenstelling tot de mening geuit door het geachte lid, is er terzake geen sprake van een dubbele belasting aangezien twee verschillende omstandigheden aanleiding geven tot de toepassing van elk van deze twee belastingen. Het registratierecht wordt geheven omwille van de overdracht van de eigendom van het gebouw, terwijl de herziening van de oorspronkelijke aftrek van de BTW in hoofde van de vervreemder, gerechtvaardigd wordt door het feit dat laatstgenoemde het gebouw niet meer zal gebruiken voor doeleinden die recht op aftrek verlenen en hem dus in de situatie van eindverbruiker plaatsen voor de jaren die nog lopen tot bij het verstrijken van het herzieningsdélai.

J'observe au reste que la revente d'un immeuble acquis ou construit avec application de la TVA, par un assujéti sans droit à déduction ou par une personne non assujéti à la TVA, telle un particulier, après l'expiration du délai prévu à l'article 44, § 3, 1<sup>o</sup>, a), du Code de la TVA entre également dans le champ d'application du droit d'enregistrement, sans que soit remis en cause le paiement initial de la TVA par le cédant ou que soit accordée, en raison de ce paiement, une quelconque réduction du droit d'enregistrement dû lors de la revente de cet immeuble.

**Question n° 575 de M. de Clippele du 7 avril 2000 (Fr.):**

**Impôt des personnes physiques. — Redressements successifs des mêmes revenus. — Réclamation du contribuable. — Étendue de la saisine du directeur.**

Il peut se produire que l'administration des Contributions directes enrôle plusieurs cotisations successives dans le chef d'un même contribuable, pour le même exercice d'imposition, et dans le but de redresser successivement les mêmes revenus (par exemple les revenus produits par une activité professionnelle bien définie exercée par ce contribuable).

On imagine que pour résultat imposable de son activité professionnelle, le contribuable ait déclaré — dans une déclaration valable — 100, mais que l'administration estime dans un premier temps (1<sup>re</sup> cotisation supplémentaire) pouvoir imposer 120, et dans un deuxième temps (2<sup>e</sup> cotisation supplémentaire) pouvoir, se ravisant, imposer 130.

Ma question porte sur la procédure.

Le contribuable adresse au directeur régional des Contributions directes une réclamation pendant que le délai de réclamation contre la 2<sup>e</sup> cotisation supplémentaire est ouvert, mais alors que le délai de réclamation contre la 1<sup>re</sup> cotisation supplémentaire n'est plus ouvert. Ce contribuable souligne expressément que son recours vise les deux cotisations, et se fonde sur l'article 367 du CIR.

Je pense que ce contribuable a raison et que la saisine du directeur s'étend sur les deux cotisations, et non pas, évidemment, sur la seule dernière en date.

L'honorable ministre partage-t-il mon avis ?

**Réponse:** Dans le cas de figure envisagé par l'honorable membre, le directeur régional n'est saisi que de la seconde cotisation supplémentaire.

En effet, en l'absence de réclamation régulière dans le délai légal, la première cotisation supplémentaire est devenue définitive à l'égard du contribuable, en ce sens que l'impôt est légalement présumé dû et que le contribuable est forclos du droit de réclamer contre cette cotisation.

La réclamation dirigée contre la seconde cotisation supplémentaire, étant basée sur des revenus distincts, ne vaut pas contre la première cotisation supplémentaire (voyez *Cass.*, 27 septembre 1957, *Deliège*, *Pas.* I, 62). L'article 367 du Code des impôts sur les revenus 1992 ne permet pas, en effet, de remettre en cause cette cotisation qui est devenue définitive.

Toutefois, il ressort de l'enseignement de l'arrêt de la Cour de cassation du 11 mai 1965 (*Pas.* I, 972) que le contribuable, à charge duquel est établie une cotisation supplémentaire, a, nonobstant le caractère irrévocable de l'imposition établie par la cotisation originale (en l'espèce la première cotisation supplémentaire), devenue définitive à défaut de réclamation régulière, la faculté de contester la réalité ou l'exactitude des éléments ayant concouru à déterminer la base imposable de la cotisation originale, pour déterminer celle de la cotisation supplémentaire et établir le montant exact ou l'inexistence d'une insuffisance d'imposition.

Overigens vestig ik er de aandacht op dat de wederverkoop van een gebouw, verworven of opgericht met toepassing van de BTW, door een belastingplichtige zonder recht op aftrek of door een niet-belastingplichtige, zoals een particulier, na het verstrijken van de termijn voorzien in artikel 44, § 3, 1<sup>o</sup>, a), van het BTW-Wetboek, eveneens binnen het toepassingsgebied van de registratierechten valt, zonder dat de oorspronkelijke betaling van de BTW door de verkoper, terug in vraag wordt gesteld of dat er, wegens die betaling, enige vermindering van het registratierecht zou toegekend worden ter gelegenheid van de wederverkoop van dat gebouw.

**Vraag nr. 575 van de heer de Clippele d.d. 7 april 2000 (Fr.):**

**Personenbelasting. — Opeenvolgende rechtzettingen voor dezelfde inkomsten. — Bezwaarschrift van de belastingplichtige. — Draagwijdte van het indienen van een bezwaarschrift bij de directeur.**

Het kan gebeuren dat de administratie der Directe Belastingen verschillende opeenvolgende rechtzettingen inkohiert ten aanzien van een zelfde belastingplichtige voor hetzelfde aanslagjaar en met het doel achtereenvolgende rechtzettingen te doen voor dezelfde inkomsten (bijvoorbeeld inkomsten van een welbepaalde beroepsactiviteit die door die belastingplichtige wordt uitgeoefend).

Laten we uitgaan van de veronderstelling dat de belastingplichtige de belastbare inkomsten voortkomend uit zijn beroepsactiviteit, met een juiste en volledige aangifte 100 aangeeft, doch dat de administratie in een eerste fase meent (1e bijkomende aanslag) dat het totaal van het belastbare inkomen 120 bedraagt en in een tweede fase (2e bijkomende aanslag) zich bedenkt en meent dat dit bedrag 130 moet zijn.

Mijn vraag heeft betrekking op de procedure.

De belastingplichtige dient bij de gewestelijk directeur van de Directe Belastingen een bezwaarschrift in terwijl de termijn voor het indienen van bezwaar tegen de 2e bijkomende aanslag nog loopt terwijl de termijn voor het indienen van bezwaar tegen de 1e bijkomende aanslag reeds is verstreken. Deze belastingplichtige onderstreept dat zijn bezwaar betrekking heeft op de twee bijkomende aanslagen en steunt daarbij op artikel 367 van het WIB.

Ik meen dat deze belastingplichtige gelijk heeft en dat het bezwaarschrift dat hij aan de directeur gestuurd heeft betrekking heeft op de twee bijkomende aanslagen en vanzelfsprekend niet alleen maar op de laatste.

Deelt u mijn mening ?

**Antwoord:** In het door het geachte lid beoogde geval is de gewestelijke directeur slechts gevat door de tweede supplementaire aanslag.

Door het ontbreken van een regelmatig bezwaarschrift binnen de wettelijke termijn, is de eerste aanslag immers definitief geworden ten opzichte van de belastingplichtige, in die zin dat de belasting geacht wordt wettelijk verschuldigd te zijn en de belastingplichtige wegens verjaring geen bezwaarrecht meer heeft tegen die aanslag.

Aangezien het bezwaarschrift tegen de tweede supplementaire aanslag gegrond is op afzonderlijke inkomsten geldt het niet tegen de eerste supplementaire aanslag (zie *Cass.*, 27 september 1957, *Deliège*, *Pas.* I, 62). Artikel 367 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 laat immers niet toe die definitief geworden aanslag te betwisten.

Ingevolge het arrest van het Hof van Cassatie van 11 mei 1965 (*Pas.* I, 972) kan evenwel worden gesteld dat de belastingplichtige die met een supplementaire aanslag geconfronteerd wordt, niet-tengestaande het feit dat de oorspronkelijke aanslag (in dit geval de eerste supplementaire aanslag) onherroepelijk is geworden door het ontbreken van een regelmatig bezwaarschrift, de mogelijkheid heeft om de werkelijkheid of de juistheid van de bestanddelen die geleid hebben tot de vaststelling van de belastbare grondslag van de oorspronkelijke aanslag te betwisten, om de grondslag van de supplementaire aanslag vast te stellen en het juiste bedrag van de aanslag of de afwezigheid van een onvolgende aanslag aan te tonen.

Les dégrèvements éventuels qui pourront être accordés en raison de cette contestation, ne pourront l'être qu'à concurrence du montant enrôlé par la seconde cotisation supplémentaire, eu égard à la limitation de la saisine du directeur régional à cette cotisation et au caractère définitif de la première cotisation supplémentaire.

## Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

### Télécommunications

Question n° 569 de M. Istasse du 6 avril 2000 (Fr.):

**Belgacom. — Connexions internet dans les écoles. — Opération «I-Line».**

Le sommet des chefs de gouvernement qui vient de se tenir à Lisbonne a particulièrement insisté sur la nécessité de développer en Europe la société de la connaissance, notamment en favorisant l'installation de connexions internet dans les écoles.

À ce sujet, il faut souligner que notre pays a fait œuvre de précurseur. La loi du 21 mars 1991 telle qu'elle a été modifiée en décembre 1997 prévoit dans son article 86ter, § 2, que Belgacom est tenue de mettre à disposition à un prix abordable notamment à l'intention des écoles, une ligne permettant l'interactivité et donc l'utilisation d'internet.

Cette obligation a été concrétisée dans le contrat de gestion du 22 juin 1998 signé entre l'État belge et Belgacom. Les dispositions de ce contrat de gestion stipulent que Belgacom fournira la ligne interactive, appelée I-Line, au prix maximum de 160 000 francs (article 8) et que l'État réserve un montant de 860 millions pour prendre en charge une partie des connexions offertes par Belgacom, et ce jusqu'au 30 juin 2000 (article 7).

En fait, il est apparu que le prix du produit I-Line par ligne a été ventilé jusqu'à présent de la manière suivante: 75 000 francs pris en charge par l'État national au départ du budget de 860 millions, 65 000 francs pris en charge par Belgacom et le solde, soit 20 000 francs, à charge de l'école concernée.

Aujourd'hui, je dois vous dire mon inquiétude quant à la poursuite de cette opération I-Line.

En effet, le budget réservé au plan fédéral sera sans doute épuisé à la moitié de 2000.

D'autre part, Belgacom contribuait à l'opération I-Line au titre de l'obligation qui lui était imposée d'aider certains groupes à participer au développement du marché des télécommunications. En raison de la pression de la Commission européenne, cette obligation faite à Belgacom a dû cependant être supprimée via l'arrêté royal du 21 décembre 1999.

Au vu de ces éléments, puis-je dès lors demander à l'honorable ministre si l'opération I-Line sera poursuivie et dans quelles conditions financières pour les écoles?

**Réponse:** En réponse à la question posée par l'honorable membre, je peux communiquer ce qui suit.

Je peux vous confirmer que j'ai bien l'intention d'assurer une continuité de l'opération «I-Line» en essayant même un élargissement éventuel, afin que les écoles puissent disposer d'outils informatiques et de possibilités de communication à des conditions financières favorables.

Suite à une réduction de tarifs par Belgacom à partir du 1<sup>er</sup> avril 2000, l'intervention dans les coûts pour les écoles se limite à 10 000 francs par an.

De eventuele ontheffingen die hieruit voortvloeien kunnen slechts worden verleend tot het bedrag dat in de tweede supplementaire aanslag werd ingekohierd, gelet op de beperking van de saisine van de gewestelijke directeur tot die aanslag en gelet op het definitief karakter van de eerste supplementaire aanslag.

## Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties

### Telecommunicatie

Vraag nr. 569 van de heer Istasse van 6 april 2000 (Fr.):

**Belgacom. — Internetaansluitingen in de scholen. — Operatie «I-Line».**

De top van regeringsleiders die onlangs in Lissabon plaatsgevonden heeft, heeft in het bijzonder beklemtoond dat het noodzakelijk is in Europa de kennismaatschappij te ontwikkelen, met name door het bevorderen van internetaansluitingen in de scholen.

In dat verband zij opgemerkt dat ons land een voortrekkersrol gespeeld heeft. De wet van 21 maart 1991, gewijzigd op 19 december 1997, bepaalt in artikel 86ter, § 2, dat Belgacom tegen een betaalbare prijs, met name ten gunste van de scholen, een lijn ter beschikking moet stellen met een capaciteit die interactiviteit mogelijk maakt en dus het gebruik van internet.

Deze verplichting heeft concreet gestalte gekregen in het beheerscontract van 22 juni 1998 tussen de Belgische Staat en Belgacom. In dit beheerscontract wordt bepaald dat Belgacom de interactieve lijn, I-Line genaamd, tegen een maximumprijs van 160 000 frank zal leveren (artikel 8) en dat de Belgische Staat een bedrag van 860 miljoen uittrekt om een deel van de door Belgacom aangeboden lijnen ten laste te nemen, en dit tot 30 juni 2000 (artikel 7).

Er is in feite gebleken dat de prijs van het product I-Line tot op heden per lijn op de volgende wijze verdeeld wordt: 75 000 frank wordt door de Staat ten laste genomen op de begroting van 860 miljoen frank, 65 000 frank wordt door Belgacom ten laste genomen en het saldo, namelijk 20 000 frank, wordt door de betrokken school gedragen.

Op dit ogenblik moet ik mijn ongerustheid uiten over het verdere verloop van deze operatie I-Line.

Het krediet dat hiervoor op federaal vlak uitgetrokken is, zal tegen de helft van 2000 wellicht uitgeput zijn.

Voorts leverde Belgacom zijn bijdrage tot de operatie I-Line omdat het bedrijf ertoe verplicht werd deze hulp te verlenen aan bepaalde groepen die wensen deel te nemen aan de ontwikkeling van de telecommunicatiemarkt. Onder druk van de Europese Commissie moest de verplichting die Belgacom in dit verband draagt, evenwel opgeheven worden, en dit bij koninklijk besluit van 21 december 1999.

Mag ik de geachte minister in het licht van deze gegevens dan ook vragen of de operatie I-Line voortgezet zal worden? Welke financiële voorwaarden zullen dan gelden voor de scholen?

**Antwoord:** In antwoord op de door het geachte lid gestelde vraag, kan ik het volgende meedelen.

Ik kan u bevestigen dat ik zeker de bedoeling heb om een continuïteit te verzekeren voor het «I-Line»-project, zelfs om het zo mogelijk te verruimen, opdat de scholen zouden kunnen beschikken over de informatica-middelen en communicatiemogelijkheden aan gunstige financiële voorwaarden.

Ingevolge een tariefvermindering doorgevoerd door Belgacom met ingang van 1 april 2000, bedraagt de tussenkomst in de kosten voor de scholen nog slechts 10 000 frank per jaar.

Il s'agit d'une opération favorisant le développement de la société de la connaissance, en familiarisant nos élèves avec les moyens et possibilités de communication. Aussi bien le gouvernement fédéral que les communautés et régions ont un rôle important à jouer à ce propos.

Abstraction faite des pourparlers déjà en cours avec l'IBPT et Belgacom, je réunirai sous peu les responsables de l'enseignement des régions pour dégager un nouveau projet commun «ICT dans les écoles» pour succéder à l'actuel projet «I-Line».

Je ne manquerai pas de vous informer dès qu'une décision sera prise en ce domaine et je vous remercie pour votre question et préoccupation à ce sujet.

## Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique

### Économie

**Question n° 588 de M. de Clippele du 12 avril 2000 (Fr.):**

**Registre du commerce. — Nomenclature des activités.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 587 adressée au ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 701).

**Réponse:** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre ce qui suit.

L'arrêté royal du 8 juillet 1999 est une initiative du ministre de la Justice, à qui la question est aussi adressée et qui pourra donc s'expliquer plus largement sur les motifs et objectifs.

Ma réponse ne concerne que la statistique, l'Institut national de statistique (INS) et la NACE. À cet égard:

1. L'INS a été approché lors de la préparation de l'arrêté royal; aucun accord n'a pu être trouvé sur une classification et le ministre de la Justice a préféré construire son propre système, sans en tenir l'INS plus informé.

Lors de la finalisation de l'arrêté, il n'a pas non plus été associé.

2. Il est inexact d'affirmer au considérant 3 (troisième tiret) que «la nomenclature INS n'est pas adaptée à un traitement informatique des données».

Il s'agit plutôt de difficultés à mettre en œuvre le traitement informatique dans le système existant; la nomenclature elle-même est indifférente à cette difficulté.

La Nacebel est fondée sur la NACE européenne (Nace Rev. 1), nomenclature uniforme bien adaptée à la classification des activités; elle comprend tous les secteurs économiques: industrie, commerce et services.

3. La Nace Rev. 1 est une nomenclature d'activités économiques et non de professions.

La Nacebel est un enrichissement par adjonction d'une cinquième position.

La nomenclature de l'arrêté royal a ajouté une sixième et septième position, ce qui la rend très précise mais d'autant plus difficile à gérer.

De plus, des positions particulières ont été créées en dehors du cadre Nace Rev. 1 ou Nacebel (par exemple 98 ou la ventilation détaillée de 95).

L'INS n'aurait certainement pas recommandé cette méthode. Des ressources importantes devront en effet être consacrées à l'application de la classification aux cas individuels, surtout dans le cas de pluralités d'activités.

Het betreft een project dat bijdraagt tot de ontwikkeling van de kennismaatschappij, door onze leerlingen vertrouwd te maken met de communicatiemiddelen en -mogelijkheden. Zowel de federale regering, als de gewesten en gemeenschappen hebben hierin een belangrijke rol te vervullen.

Abstractie gemaakt van de reeds aan de gang zijnde overlegplegingen met het BIPT en Belgacom, zal ik eerlang mijn collega-ministers voor Onderwijs uitnodigen om een gezamenlijk project tot «ICT in onze scholen» uit te werken als opvolger voor het «I-Line»-project.

Van zodra terzake een beslissing is genomen, zal ik niet nalaten u hierover verder te informeren. Ik stel er prijs op u te danken voor uw vraag en uw bekommernis op dit vlak.

## Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek

### Economie

**Vraag nr. 588 van de heer de Clippele van 12 april 2000 (Fr.):**

**Handelsregister. — Lijst van bedrijvigheden.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 587 aan de minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 701).

**Antwoord:** Als antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Het koninklijk besluit van 8 juli 1999 is een initiatief van de minister van Justitie. Aangezien de vraag eveneens is gericht aan de minister van Justitie, zal deze over motieven en doelstellingen nadere toelichting kunnen geven.

Mijn antwoord geldt enkel voor de statistiek, het Nationaal Instituut voor de statistiek (NIS) en de NACE. Dienaangaande, het volgende:

1. Het NIS werd bij de voorbereiding van het koninklijk besluit benaderd; over een classificatie kon geen overeenstemming worden bereikt, en het ministerie van Justitie gaf er de voorkeur aan om een eigen systeem uit te bouwen, zonder hiervan het NIS verder op de hoogte te houden.

Bij het finaal afwerken van het besluit werd het NIS evenmin betrokken.

2. De stelling vervat in motivering 3 (derde streepje) dat «de NIS-nomenclatuur niet geschikt is voor informaticaverwerking van de gegevens» is onjuist.

Waar het hier veeleer om gaat, is het werkbaar maken van de automatische gegevensverwerking; de nomenclatuur op zichzelf staat helemaal los van die moeilijkheid.

Nacebel steunt op de Europese Nace (Nace Rev. 1), een eenvoudige nomenclatuur die zich goed leent voor de classificatie van activiteiten; zij omvat alle economische sectoren, zowel nijverheid, handel als diensten.

3. Nace Rev. 1 is een nomenclatuur van economische activiteiten, geen beroepnomenclatuur.

Doordat nog een vijfde cijfer is toegevoegd betekent Nacebel een verdere verrijking.

In de nomenclatuur van het koninklijk besluit is een zesde en zevende cijfer toegevoegd, waardoor ze weliswaar zeer nauwkeurig wordt, maar tegelijk des te zwaarder om te beheren.

Bovendien zijn buiten het bestek van Nace Rev. 1 of Nacebel nog eens een aantal bijzondere posities in het leven geroepen (bijvoorbeeld 98 of de gedetailleerde uitsplitsing van 95).

Het NIS zou deze manier van werken stellig niet hebben aanbevolen. Immers zullen aanzienlijke middelen dienen te worden aangewend om de classificatie op individuele gevallen toe te passen, vooral op gevallen met meervoudige activiteit.

4. L'intitulé de l'arrêté royal se réfère au commerce seul, mais l'honorable membre n'est pas sans savoir que l'intitulé d'un acte normatif est sans portée juridique sur son contenu et ne sert qu'à l'identifier. *In casu*, le cadre légal de la norme réglementaire est la loi sur le registre de «commerce».

## Secrétaire d'État à la Coopération au développement

Question n° 600 de M. Verreycken du 18 avril 2000 (N.):

### Visite au Maroc. — Composition de la délégation.

J'ai lu dans le journal qu'en avril 2000, l'honorable secrétaire d'État s'est rendu au Maroc avec une délégation.

D'après le journal en question, cette délégation comptait des personnes qui n'ont aucun lien, ni avec le cabinet, ni avec l'autorité fédérale belge.

Apparemment, la seule qualité qui les autorisait à faire partie de la délégation est leur appartenance à votre parti.

J'aimerais que le secrétaire d'État réponde aux questions suivantes:

1. À quelle période (en avril 2000) s'est-il rendu au Maroc à la tête d'une délégation?
2. Sur l'invitation de qui la visite a-t-elle eu lieu?
3. Combien de personnes faisaient partie de la délégation?
4. Parmi les membres de la délégation, combien étaient, soit membres de son cabinet, soit des fonctionnaires de ses services?
5. La délégation comprenait-elle d'autres personnes qui ne sont ni fonctionnaires de la Coopération au développement, ni membres de son cabinet? Dans l'affirmative, quel était leur nombre et sur la base de quelles qualifications ont-elles été incluses dans la délégation?
6. Quel était le programme exact de sa visite; quel était le schéma des activités pour chaque jour?
7. À quelles activités ont participé les personnes visées au point 4? J'aimerais obtenir un aperçu exact.
8. Comment la délégation s'est-elle rendue au Maroc? Qui a pris en charge les frais de voyage? Les personnes visées au point 4 ont-elles pris en charge les frais les concernant?
9. Où la délégation a-t-elle résidé au Maroc? Qui a pris en charge les frais de séjour? Les personnes visées au point 4 ont-elles pris en charge les frais les concernant?
10. Quel était le coût total de la visite pour le contribuable?

**Réponse:** La mission au Maroc était liée à la «Commission mixte» entre le Maroc et la Belgique. Une telle commission a lieu soit en Belgique, soit dans le pays partenaire, et habituellement, tous les trois ans. Les lignes de force de la coopération au développement (avec l'impact financier) sont définies lors d'une convention. L'avant-dernière Commission mixte belgo-marocaine a eu lieu à Bruxelles. La récente Commission mixte s'est tenue à Rabat, sur l'invitation des autorités marocaines.

À l'occasion de cette visite, je désirais expressément aborder de nouveaux thèmes, particulièrement la démocratisation du Maroc, le rôle de la femme dans le développement du pays, la société civile et le rôle que la communauté belge-marocaine peut jouer chez les uns et les autres. C'est pourquoi j'ai prié trois membres de cette communauté de m'accompagner en tant qu'experts. À l'origine, ils devaient être quatre. Leur venue au Maroc n'est pas passée inaperçue et a été perçue très positivement aussi bien par eux-mêmes que par moi, que par de nombreux partenaires marocains, officiels autant que de la vie associative.

À maintes reprises, on a insisté sur le fait que:

1. les Belges d'origine marocaine sont avant tout des Belges dont la fonction se trouve en Belgique et qui doivent être des citoyens actifs, bien intégrés dans la société;

4. In het opschrift van het koninklijk besluit wordt enkel naar de handel verwezen; het geachte lid zal echter wel weten dat het opschrift van een normatieve akte juridisch gezien geen weerslag kan hebben op zijn inhoud en slechts dient voor identificatie; *in casu* is het wettelijk kader van de reglementaire norm de wet op het handelsregister.

## Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking

Vraag nr. 600 van de heer Verreycken d.d. 18 april 2000 (N.):

### Bezoek aan Marokko. — Samenstelling van de delegatie.

In de krant lees ik over een bezoek dat u met een delegatie bracht aan Marokko in april 2000.

Volgens de krant maakten daarvan leden uit die geen enkele band hebben met uw kabinet, noch met uw diensten, noch met de Belgische federale overheid.

Hun enige «kwaliteit» om deel uit te kunnen maken van uw delegatie lijkt hun lidmaatschap van uw partij te zijn.

Dit roept uiteraard vragen op:

1. Tussen welke data bracht u met een delegatie in april 2000 een bezoek aan Marokko?
2. Op uitnodiging van wie vond dit bezoek plaats?
3. Hoeveel personen maakten deel uit van deze delegatie?
4. Hoeveel leden van deze delegatie waren leden van uw kabinet of ambtenaren van uw diensten?
5. Maakten van deze delegatie nog andere personen deel uit, die geen ambtenaren van Ontwikkelingssamenwerking of kabinetsleden zijn? Zo ja, hoeveel en op basis van welke kwalificatie?
6. Hoe zag het exacte programma van uw bezoek eruit, met activiteitschema dag per dag?
7. Aan welke activiteiten namen de personen bedoeld in punt 4 deel? Graag een exact overzicht.
8. Hoe verplaatste de delegatie zich naar Marokko? Wie betaalde de reiskosten? Betaalden de personen, bedoeld in punt 4, deze kosten zelf?
9. Waar verbleef de delegatie in Marokko? Wie betaalde de verblijfkosten, Betaalden de personen, bedoeld in punt 4, deze kosten zelf?
10. Welke was de globale kostprijs voor de belastingbetaler van dit bezoek?

**Antwoord:** De dienstreis naar Marokko hield verband met de «Gemengde Commissie» tussen Marokko en België. In dergelijke commissie, die hetzij in België, hetzij in het partnerland gewoonlijk om de drie jaar plaatsvindt, worden de krachtlijnen inzake ontwikkelingssamenwerking (met financiële impact) in een overeenkomst gegoten. De voorlaatste Gemengde Commissie Marokko-België vond in Brussel plaats. De recentste Gemengde Commissie werd, op uitnodiging van de Marokkaanse overheid, in Rabat gehouden.

Ik had de uitdrukkelijke bedoeling ter gelegenheid van dit bezoek nieuwe thema's aan te kaarten, inzonderheid de democratisering van Marokko, de rol van de vrouw in de ontwikkeling van het land, de civiele samenleving en de rol die de Belgisch-Marokkaanse gemeenschap bij een en ander kan spelen. Daarom heb ik drie leden van die gemeenschap, oorspronkelijk zouden het er vier zijn geweest, verzocht mij te vergezellen als expert. Hun komst is in Marokko niet onopgemerkt voorbijgegaan, en zowel door hen als door mij, als door heel wat Marokkaanse gesprekspartners, officiële als uit het verenigingsleven, erg positief ontvangen.

Herhaaldelijk werd daarbij beklemtoond:

1. dat de Belgen van Marokkaanse afkomst in de eerste plaats Belgen zijn, wier taak in België ligt, en die hier goed geïntegreerde en maatschappelijk actieve burgers dienen te zijn;

2. à partir de cette position, ils peuvent remplir une fonction de citoyen réciproquement avantageuse, entre autres en soutenant le développement de leur pays;

3. certaines conceptions traditionnelles à propos du rôle de la femme, qui sont répandues en Belgique au sein de la communauté marocaine, ne sont plus adoptées au Maroc même.

Dans ce contexte, trois personnes représentatives de notre communauté belgo-marocaine ont été choisies: actives socialement dans notre pays et remplissant une fonction positive dans les relations entre autochtones et allochtones (marocains) en Belgique, c'est-à-dire:

— M. Chokri Mahassine, sénateur et parlementaire flamand (et pas membre d'Agalev);

— Mme Fatima Bali, conseillère communale à Anvers;

— Mme Sabah Gahouchi, directrice d'un centre interculturel à Charleroi (et pas membre d'Agalev).

Comme vous pouvez le constater, être membre d'Agalev n'apportait aucun avantage. L'implication de deux mandataires politiques connus, au sein de la délégation, a pu renforcer une image positive et démocratique (ici et là-bas).

1. La mission au Maroc s'est déroulée du 16 au 22 avril 2000 inclus.

2. Elle a eu lieu sur l'invitation des autorités marocaines.

3. La délégation était composée de moi-même, de deux experts de mon cabinet, de trois fonctionnaires de la DGCI, de trois experts belgo-marocains de haut niveau et de six journalistes. Au Maroc même cette délégation a été complétée par l'ambassadeur belge à Rabat et tous les collaborateurs de la section de coopération au Maroc.

4. Voir 3.

5. Voir 3.

6. Le programme officiel a été transmis directement à l'honorable membre. Un exemplaire de celui-ci est disponible au greffe du Sénat pour consultation.

7. Voir 6.

8. Un vol a été réservé de Bruxelles à Rabat. Mes frais de voyage et ceux des experts du cabinet ont été endossés par le cabinet. Les autres frais ont été en partie payés par l'administration, en partie par les participants eux-mêmes.

9. Comme la délégation a été invitée par les autorités marocaines, le Maroc a pris la responsabilité de payer une grande partie des frais de nuitées.

10. Le prix global de cette visite doit encore être comptabilisé au niveau de l'administration. L'accord entre la Belgique et le Maroc a été conclu pour trois ans et concerne divers programmes pour les couches les plus pauvres de la population, pour une somme de 1 100 millions de francs.

2. dat zij vanuit die positie een wederzijds voordelige brugfunctie kunnen vervullen, onder meer door aan de ontwikkeling van hun land bij te dragen;

3. dat sommige traditionele opvattingen over de rol van de vrouw, die in België verspreid worden in de Marokkaanse gemeenschap, niet meer gedragen worden in Marokko zelf.

In die context werden drie representatieve vertegenwoordigers van onze Belgisch-Marokkaanse gemeenschap gekozen: maatschappelijk actief in ons land, en die een positieve functie vervullen in de relaties tussen autochtonen en (Marokkaanse) allochtonen in België, namelijk:

— de heer Chokri Mahassine, senator en Vlaams volksvertegenwoordiger (en geen lid van Agalev);

— mevrouw Fatima Bali, gemeenteraadslid te Antwerpen;

— mevrouw Sabah Gahouchi, directrice van een intercultureel centrum in Charleroi (en geen lid van Agalev).

Zoals u kunt merken was lid zijn van Agalev geen voorwaarde. Door twee bekende politieke mandatarissen bij de delegatie te betrekken kan uiteraard een positief en democratisch beeld (hier en ginder) worden versterkt.

1. De dienstreis naar Marokko gebeurde van 16 tot en met 20 april 2000.

2. Dit gebeurde op uitnodiging van de Marokkaanse autoriteiten.

3. De delegatie was samengesteld uit mijzelf, twee experten van mijn kabinet, drie ambtenaren van DGIS, drie vertegenwoordigers van de Belgisch-Marokkaanse gemeenschap, zes journalisten. In Marokko zelf werd deze delegatie bijgestaan door de Belgische ambassadeur te Rabat en alle medewerkers van de coöperatiesectie in Marokko.

4. Zie 3.

5. Zie 3.

6. Het officiële programma werd rechtstreeks overgemaakt aan het geachte lid. Een exemplaar ervan ligt ter inzage bij de griffie van de Senaat.

7. Zie 6.

8. Er werd een vlucht geboekt van Brussel naar Rabat. De reiskosten van mezelf en de experten van het kabinet werden door het kabinet gedragen. De andere kosten werden deels door de administratie, deels door de deelnemers zelf betaald.

9. Daar de delegatie door de Marokkaanse overheid werd uitgenodigd, stond Marokko grotendeels zelf voor de kosten van de overnachtingen in.

10. De globale prijs van dit bezoek moet nog op het niveau van de administratie worden uitgerekend. De overeenkomst tussen België en Marokko werd voor drie jaar vastgelegd en betreft diverse programma's voor de armste lagen van de bevolking met een prijskaartje van 1 100 miljoen frank.